

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Kioskpreis 4,20 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

Dr.PV
SOLARTECHNIK

ДВА СОЛНЦА НА ОДНОЙ КРЫШЕ!

<https://top.dr-pv.de>

Читайте на стр. 12

ТЕМА НОМЕРА

80 ЛЕТ ДЕПОРТАЦИИ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Стр. 8

СПОРТ

ОЛИМПИАДА С ЯПОНСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ

Стр. 45

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНЕ О ГРАЖДАНСТВЕ

Стр. 57

**БОЛЬШОЕ
ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**





V I S I T
- S P A -

ОТДЫХ ДЛЯ ДУШИ

НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

- доставка от ВАШЕГО ДОМА ДО ОТЕЛЯ на микроавтобусе
- ВСЁ из одних рук (отель, перелет, виза)
- опытные СПЕЦИАЛИСТЫ
- различные АКЦИИ
- онлайн-система БРОНИРОВАНИЯ

| DEUTSCHLAND | TSCHECHIEN | POLEN | LITAUEN | LETTLAND | UNGARN |
| SLOWAKEI | ITALIEN | MONTENEGRO |

150 €

СКИДКА*

150 € на человека
в определённые отели
Чехии

промо-код «Новые Земляки»

ОДИН ЗВОНОК И
ВЕСЬ МИР КУОРТОВ С ВАМИ!

+49 (0) 22 32 - 30 79 811

* Скидка действует только для читателей «Новые Земляки»

www.visit-spa.de

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4
В МИРЕ
Главные новости от политолога Александра Рапа

Стр. 6
ГЕРМАНИЯ

Стр. 8
ТЕМА НОМЕРА
80 лет депортации российских немцев

Стр. 10
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...
Семь трав на вознесение Богородицы
Клякса, которой пятьсот лет
Провидец каменной тучи

Стр. 12
ИНТЕГРАЦИЯ
Два солнца на одной крыше

Стр. 14
ФОРУМ

Стр. 16
НЕМЦЫ В МИРЕ
Пресбург – Прешпорк – Братислава

Стр. 17
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
Четыре имени для Матео и одно для Эмилии

Стр. 18
RENTNER
Боль моего народа
«Это не немцы, это дети»
Маленький козел отпущения
Детство под комендатурой
В поиске истины
«Эвакуация – но только для немцев!»
Столь похожие судьбы
Жизнь с рюкзаком

Стр. 25
BKDR & SEINE ARBEIT

Стр. 26
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
Книга-стон оболганного народа
О Генрихе Ране:
«Я думаю на двух языках»
Поэзия

Стр. 34
БИЗНЕС-АЛЬЯНС
Все победы начинаются с победы над самим собой

Стр. 36
МЕДИЦИНА
Народная медицина
Осторожно, летняя жара!

Стр. 38
ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ
Борис Виппер.
Время, судьба, искусство

Стр. 40
ПЕДАГОГИКА ДОВЕРИЯ
Хвалить нельзя наказывать.
Где правильно поставить запятую?

Стр. 41
НА ЗАМЕТКУ
Электронный рецепт.
Чем он лучше бумажного?

Стр. 42
СВЯЗЬ ПОКОЛЕНИЙ
Мы уже никогда не вернемся домой

Стр. 45
СПОРТ
Олимпиада с японской спецификой

Стр. 46
ЛЮДИ И СУДЬБЫ
Возвращение

Стр. 48
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
Былое и думы
Многозначные переборы

Стр. 49
VOLK AUF DEM WEG
«Was wir alles schaffen können, wenn wir uns nur mehr zutrauen»

Стр. 50
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
Почему подорожала недвижимость?
Сокращение кадров
Риск неуплаты долга
Врачебная ошибка
Космический туризм – реальность
Дефицит чипов
Защита для «добровольных санитарок»
Есть такой кредит
Ценный подарок детям
Сроки хранения документов
Переезд в Германию
Изменения в законе о гражданстве

Стр. 58
ПОДРУЖКА
Что критикуют мужчины, или Прощай, Андрей!
Наука побеждать.
Непокорные волосы

Стр. 60
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 61
КРИМИНАЛ

Стр. 62
КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 63
ЮМОР

Стр. 64
КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 65
НА ДОСУГЕ

Стр. 66
ПОДПИСКА

IMPRESSUM

Zeitschrift:
"Neue Semljaki"
"Новые Землики"

Ausgabe Nr. 08, August 2021

Kioskpreis 4,20 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/NeueSemljaki/
Instagram: @neue_semjlaki

Abonnenten-Service,
Werbung & Marketing:

Ludmilla Gopp
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten:
Mo, Di, Mi, Fr ab 9.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.02.2021

Titelfoto: Александр Андреас
и Дмитрий Паузер
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Schlegel
E-Mail: redaktion.NS@gmail.com
Grafik & Layout: E. Gossmann

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com
www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
www.neue-semjlaki.de/datenschutzerklaerung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал "Новые Землики" приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели после этого принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн., вт., ср., пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию журнала.

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. **ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ.** Отвечают опытные эксперты.
2. **ФОРУМ.** Письма читателей.
3. **ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.**
4. **«ПОДРУЖКА».** Стильные советы.
5. **ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА.** Поиск родных и друзей.
6. **ОДИНОКИЕ СЕРДЦА.** Знакомства.
7. **КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА.** ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

Журнал
Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Всего 49,€
в год за 12 выпусков!

Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semjlaki.de



ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Катастрофическое июльское наводнение стало важным фактором в предвыборной борьбе в Германии.

Вообще, неготовность к катастрофе можно было бы назвать политическим провалом – хотя погода, конечно, от политики не зависит. Но учитывать природные факторы – задача реальной политики. Наводнения в Германии случаются достаточно часто, особенно в районе Рейна – самой крупной реки Германии. Экстренные службы должны быть подготовлены. Поэтому удивляет, почему на этот раз так много жертв, затопливает целые деревни, города. У нас есть метеорологическая служба, она должна была предупредить, невозможно было не предусмотреть. Единственное возможное объяснение: по-видимому, нынешние дожди обрушились настолько быстро и неожиданно, что соответствующие службы оказались к этому не готовы. Видимо, расслабились, чего-то не предусмотрели, в итоге произошла настоящая катастрофа.

Число погибших в результате наводнения на западе Германии превысило сто пятьдесят человек. Наиболее пострадали федеральные земли Рейнланд-Пфальц и Северный Рейн-Вестфалия. Полиция с ходу выразила опасения, что жертв может оказаться значительно больше, поскольку пропавшими без вести были объявлены около полутора тысяч человек. Какова их судьба?

Министр обороны Германии Аннегрет Крамп-Карренбауэр объявила о введении режима военной катастрофы на западе страны. Все больше подразделений бундсвера задействованы в устранении последствий удара стихии и в поисково-спасательных операциях.

В КОНТЕКСТЕ КАТАСТРОФ И МИРОВОЙ ПОЛИТИКИ

То, что произошло в июле в Северном Рейне-Вестфалии и Рейнланд-Пфальце, сигнал для страны: нужно серьезно заниматься спасением климата. Таких сильных бедствий не было уже долгие годы. Главная тема сейчас – признание правоты тех, кто говорил ранее, что перед нами глобальные экологические изменения.

Реакция политиков на стихийное бедствие воспринимается на фоне избирательной кампании. В сентябре пройдут выборы в бундестаг, победители которых сформируют новое правительство.

Партия зеленых не преминет выстраивать аргументацию: все понятно, климат настолько изменился, что человек не может против этих изменений ничего поделать. Однако тут дело не только в климате. Ситуацию, конечно, в итоге удастся взять под контроль – дамбу построят, воду откачают, пострадавшие города очистят, разрушенные объекты восстановят. Особенно будет усердствовать в оглашении программ такого рода кандидат в бундесканцлеры от партийного

союза ХДС/ХСС Армин Лашет – министр-президент федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия, которая оказалась среди наиболее пострадавших территорий.

Вспомним, как в 2002 году после катастрофического наводнения на юге и востоке Германии Герхард Шредер в резиновых сапогах появился на телеэкране в эпицентре ужасного происшествия. Таким образом тогдашний глава правительства вызвал симпатии людей. Он победил на выборах 2004 года, хотя до наводнения в 2002-м его позиция представлялась безнадежной. Впрочем, тогдашняя победа быстро привела к поражению: в результате правительственного кризиса Шредер вынужден был уйти в отставку вместе со своим кабинетом, а на следующих, внеочередных выборах лидирующей позиции добились партия Ангелы Меркель и ее союзный партнер ХСС.

Сейчас премьер-министр федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия и кандидат в бундесканцлеры от ХДС/ХСС Армин Лашет будет делать то же самое.

Ангела Меркель правильно сделала, что обратилась к жителям Германии, пообещав им помощь, но она не всемогущая. Отменять визит в США Меркель не стала, так как он очень важен. Закрыть двери во внешнюю политику нельзя. Была бы Меркель в какой-то другой стране, наверное, она вернулась бы из поездки, а США – достаточно важная страна для Германии.



Александр Рар

БЕРЛИН – МОСКВА. А ДАЛЕЕ ЛИССАБОН – ВЛАДИВОСТОК?

Отношения с Россией – эта тема становится главной в сфере внешней политики в избирательной гонке в Германии. Вывод достаточно плачевный: мало кто выступает за положительную повестку дня немецкой политики в отношении России. Партия левых в этом вопросе раздвоена и в остальных партиях в основном доминирует трансатлантическая точка зрения, что Россия опасный соперник Запада и даже враг. Правящая элита Германии строит политику в отношении России на «языке силы», давления и сдерживания. Хотя политики Германии ни в коем случае не хотят отказываться от выгодного экономического сотрудничества с Москвой.

Интересы Германии в отношении России можно сформулировать следующим образом.

Первое: Германия, как и остальной Запад, не хочет сильную Россию в Европе. Запад всеми силами будет противиться восстановлению

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR

2054 – PUTIN DECODIERT

Действие в этой книге происходит в двух разных эпохах: путинской России и России времен Ивана

Грозного. Эта параллель выбрана не случайно, поскольку и тогда и сейчас закладывался фундамент для России на столетия вперед. Главная интрига: погоня за тайными знаниями, пророчествами о будущем. Для того, чтобы анализ получился предельно ясным и искренним, автором избран эзоповский язык. Герои его книги реалистичны, есть выдуманные и настоящие лица. Однако факты в ней реальны, происшествия правдоподобны и имеют автобиографический оттенок.

НА РУССКОМ
ЯЗЫКЕ



ISBN: 978-5-04-106301-6.
Издательство «Эксмо»,
Москва. Твёрдый переплёт,
384 стр. Цена: 12,90 €.

ANMASSUNG

Wie Deutschland sein Ansehen bei den Russen verspielt

Alexander Rahr untersucht in sieben symptomatischen Beispielen, was in den Menschen, was in der Politik und Wirtschaft, was bei Verantwortlichen und einfachen Leuten in Russland vorgeht: Was und wie denken sie über Deutschland und die Deutschen? Woher rührt die wachsende Entfremdung? Von wem geht diese Entfremdung aus, wo führt sie hin? Der Autor scheut nicht Emotionen und deutliche Worte, er sondiert mit Sorge und Trauer ein zutiefst gestörtes Verhältnis, das derzeit wenig Aussicht auf Besserung hat. Er selbst ist auf beiden Seiten involviert. Als Berater der Bundesregierung hat er Analysen und Konzepte verfasst, als Russe hat er für Maßnahmen der russischen Politik Verständnis gezeigt. Ihm ist am vertrauensvollen Miteinander der beiden Länder gelegen, und er hält es für möglich.

Mit Leseprobe! Bestellen Sie das Buch: www.thalia.de/shop/home/artikeldetails/ID150380471.html



Заказать эти книги можно в берлинской книготорговой организации GELIKON.

Kantstr. 84, 10627 Berlin. Тел.: 030-323 48 15 (звонить с 10.00 до 18.00 ч в рабочие дни).

E-Mail: knigi@gelikon.de Сайт: www.gelikon.de • Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de

российской империи, из этого явствует «слепая» и бескомпромиссная поддержка Украины и Грузии, то есть тех стран на постсоветском пространстве, которые находятся в сорере с Россией.

Второе: Германия считает, что она как лидер Евросоюза должна воплощать в своей политике по отношению к России точку зрения восточноевропейских стран, таких как Польша или Прибалтика – фактически можно сказать, что эти страны-новобранцы в ЕС фатальным образом поменяли вектор немецкой политики в отношении к России за последние 20 лет существования нового расширенного Евросоюза. Германия при Меркель стала сугубо критически относиться к России, в отличие от времен Коля и Шредера.

Третье: громадное влияние на немецкую внешнюю политику оказывают протрансатлантические силы и структуры. Они контролируют в Германии СМИ и научные заведения. Нет в Германии сегодня ни одного фонда или института, который отстаивал бы иную, нежели трансатлантическая, точку зрения. Политология полностью в плену идеологии и во многом оплачивается и контролируется структурами Сороса.

Четвертое: Германия видит себя в роли архитектора новой, современной – в чем-то революционной – идеологии «либеральных ценностей». На этой идее немцы, вместе с США и ЕС, хотят выстроить будущий мировой порядок. Поэтому не удивляет, что Германия, вернее ее правящий класс, так яростно борется против альтернативных идей «многополярного мира».

Но все равно диалог Германия – Россия будет претерпевать изменение. Несмотря на то, что Германия по-прежнему придерживается доктрины «ценностной политики», то есть стремится создавать партнерство только со странами, разделяющими демократические ценности, глобальные проблемы и вызовы возвращают дипломатию всех стран к ориентации на интересы, а не только на ценности.

Не думаю, чтобы немецкая элита окончательно свыклась с положением, когда немецкой внешней политикой в отношении России «руководят» американцы, британцы, поляки и даже украинцы.

Сам Европейский Союз как силовой игрок на международном уровне так и не состоялся. Проект Соединенных Штатов Европы проваливается. Евросоюз под руководством Германии перед труд-

ным выбором: или полностью идти под крыло Америки и забыть Европу – или медленно начинать конструировать новую Европу, не корректировать ЕС, а строить совместное пространство от Лиссабона до Владивостока.

На немецких выборах ответ по данной альтернативе дан еще не будет.

ОТСТОЯЛА «СЕВЕРНЫЙ ПОТОК-2»

Бундесканцлер Ангела Меркель на переговорах в США с президентом Джоозефом Байденом отстояла строящийся магистральный газопровод «Северный поток-2». Это символ отношений между Германией и Российской Федерацией, разрушения которого добивались Соединенные Штаты и некоторые державы Восточной Европы. Соединенные Штаты не будут больше вмешиваться в энергобезопасность Европы.

Меркель продемонстрировала, что ФРГ заинтересована в совместной работе и налаживании отношений с Россией.

Украина злится на Германию, но не может запретить ей иметь особые отношения с РФ. Вряд ли Украина сможет рассчитывать и на компенсации со стороны Германии в связи с предстоящим вводом в действие «Северного потока-2». Вероятно, вместо денег ФРГ предложит Украине подключаться к экологическим программам Евросоюза.

Возможный преемник Ангелы Меркель, глава ХДС Армин Лашет, указал, что Германия будет учитывать геополитический фактор и не даст в обиду Украину и страны Восточной Европы, которые громко выступают против. Полагаю, он таким образом хотел сказать: «Не бойтесь, не будет никакого геополитического секретного сотрудничества России и Германии, это чисто экономический вопрос».

То есть разные позиции у Зеленского по энергетическому вопросу сохранятся и с Лашетом, если тот станет бундесканцлером. Удивительно, конечно, как Зеленский может требовать от Германии каких-то гарантий или денег за пустой воздух! Ведь по-хорошему ему нужно садиться за стол переговоров, ехать в Москву и договариваться с Россией о продлении контракта после 2024 года, а не пытаться втянуть Германию в конфликт.

Но, к сожалению, Берлин не сможет остаться в стороне, потому что на него давят американцы. Они говорят, что Берлин как

КОЛОНКА РЕДАКТОРА

28 августа 1941 был издан указ о переселении (на самом деле насильственной депортации) немцев Поволжья, с мгновенным началом исполнения. Тема 80-летия депортации определила основную часть публикаций нынешнего номера. Раскрыть тему методом историко-публицистического исследования – задача, безусловно, важная.

Но основной упор мы сделали на воспоминания участников тех событий, их родных и близких.

Нашей целью не было противопоставить «тех» и «этих», позиции людей, не лишенных доверия, и несчастья изгнанных. Если наши авторы рассказывают о жестоком отношении местного населения к переселенным «врагам» или, наоборот, о добросердечии и готовности прийти на помощь, то только потому, что имело место и то, и это. Могу сослаться и на слова моей мамы, очень доброго человека, не забывшего, однако, как воспитательница в детском саду заставляла ее, шестилетнюю девочку, спать на голой металлической сетке кровати, отобрав постель и матрас и разъярив другим детям: «Она такой же враг, как те, что напали на нашу Родину». Было.

Я благодарна всем читателям, приславшим свои материалы на тему депортации. Материалов очень много – к сожалению, их невозможно разместить в одном номере. Но тему мы обязательно будем продолжать. Пишите нам! Все интересное и поучительное будет опубликовано.

Редактор Елена Шлегель

Ваши письма отправляйте по адресу:

Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

E-Mail: redaktion.NS@gmail.com



лидер Европы должен заняться более плотно укреплением Украины. До сих пор, с точки зрения американцев, Германия делала это в недостаточном объеме. Но украинская экономика в плачевном состоянии, туда нужно вливать деньги.

А политика Украины по данному вопросу нацелена лишь на одно – вызывать жалость на Западе, пытаясь добиваться все новой и новой помощи.

Это тактика украинской элиты: добиться своего любыми способами – скандалами, шантажом. Они не будут вести классическую дипломатию.

НЕ ДОСТУЧАЛСЯ ДО НЕБЕС

Президент Украины Владимир Зеленский пытался донести свою позицию до бундесканцлера Ангелы Меркель на их встрече в Берлине, но к нему мало прислушались. Зеленский сообщил, что призвал присоединить Вашингтон к нормандскому формату и потребовал включить в его повестку обсуждение «Северного потока-2». Но у канцлера Германии своя позиция.

Разумеется, Германия заметила попытки Украины оказать давление на страну при помощи США. Однако Берлин продолжает вести собственную линию. Он прежде всего исходит из того, что «Северный поток-2» является коммерческим проектом. Эту тему нужно отделить от Донбасса, о чем ясно говорит Ангела Меркель. Достигнуть мира в Донбассе можно при помощи компромиссов. В этом смысле Меркель сама дала президенту Украины жесткий ответ. Украина должна стать надежным транзитером газа, тогда Запад посмотрит на Киев совсем по-другому. Не хочу злословить, но украинская дипломатия сейчас просто проваливается. Вместо прямого диалога с Россией она занимают непонятно чем.

Киев ставит цели, которых не может добиться, а потом требует денег у Германии в качестве компенсации за строительство «Северного потока-2». Берлин же сделал все возможное, чтобы российский газ продолжал идти через Украину даже с запуском этого альтернативного газопровода.

400 МИЛЛИОНОВ ЕВРО НА ПОМОЩЬ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ

Программа преодоления последствий катастрофы, вызванной колоссальными ливнями в Рейнланд-Пфальце и Северном Рейне-Вестфалии, обнародована федеральным правительством в «горячие» сроки, когда еще не завершились экстренные спасательные мероприятия. Это первый пакет помощи – на самое неотложное. После его реализации будут запущены и другие программы, направленные на преодоление последствий катастрофы и поддержку людей, переживших беду.

Основная цель: скорейшее устранение повреждений зданий и сооружений, в целом сохранивших пригодность, в первую очередь жилья, а также восстановление пострадавшей инфраструктуры. На эти неотложные цели, как подчеркнул министр финансов Олаф Шольц, направляются 400 миллионов евро. Половина суммы будет выделена из федерального бюджета, вторую половину предоставят соответствующие федеральные земли.

Снос безнадежно пострадавших объектов и новое строительство – это следующий этап

программы восстановления, реализация которого, разумеется, продлится дольше и потребует более серьезных затрат. По первым оценкам, суммарный ущерб от ливней, наводнений и селей составил по меньшей мере два миллиарда евро. Например, повреждения железнодорожных коммуникаций оцениваются в 1,3 миллиарда евро. На некоторых участках пути зоны повреждения достигают двадцати пяти километров. Все это требует восстановления, приведения в безопасное состояние.

Сотни миллионов евро потребуются также на восстановление разрушенных автомобильных дорог и отрезков автобанов. Восстановление пострадавших линий связи, в том числе современных (оптоволоконных) интернет-коммуникаций – это еще десятки миллионов евро.

Окончательный масштаб затрат на восстановление определится, видимо, только к концу года.

Бавария не включена в федеральную программу помощи и восстановления, хотя и здесь ощущаются разрушительные



последствия июльской непогоды. Министр-президент Маркус Зедег объявил об экстренной программе помощи, инициированной правительством федеральной земли. Первый пакет составляет 50

миллионов евро. Это в первую очередь выплаты пострадавшим семьям (до пяти тысяч евро) и помощь коммунальным властям в восстановлении нормального жизненного распорядка.

НЕ ПРОСТО ПЕНСИЯ, А БАЗОВАЯ!

Первые оповещения о переводе на так называемую базовую пенсию (Grundrente) направила пенсионная касса (Deutsche Rentenversicherung) получателям пособий по старости. Перевод на базовую пенсию означает увеличение пособия. Но программа перевода только-только стартовала – более чем через полгода после того, как было объявлено о введении базовой пенсии.

Столь продолжительный срок понадобился, чтобы перепроверить, кто имеет право на базовую пенсию. Данный вид обеспечения установлен для тех, у кого достаточно продолжительный, не менее тридцати пяти лет, трудовой стаж, на протяжении которого он получал низкие заработки, в результате чего заработал небольшую пенсию.

Разумеется, стаж должен быть признан в Германии. В

него включаются и определенные периоды незанятости – например, время ухода за детьми. Что делает новшество особенно интересным для женщин с низкой пенсией. По прогнозам, общее число получателей базовой пенсии составит 1,3 миллиона человек.

Тем, кто подпадает под вышеуказанные условия, пенсию пересчитывают в сторону увеличения. Однако это не прямое увеличение, а относительное, в зависимости от того, насколько фактические заработки за базовые 35 лет стажа были ниже среднего заработка по стране. По расчетам пенсионных экспертов, увеличение пенсии в указанных случаях составит от 100 до 300 евро в месяц, в отдельных, весьма редких случаях, до 400 евро.

Подробнее: <https://www.deutscherentenversicherung.de/DRV/DE/Rente/Grundrente>

ПОМОЩЬ ПОСТРАДАВШИМ

Помощь пострадавшим от катастрофы может оказать каждый. Люди, пережившие стихийное бедствие, оказались без крова, буквально без ничего. Помочь им с предметами первой необходимости, прежде всего с одеждой – это фактически не потребует никаких затрат. Но каждая мелочь, полученная вовремя, может оказаться неоценимой!

Мы просим наших читателей сдавать одежду для пострадавших от катастрофы, детские вещи, включая все необходимое для грудных малышей, средства бытового ухода, белье и мн.др.

Пункты сбора открыты в каждом городе. Следите за информацией местных властей. Всю необходимую информацию можно получить в вашем ратхаусе. Если поблизости нет специализированного приемного пункта, относите вещи в контейнеры для старой одежды и обуви – как правило, они обязательно имеются у крупных супермаркетов. Отсюда ваши вещи будут также направлены нуждающимся.

Будьте осторожны, если прямо к вам дверь стучатся сборщики пожертвований и помощи! Это могут быть мошенники. Сдавайте помощь по официальным, заслуживающим доверия адресам, среди которых, например:

- Deutsches Rotes Kreuz
- Caritas
- Diakonie
- Stiftung Technisches Hilfswerk (THW)
- Help – Hilfe zur Selbsthilfe
- Aktion Deutschland Hilft

Кстати, Aktion Deutschland Hilft, объединяющая почти три десятка солидных благотворительных организаций, принимает и денежные переводы в помощь пострадавшим от катастрофы. Реквизиты для переводов:

IBAN: DE62 3702 0500 0000 1020 30

BIC: BFSWDE33XXX

Bank für Sozialwirtschaft

Stichwort: Hochwasser

Подробнее:

<https://www.tagesschau.de/spendenkonten/spendenkonten-129.html>

ВОКЗАЛ УХОДИТ В ЗЕМЛЮ

Главный железнодорожный вокзал Франкфурта, пользующийся сомнительной славой «планеты бомжей», полностью сменит облик и местоположение. Железнодорожная компания Deutsche Bahn объявила о начале планирования будущего туннельного вокзала, который разместится примерно на 35-метровой глубине под действующим вокзалом. Предвокзальный отрезок пути, от 7 до 10 километров, поезда будут преодолевать под землей, параллельно Майну, и только на городской окраине выходить на поверхность.

Действующий вокзал тоже сохранится – как станция пригородных поездов. Подземный же предназначен для поездов дальнего следования. Подземное решение совершенно необходимо для того, чтобы освободить центр Франкфурта от громоздкой железнодорожной инфраструктуры. Но главное – туннельный вокзал будет магистральным, в отличие от

нынешнего, тупикового. Через Франкфурт проходит треть всех дальних поездов Германии. За сутки вокзал принимает 1200 составов, в ближайшие годы это количество возрастет до полутора тысяч. Затягивать поездку в вокзальный тупик – значит создавать почву для опозданий. Они происходят в 30 процентах случаев. Для обеспечения возможности пересадок задерживаются отбывающие поезда. Так цепочка опозданий «разбегается» по стране и Европе. Туннельная магистраль поможет решить эту проблему.

Проект нового вокзала поддерживают природоохранные организации – в отличие от аналогичного проекта Stuttgart 21 в столице Баден-Вюртемберга, который был провален местными жителями и участниками экологических движений. По мнению специалистов, ошибки того проекта учтены и исключены при составлении нынешнего.



ДО СВИДАНИЯ, ГОРОДА?...

Нежелание немцев жить в больших городах – одно из последствий коронавирусной пандемии. В городах с населением свыше пятисот тысяч человек каждый восьмой житель планирует в течение года совершить переезд либо за городскую черту, в предместье, либо еще дальше и осесть в маленьком городе.

Таковы результаты опроса, проведенного Институтом ifo и порталом рынка недвижимости Immowelt.

Для каждого второго «кандидата на переезд» важнейшей причиной является страх перед людской скученностью, в

которой облегчена передача вирусной и любой другой инфекции.

Что касается жителей малых городов и сельской местности, то они испытывают наименьшую тягу к переезду в большой город. По данным Института немецкой экономики, уже с 2014 года внутригерманская миграция развернута от больших городов к малым. Активней всего покидают перенаселенные метрополии зрелые семейные работники в возрасте 35-50 лет.

Подробнее:

<https://www.ifo.de/node/64264>

...ПЛЮС ЭЛЕКТРИФИКАЦИЯ ВСЕХ АВТОМОБИЛЕЙ



Последний автомобиль с двигателем внутреннего сгорания будет выпущен немецкой автоиндустрией в 2034 году. С 2035 года будет разрешен выпуск только электромобилей – либо с аккумуляторными батареями, либо с водородными топливными элементами (Brennstoffzellen). Таково требование нового пакета природоохранных документов, принятого Европейской комиссией. Пакет должен быть еще одобрен Европарламентом – что в данном случае, как полагают многие, простая формальность. Практически сразу же после презентации пакета в Брюсселе серия катастрофических наводнений в Германии и Бельгии нанесла колоссальные разрушения, более 160 человек погибли, полторы тысячи пропали без вести, десятки тысяч лишились жилья. Принятие серьезных мер по спасению климата – основной вопрос повестки дня, что прекрасно понимают и депутаты Европарламента.

Основное требование, выдвинутое Брюсселем: снижение к 2030 году выбросов углекислоты на 55 процентов по сравнению с уровнем 90-х годов прошлого века. В последующие годы планируется дальнейшее снижение выбросов, ставящее автомобильную индустрию перед нулевым порогом к 2035 году. Иными

словами, начиная с этого года выхлоп вновь производимых легковых машин и легких грузовиков должен быть нулевым. Использование бензиновых, дизельных, газовых машин, в принципе, не попадет под запрет – но только в том случае, если эти машины были впервые допущены к движению до конца 2034 года. Выпуск с двигателями внутреннего сгорания, пожалуй, тоже не остановится – но только на экспорт, для третьих стран.

Так или иначе, но через полтора десятилетия в автомобильном деле наступит бесплодная эра. Под запрет попадают даже гибриды – автомобили с двумя двигателями, топливным и электрическим. Движение – только на электро-тяге, в том числе с двигателями на водородных топливных элементах (Brennstoffzellen). Что должно быть подкреплено (это тоже требование природоохранных документов) широко развитой сетью зарядных станций для батарей электродвигателей. Сеть «зарядных» заправок должна быть настолько густой, чтобы водители электромобилей имели гарантированную возможность дозаправки через каждые 60 километров пути, а водители машин на топливных элементах – через каждые 150 километров.

Материалы подготовил Андреас Тепфер

Курс евро по ЦБ на 22.07.2021 По просьбе читателей

1 евро =

0,86 фунта стерлингов (GB)

1,08 франка (Schweiz)

1,18 доллара (USA)

2,96 рубля (Беларусь)

32,11 гривны (Украина)

87,07 рубля (РФ)

99,64 сома (Кыргызстан)

503,59 тенге (Казахстан)

12.519,36 сума (Узбекистан)



Есть даты, которые, все дальше уходя в историю, не уходят из судьбы. Они остаются в судьбе народа. В судьбе его отдельных представителей. В судьбе современников – хотя речь о далеком теперь уже прошлом. В судьбе потомков, которые еще не родились на свет.

Среди таких дат – депортация российских немцев в августе 1941 года. Время не сгладило всех острых углов этого приговора, вынесенного целому народу, и его же-



Der Erlass vom 28. August 1941, Alexander Wormsbecher

стокого исполнения. Не дало полных ответов на все вопросы, терзавшие жертв репрессий и оставившие болезненные зарубки в нашей памяти. Тема депортации остается необъятной. Что-то переживаем как прежде – в воспоминаниях участников тех событий, в семейных преданиях, в современных беспристрастных исследованиях. Что-то пытаемся доосмыслить. Что-то открываем заново. И видимо, таких открытий еще будет сделано немало.

Публично обсуждать тему депортации до поры до времени не приходилось вовсе. Открытые, в том числе благожелательные дискуссии развернулись разве что в конце 80-х годов. Хотя на житейском уровне разговор и в те времена оставался коротким: «Депортация? Сами виноваты! Зачем ваш Гитлер напал на Советский Союз?»

И прочие дежурные «утешения» – не одни вы пострадали, депортировали и других: крымских татар, чеченцев, калмыков!... Да, боль тех народов не меньше. Но все-таки немцев бросили в карательное пекло первыми. Они стали оселком, на котором заточивали косу последующих депортаций, репрессий, геноцида.

А реабилитировали (если это можно назвать реабилитацией) – в числе последних, через восемь лет после XX съезда КПСС, без широкого оповещения, в документах для служебного пользования. Обывателю ничего не было известно о реабилитации немецких соотечественников. Зато обыватель начитался послевоенных шпионских книжек, вплоть до классики жанра («Тарантул», «Изгнание владыки»), в которых предатели и вредители носят исключительно немецкие фамилии. Ясно же, раз Крюгер или, не дай бог, Краузе, значит шпион и фашист. Коса разила еще долго.

А вопрос, «чей Гитлер», остается скользким и по сей день.

БИЛИ И ПО ПАСПОРТУ

У немецких жителей России и Советского Союза до 30-х годов формально сохранялось предоставляемое по праву крови гражданство Германии. Немецкие паспорта, у кого они имелись, кампанейски ликвидировали задолго до войны. Нередко приходится слышать семейные истории, подобные этой: «В до-

стопамятном 1937 году мою бабушку вызвали в районный отдел НКВД и сказали: ну так что будешь делать с твоим немецким паспортом? Или ты его сдашь его немедленно, или мы тебя оформляем как врага народа! Ну кто добровольно возьмет на себя расстрельную политическую статью? Бог с ним, с паспортом!»

Впрочем, иностранные паспорта, пока их не ликвидировали, в основном лежали без употребления. Свобода передвижений была ограничена с первых лет советской власти. Прямых связей с Германией у российских немцев оставалось все меньше. К 30-м годам не осталось вовсе. Какого-либо влияния на политическую ситуацию внутри Германии они оказать не могли. Гитлер пришел к власти без их участия.

НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ

Да, была другая сторона в истории национал-социализма, вероятно, обусловившая затаенную злость Сталина к Гитлеру, которую вождь народов выместил на своих немецких согражданах. В ноябре 1932 года в Германии состоялись внеочередные выборы в рейхстаг – следствие тяжелого правительственного кризиса в Веймарской республике, отставки правительства Франца фон Папена и роспуска парламента. На ноябрьских выборах НСДАП стремилась набрать абсолютное большинство голосов, чего, однако, не произошло. Более того, часть голосов была утеряна по сравнению июльскими выборами того же года. Однако было достигнуто прямое большинство, вследствие чего 30 января 1933 года Гитлер был назван рейхсканцлером.

Все могло бы сложиться совершенно иначе. На ноябрьских выборах обе левые партии, социал-демократическая и коммунисти-

ческая, собирались выступать единым блоком. В этом случае набранные ими голоса были бы общими, и они обошли бы нацистов (у НСДАП 33,1 процента голосов, у СДПГ 20,4 процента, у КПГ 16,9 процента). Германия, скорей всего, получило бы красное правительство, что поставило бы страну, раздираемую политическими противоречиями, перед другими проблемами. Но Гитлер к власти не пришел бы!

Сдержать его, как мы знаем, не удалось. Но до сих пор мало кто знает, что в 1932 году Сталин по каналам Коминтерна категорически запретил немецким коммунистам выступать единым блоком с социал-демократами – этими социал-фашистами, как их называли тогда в Советском Союзе.

По отдельности, «волею Коминтерна», у обеих красных партий голосов оказалось меньше, чем у НСДАП. Так кто в действительности расчистил Гитлеру дорогу к власти?!

В данной многоходовке Сталин, как это нередко с ним случалось, поставил мат самому себе. Не понимая реальной ситуации в Германии, он полагал, что коммунисты способны, придя к большинству в рейхстаге, единолично взять власть. Тем самым ситуация в центре Европы оказалась бы под контролем Сталина, коминтерновского «крестного отца» немецких коммунистов. Блокировка с социал-демократами только помешала бы в реализации этих амбиций. Оказавшись в составе правительства, «партия оппортунистов» противодействовала бы влиянию Коминтерна и Москвы. Нет, Сталину нужна была чистая победа. Ему нужна была коммунистическая Германия.

Гитлер эти планы поломал. Прощать обиды Сталин не умел. Для личной мести Гитлер был недосыгаем. Зато русские немцы были под рукой.

Мы еще вернемся к этому обстоятельству. Могло ли оно повлиять на события августа 1941 года?

АХ, ВОЙНА...

И в народной молве, и в указе Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 года «О переселении немцев, проживающих в районе Поволжья» говорилось, что причиной ликвидации Республики немцев Поволжья и депортации ее титульного населения было нападение Германии на Советский Союз. В указе отмечалось, что «согласно достоверной информации», в районах Поволжья, заселенных немцами, находятся тысячи и десятки тысяч шпионов и диверсантов, которые ждут сигнала из Германии, чтобы устраивать взрывы в своей местности. Историческим фактом (правда, не везде оглашаемым) стали и провокации НКВД – «высадки немецкого десанта» (красноармейцев, переодетые в форму вермахта), дабы зафиксировать хлеб-соль, с которым врага встретят местные немцы (см., например, Elena Lackmann, «Die Deportation der Sowjetdeutschen im Zweiten Weltkrieg und der Vorwurf der Kollaboration», с. 12, архив университета Фрайбурга). Никаких смычек населения с липовым десантом (неведомо как оказавшимся за тысячу километров от тогдашней линии фронта) на самом деле не было. Да и что было взрывать в сельскохозяйственных районах, самым главным богатством которых были тянувшиеся от горизонта до горизонта пшеничные поля?!

Отсутствие данных о поддержке врагов местным населением власти тоже вывернули против немецкой республики: поскольку никто из жителей не проинформировал органы «о присутствии среди них такого огромного числа диверсантов и шпионов», значит, они с ними заодно.

Нелепо скроенный посыл защиты «от внутреннего врага» в условиях вероломного нападения врага внешнего можно было бы принять за чистую монету, если бы депортацию объявили сразу после начала войны. Прошло, однако, долгих два месяца, в течение которых «немецкая тема» использовалась в советской пропаганде и совершенно иначе. Историк Людмила Шумилова приводит факты публикации обращений руководителей Республики немцев Поволжья и ее видных представителей к солдатам, рабочим, крестьянам и интеллигенции Германии: «Не проливайте кровь ради разбойничьих планов Гитлера! Обратите свое оружие против вашего смертного врага Гитлера и его банды насильников!» Это было понятно. Это было логично. Это, в конце концов, отвечало марксистским канонам: классовое единство выше национальных и межгосударственных противоречий.

Но что-то вдруг резко изменилось: от конструктивного проти-

Она действовала молниеносно. Очевидцы рассказывали: в опустевших немецких домах стояли накрытые столы, с наполненными тарелками, с едва тронутой едой. Людей хватили за ужином, позволяли прихватить лишь пару мелочей – и в грузовики, стоявшие наготове с рычащими моторами, на станцию, в теплушки с колючей проволокой на окнах – и дальше, в неизвестность.

В дороге от голода, а главное из-за отсутствия питья, от тяжелых жизненных неурядиц на новых местах, от жестких действий конвоиров и прочих экзекуторов скончалось несколько сотен тысяч человек. Для тех, кто выстоял, началась совершенно иная жизненная полоса.

Высылали не только с Поволжья, но изо всех районов компактного поселения немцев, не упускали и одиночек на всей территории СССР и в действующей армии.

Последствием депортации стали резкие изменения этнографической карты СССР. На портале

четыре десятка таких документов – почти все с грифами секретности. Соорудить гору соподчиненных инструктивных документов – это уже верхушка айсберга. А общий замысел был поистине грандиозен – и такой же ледяной, бездушный, как айсберг.

Быть может, грандиозностью замысла объясняется двухмесячная «пауза» между началом войны и началом депортации российских немцев? Маловероятно. В неразберихе, которая творилась в начальный период войны (даже Сталин, как известно, «пропал» на некоторое время, и члены политбюро не имели понятия, где он находится), столь крутую кашу не заварить. Обдуманность всех деталей, глухота всех барьеров и заглупок, с которыми осуществили изгнание целого народа, говорит о том, что депортация готовилась без спешки, в тиши кабинетов и штабов, тщательно утрясалась между ведомствами, между этажами исполнителей.

Так когда же все это произошло?

в конечном счете их все равно сослали на север. Откуда они сбежали и таясь дошли пешком аж до Туркмении. Это была их личная депортация.

Но уже тогда она могла стать тотальной. План депортации немецкого народа мыслился как «логическое завершение» коллективизации. И как тайная месть Гитлеру и Германии за крушение планов сталинской гегемонии в Европе.

Месть, однако, отложили. То ли это блюдо еще было недостаточно холодным. То ли Сталин увлекся перспективой сотрудничества с Гитлером, имея под рукой такой «удобный» фактор давления, как судьба российских немцев. Целый народ стал заложником в политических играх.

Тогда понятна двухмесячная пауза между началом войны и началом депортации: Сталин, держа наготове поволжскую карту, пытался склонить Гитлера к мирным переговорам. По дипломатическим каналам, через третьи страны, он неоднократно



вопоставления «Гитлер – Германия», «Гитлер – немцы», в которое столь убедительно вписывалась честная позиция российских немцев, всех пошли чесать под одну гребенку: «Немцы – враги! Все, без исключения!»

Понятно, что в лихорадке первых месяцев войны Сталина бросало из крайности в крайность. Но если оценивать ход депортации – если попытаться беспристрастно оценить ее бесчеловечную эффективность, – то приходится признать, что она была произведена отнюдь не лихорадочно.

МАСШТАБ

Он воистину поражает. До конца сорок первого года выселили в необжитые районы Казахстана и Средней Азии, Сибири и Крайнего Севера 895 тысяч немцев, причем основную часть – в первые недели и даже в первые сутки после опубликования указа. Машина перемалывала «человеческий материал» с бездушной беспощадностью, но не давала сбоев.

Землячества немцев из России (deutscheausrusland.de/deportation) приводятся убедительные цифры: в конце 80-х годов немецкое население Казахстана, Узбекистана, Киргизии, Таджикистана в десятки раз превышало довоенные показатели, а например, в Крыму, где до войны жили более пятидесяти тысяч немцев, оно сократилось до нуля – и осталось нулевым до развала СССР. Помню, в доперестроечные времена мне, молодой журналистке, задавал возмущенные вопросы один крымский татарин: «Почему нас не прописывают в Крыму?» Что было ответить? Нас, немцев, в Крыму не прописывали тоже.

Масштаб и результативность действий по депортации, естественно, не могли быть импровизацией. Да и указ Верховного Совета был лишь «крышей» для множества подзаконных актов, инструкций, указаний, распоряжений. Историк Виктор Хердт, проведя кропотливую работу в архивах, обнаружил без малого

ЕЩЕ ДО ВОЙНЫ

Немецкий историк и журналист Бертольд Зеевальд исходит из того, что план депортации российских немцев был разработан по приказу Сталина самое позднее в середине 30-х годов, к общему комплексу мер по борьбе с кулаками и вредителями.

Еще до войны население Республики немцев Поволжья сократилось из-за волны раскулачиваний. Под эту волну угодили и мои предки. Дед по отцовской линии пострадал из-за того, что в их личном хозяйстве была корова. Вообще, кампания раскулачиваний велась, так сказать, возвратно-поступательно. В некоторых случаях окончательное решение оставляли за сходкой односельчан. Заступались односельчане – «кулака» могли восстановить в правах. К немцам относились более беспощадно. Я читала протоколы колхозных собраний, на которых семью деда брали под защиту как сознательных колхозников и добросовестных работников. Но

но направлял в Берлин предложения о сепаратном мире и полюбовном разделе советских территорий. Если бы переговоры состоялись и если бы Гитлер действительно претендовал на земли до Урала, Сталин пригрозил бы уничтожением Республики немцев Поволжья.

Гитлер, вдохновленный блицкригом, не отреагировал на сигналы со стороны Кремля. И разъяренный Сталин, как пишет Зеевальд, «вынул из ящика стола» готовый план депортации немцев. История немецкого народа в России вступила в совершенно иную фазу: изгнание, бесправие, преследования, трудармия, ГУЛАГ, болезни, голод. Все это предстояло преодолеть и выстоять, оставить за спиной, не получив прощения за несодеянные грехи, не услышав извинений и слов раскаяния. Ну, кто старое помянет...

А кто забудет старое – согрешит вдвойне.

Елена Шлегель

СЕМЬ ТРАВ НА ВОЗНЕСЕНИЕ БОГОРОДИЦЫ

В Гефсимании после смерти Девы Марии последователи учения ее сына стояли как бы на распутье: произойдет ли чудо, подобное воскресению Христа? На третий день Христова могила была отверста, но тела, снятого с креста, в ней не оказалось.

Легенда гласит, что и тела Богородицы на месте захоронения не оказалось тоже. Группа епископов, ведомых Фомой Неверующим, открыла могилу: она была заполнена цветами и травами – но останков не было. Из этого последовал вывод, что Мария чудесным образом вознеслась на небо.

Католический догмат Вознесения основан на том, что Богоматерь была коронована Царицей Небесной. Этому явлению посвящен праздник Вознесения Девы Марии, один из главных в католической церкви.

Сказание о цветах и травах в опустевшей могиле породило обычай, соблюдаемый и в Германии: сбор трав на день Вознесения Девы Марии (Mariä Himmelfahrt). Из травяных букетов делают украшения, вывешивают их на стенах, на дверях, на воротах. Принято увязывать в букеты сборы семи трав, олицетворяющих семь церков-

ных таинств, установленных Иисусом Христом: крещение, миропомазание, причастие, покаяние, помазание елеем, посвящение в священнослужители (священство) и венчание.

Обычно к этому дню собирают полынь, ромашку, зверобой, шалфей, вербаскум, подорожник, горную арнику. Считается, что освященные в католических храмах букеты хранят жилье от напастей, а его обитателям дают здоровье. А еще говорят так: травы любви, здоровья и благополучия. В том числе и хорошего сна – если спальня наполнена ароматом семи трав, сон будет крепкий и здоровый, без тревожных сновидений.

Травы сушат, чтобы дольше хранились. Больным дают отвар из них. Подмешивают в корм скоту – тоже чтобы не болел. В старину во время грозы кидали щепотку сухой травы в огонь камина, чтобы защититься от молнии.

Вот такая особенность. Летом многие несут букеты цветов в дом. На Вознесение Девы Марии лучше нести в дом травы – в сущности это букеты полевых цветов. Цветы ромашки и зверобоя замечательно украсят букет. Вербаскум вообще дает чудный цвет. Недаром в



Германии эти цветы называют королевскими свечками (Königskerzen).

Семь трав – это, в принципе, не граница. В некоторых описаниях данного обычая говорится, что трав должно быть не менее семи. В некоторых общинах в букет увязывают девять трав (трижды три, при том что три это христианский символ Отца, Сына и Святого духа), в некоторых освящают двенадцать трав (по числу апостолов), в некоторых даже семьдесят семь.

К общему сбору хорошо подходят розмарин, мята, колосья пшеницы, ржи, ячменя, метелки овса, дикая морковь, которая цветет чудными белыми зонтиками. Любители цветочных букетов могут поместить в центр травяного сбора розу и лилию. Это тоже соответствует праздничной традиции. Роза олицетворяет Деву Марию, лилия Иосифа.

Вознесение Девы Марии, или Взятие Пресвятой Девы Марии в небесную славу (Mariä Aufnahme in den Himmel) отмечается 15 августа всеми католическими общинами. В Баварии и Сааре, а также в Австрии и некоторых кантонах Швейцарии это официальный нерабочий день.

Православная церковь отмечает Успение Пресвятой Богородицы также как один из главных (двунадесятых) праздников. В Русской православной церкви этот день приходится на 28 августа. Ему предшествует двухнедельный успенский пост, после Великого поста самый строгий. В прежние времена в православных храмах совершалась особая служба погребения Богоматери, по подобию утрени Великой субботы, которая проводится в память о погребении Христа. В настоящее время канон погребения Богоматери заменен великим славословием и обнесением вокруг храма плащаницы с изображением Богородицы.

На иконах Успения Пресвятой Богородицы нередко изображен сошедший на землю Христос, принимающий на руки новорожденного младенца. Это образ души его матери, родившийся для новой жизни.

КЛЯКСА, КОТОРОЙ ПЯТЬСОТ ЛЕТ

Одна из самых знаменитых достопримечательностей Германии имеет форму... чернильного пятна на стене. Возможно, таковым она и является: чернильной кляксой на штукатурке, в центре которой вмятина, оставленная древней массивной чернильницей. Этот уникал можно увидеть в гостевом флигеле замка Вартбург, возле тюрингского города Айзенаха, где в 1521 году Мартин Лютер проводил время в опале, объявленной папским нунцием Джироламо Алеандером после Вормсского рейхстага. На этом совете городов священной Римской империи, рейхсфюрстов (имперских князей) и курфюрстов, созванном императором Карлом V, было подвергнуто осуждению учение Мартина Лютера. Сам реформатор на рейхстаге не присутствовал. Ходили слухи, что он опасает-

ся за свою жизнь. Дескать, его могли точно так же провести, как за сто с лишним лет до этого провели Яна Гуса – обещали неприкосновенность при рассмотрении собором «еретических» догматов его учения, но прилюдно сожгли на костре.

Однако с Мартином Лютером приключилась другая история. Перед открытием Вормсского рейхстага его похитили по приказу курфюрста Фридриха Саксонского и вывезли в Вартбург. Формально он инкогнито (под именем юнкера Йорга) пережидал здесь опалу. Фактически находился в заточении.

Гостевая келейка, в которой он жил, была и спальней, и рабочим кабинетом. Здесь он переводил Библию на немецкий язык (этим трудом, кстати, заложил основу современного немецкого литературного языка). Сегодня, читая Библию

по-немецки, мы читаем строки, вышедшие из-под пера Лютера пятьсот лет назад.

И именно тогда произошло событие, парадоксальным образом отложившееся в европейской культуре. Помните, как в «Солярисе» (и в книге Станислава Лема, и в фильме Андрея Тарковского) ироничный Снаут допытывается у потрясенного Кельвина, после первого визита призрачной «гостьи»: «А чернильницей в нее не бросался, как Лютер?!»

Да, Лютер действительно бросался чернильницей. Он сам этого не скрывал. По его словам, во время работы над Библией к нему являлся черт и отвлекал от дела. Кончилось тем, что разгневанный праведник и реформатор швырнул в лукавого «первым что под руку подвернулось». А подвернулась чернильница – поскольку

ничего другого в келье не было. Черт растворился в пустоте, а чернильница ударилась в стену, оставив на штукатурке самую знаменитую кляксу в мире.

Кляксу, которой пятьсот лет! Оригинальное ли это пятно или регулярно подновляемое – вопрос открытый. Даже если чернила самого Лютера давно высохли и обесцветились, легендарная клякса имеет право на существование.

Не менее знаменит и сам замок Вартбург, включенный ЮНЕСКО в список мирового культурного наследия. Ему без малого тысяча лет. Здесь жила святая Елизавета Венгерская. Здесь неоднократно бывал Гете. Здесь укрывались мятежники во время революции 1848 года. Едва ли не каждый этап немецкой истории так или иначе связан с замком Вартбург.

Полосу подготовила Алина Урбах

ПРОВИДЕЦ КАМЕННОЙ ТУЧИ

Колоссальный лесной пожар после взрыва и поваленные деревья, образующие круг на огромной площади, с характерным расположением стволов – корневидными к центру круга. Таковы последствия падения загадочного небесного тела, остатки которого не обнаружены до сих пор.

Идет ли речь о падении Тунгусского метеорита? Картина в месте падения в бассейне Подкаменной Тунгуски описывается точно так же. Но мы имеем в виду другой метеорит, упавший 25 июня (2 июля) 1290 года в двадцати километрах от города Устюга (нынешний Великий Устюг). «Бысть же о полудни найде внезапно над град Устюг облак темен и бысть яко нош темная... И посем явишася и востаха со все четыре страны тучи великие, из них же исходяше молния огненная безпристани, и грому убо многу и страшну бывшу над градом Устюгом, яко же не слышати, что друг с другом глаголати...» Так отражено это событие в несколько более поздней хронике («В полдень нашло внезапно на город Устюг темное облако и стало темно, как ночью. Потом явились и встали на все четыре стороны тучи великие, из них беспрестанно исходили молнии огненные, и гром сильный и страшный был над городом Устюгом, так что не слышно, что друг другу говорили»).

Бесспорный факт: у события, в отличие от падения Тунгусского метеорита, описания которого строятся на шатких и противоречивых воспоминаниях местных охотников, были грамотные свидетели, придавшие увиденному документальную форму. Предполагается, что это устюжские священники. Их записи были использованы через два с лишним века при составлении Жития Прокопия – в результате чего современная наука имеет едва ли не более полные представления об Устюжском метеорите, упавшем за 628 лет до Тунгусского.

Сопоставление описаний позволило ученым предположить, что оба события – результат падения на Землю единой группы космических тел, периодически пересекающих зем-

ную орбиту по направлению от Солнца.

Заметны, однако, и отличия. Тунгусский метеорит был единственным образованием, вызвавшим, столкнувшись с Землей, колоссальный взрыв. Образ каменной тучи, связанный с Устюжским метеоритом, говорит скорее о том, что это была «бомбардировка»: падение нескольких небесных тел или даже плотного метеоритного облака. Состав Тунгусского и Устюжского метеоритов остается неизвестным: их остатки не обнаружены. Вероятно – комки замерзшего газа, испарившиеся при взрыве. Однако вокруг развалин древней Прокопьевской церкви и в ложбине реки Котовалки, где был эпицентр «небесной бомбардировки», до сих пор находят странные черные камни, принимая их за метеориты. Что, увы, не подтверждается научными данными: у всех камней земное происхождение, включая и тот черный булыжник, который в 1997 году был передан настоятелем собора Прокопия Праведного в Великом Устюге тогдашнему мэру Москвы Юрию Лужкову с просьбой вмонтировать его в стену строящегося храма Христа Спасителя.

Уточним: Прокопьевская церковь, развалины которой можно увидеть у деревни Олбово, на месте падения метеорита (метеоритного облака), после чего, собственно, она и была построена, и собор Прокопия Праведного в Великом Устюге, воздвигнутый в XV веке, разные объекты. Но у них единый покровитель – Прокопий Праведный, он же небесный покровитель Великого Устюга, он же первый Христа ради юродивый на Руси. В 1547 году его причислили к лику святых Русской православной церкви, причем он стал первым святым, прославленным церковью в лике юродивых.

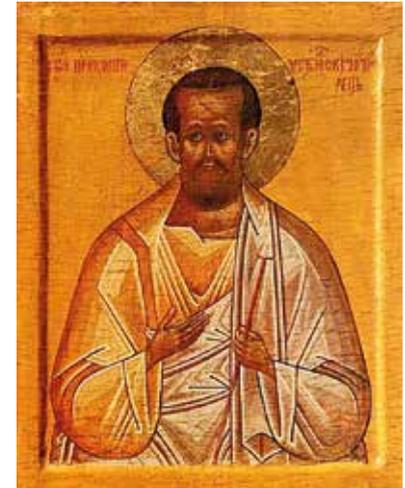
Мало кто знает, что сибирский шахтерский город Прокопьевск, про который местные жители говорят, что он вдоль и поперек прокопан штольнями и штреками (отсюда, дескать, происходит название) на самом деле назван в честь святого Прокопия Устюжского.

С ним связывают множество чудес, главное из которых – спасение Устюга от каменной тучи.

Падение Тунгусского метеорита стало чистой неожиданностью. Никто не мог предположить ничего подобного. А падение Устюжского метеорита было предсказано местным юродивым, сбиравшим подаяния на паперти храма Успения Божией Матери. Житие Прокопия повествует о том, что за неделю до явления каменной тучи он стал метаться по городу, слезно призывая всех встреченных к молитвам во избавление от участи Содома и Гоморры. Ему не верили, над ним смеялись. Но когда началась «бомбардировка каменной тучей», горожане ринулись в храм Успения Божией Матери, чьи каменные стены представляли собой более-менее надежное укрытие. И застали здесь юродивого Прокопия, молившегося за их спасение у древней иконы Благовещения. По легенде, хранящаяся в Третьяковской галерее икона Благовещения Пресвятой Богородицы и есть та самая святыня, именуемая также «Устюжское Благовещение».

История с предсказанием катастрофы, замечательная сама по себе, не раскрывает всех сторон замечательной личности, вошедшей в историю под именем Прокопия Устюжского. Имя Прокопий он взял, уйдя от светской к праведной жизни, начав христарядничать. Имя, которым он был наречен при рождении, сегодня неизвестно. По некоторым версиям: Якоб Потарст. У него, кстати, есть и другое имя: Прокопий Любекский. Или Прокопий Устюжский и Любекский. Тем самым подтверждается его происхождение: уроженец Любека.

Доподлинно известно, что он был ганзейским купцом, прибывшим с товарами из Любека в Великий Новгород и оставшийся там, пораженный красотой и величием новгородских храмов, особенно собора Святой Софии. Вдохновленный подвигами иноков, он раздал товары бедным и нищим, а фамильное состояние пожертвовал недавно основанному



Прокопий Праведный

Фото: Википедия, обществ. дост.

Варламо-Хутынскому монастырю. Приняв православие, он решил и собственную жизнь посвятить исключительно богу, отвергнув мирские радости. «В день убо яко юрод хождаше, в нощи без сна пребываше, и моляшеся непрестанно Господу Богу», – говорится в Житии («Днем нищенствуя, ночами не спя и молясь непрестанно господу богу»).

Простые горожане относились к нему с любовью. Но отцы города увидели в нестяжательстве нового, но ставшего чрезвычайно популярным юродивого укор своему богатству. Прокопия начали притеснять. Не противясь злу, он покинул Великий Новгород и обосновался в Устюге, у храма Успения Божией Матери.

Возраст Прокопия Устюжского и Любекского неизвестен. Поскольку остается неизвестным год его рождения. В Новгород он прибыл в 1243 году молодым купцом. И все же, невзирая на молодость, он был уже человеком самостоятельным, вероятно, от двадцати до тридцати лет от роду. В юродстве он провел не менее шестидесяти лет и скончался в 1303 году в завидном по тем времена возрасту – не менее восьмидесяти лет.

Его гробница находится в устюжском соборе его имени. При гробнице камень, на котором, по преданиям, сживал сам святой. Некоторые считают, что это кусок Устюжского метеорита. Но у камня, как и у прочих найденных «небесных камней», земное происхождение.

Олег Филимонов

ДВА СОЛНЦА НА ОДНОЙ КРЫШЕ

Образ двух солнц, или двойного солнца – нечто вроде визитки фирмы Dr. PV Solartechnik. «Пользуйся солнцем вдвойне! Наслаждайся солнцем вдвойне!» (Genieße die Sonne doppelt). Понятно, что солнце светит каждому. Это раз. Оно же, если расположить на крыше дома панели современных фотоэлементов, обеспечит ваш дом электроэнергией. Солнечная энергия приведет в действие всю домашнюю технику, даже позволит зарабатывать деньги, продавая «излишек» выработанных на крыше киловатт-часов. Это уже два!

Dr. PV специализируется на планировании и внедрении таких систем – в основном для частного, индивидуального (семейного) использования. Так сказать, солнце в каждый дом! Не просто солнце-«осветителя», а толкового работника, да еще и энергетического менеджера. Вот что значит два солнца на одной крыше.

Фирма действует в Падерборне. Ее основали наши земляки, Александр Андреас и Дмитрий Раузер. Мы попросили их рассказать о своем деле, о себе и о том, что такое, в их представлении, успешная интеграция.

– PV это, очевидно, Photovoltaik, системы фотоэлементов, преобразующих солнечную энергию в электрическую. Почему был избран данный профиль для вашей фирмы?

Александр Андреас:

– Я закончил физико-математический факультет Падерборнского университета. До этого получил профессию ассистента по обслуживанию электротехники. Во время учебы в университете у меня уже была своя фирма со специализацией на концертный сектор: подготовка и оформление концертных мероприятий. После подтверждения диплома я закрыл свою фирму (передал контракты другим партнерам) и устроился на работу в IT-офис, где я занимаюсь консалтингом по программному обеспечению для государственных учреждений. Как-то позвонил Дмитрий и спросил: нет ли у меня желания заняться планированием фотоэлектрических систем? Для меня это была абсолютно новая материя, но все же предложение меня заинтересовало. В дальнейшем мы прошли практическое и теоретическое обучение в течение года, постепенно стали профессионалами в этой сфере.

Дмитрий Раузер:

– Я по образованию инженер-строитель, специалист в области экологичного строительства и обслуживания. Еще в институте мы изучали экологичность и эффективность солнечных панелей. После института была своя фирма по строительству домов, работал руководителем строительства, менеджером проектов и в стро-

ительной администрации города Шлосс-Хольте-Штукенброк. Однажды ко мне обратился один из бывших руководителей компании, где я когда-то работал, и предложил делать строительную документацию для его проектов. Я прошел полное обучение работы с программой для планировок фотоэлектрических систем и составления документации для них. Так в 2019 году я открыл свою фирму по проектированию фотоэлектрических систем.

Правительство Германии все больше движется в направлении защиты экологии. Принимаются различные законы, которые должны способствовать защите окружающей среду. Часть принятых законов, которые уже вступили и вступят в силу в ближайшее время, делают отрасль фотоэлектрических систем очень стабильной и привлекательной. К примеру, офисы, магазины и общественные помещения, которые будут строиться с начала будущего года с наличием более 35 стоянок, обязаны сопровождаться покрытием с солнечными батареями. Такого требования строительных норм Северного Рейна-Вестфалии. Это с точки зрения перспективности отрасли. Существуют и другие аспекты, которые нам были более важны: экологически чистое электричество, оборудование не издает шума, отличная экономия, а самое главное, что для этого не нужно застраивать дополнительную площадь, ведь крыши уже есть.

Ни для кого не секрет, что электричество в Германии одно



Дмитрий Раузер и Александр Андреас (слева направо)

из самых дорогих во всем мире и с каждым годом дорожает дальше. Благодаря солнечным батареям можно хорошо экономить. В среднем потребление домашней энергии можно на 30-35 процентов покрыть, используя электричество с солнечных батарей. Если фотоэлектрическую систему совместить с аккумуляторной батареей, то потребление домашней энергии можно покрыть до 75-90 процентов, в зависимости от размера аккумулятора и потребляющих устройств.

– **Что скрывается за названием фирмы? Почему «доктор» (Dr. PV)?**

А.А.: – Мы оба закончили университет, а докторскую будем писать по теме фотоэлектрических систем. Шутка.

– **Предлагаете ли вы только Photovoltaik или также другие солнечные установки – например, для нагрева воды?**

Д.Р.: – Мы работаем исключительно с фотоэлектрическими системами. Системы для амортизации тепловой энергии – это уже другое направление. У нас есть интересное решение в этом направлении – компонент, который берет избыток энергии, произведенной фотоэлектрической системой, и подогревает воду с помощью тэна. При этом клиент использует практически всю произведенную энергию у себя дома. За счет разнообразия конфигураций фотоэлектрических систем с другими компонентами можно сегодня покрыть практически все энергетические нужды клиентов.

– **Сейчас на рынке очень много аналогичных предложений. Что эксклюзивного предлагаете вы (проще говоря: чем вы лучше конкурентов)?**

Д.Р.: – Интересный вопрос.

А.А.: – У нас клиенты могут получить индивидуальный пакет услуг. Например, технический расчет. Допустим, у человека золотые руки и он хочет построить свою систему сам, но не знает, какие компоненты лучше или как правильно их скомбинировать. Тогда он может обратиться к нам. Мы проведем полный анализ объекта, замер крыши, расчет рентабельности и пр. той или иной комплектации в зависимости от потребления электричества. Человек получит весь список компонентов и может приступить к работе. Мы можем построить и всю систему, так сказать под ключ, когда клиент получает все услуги из одних рук.

Д.Р.: – Мы подготавливаем полностью всю документацию. Сюда входит: замер крыши (с помощью дрона), разработка двух планировок для клиента (оптимальной и максимальной), расчет рентабельности. У нас есть компоненты, которые мы предлагаем как стандарт, но клиент также может выразить свои пожелания. Мы работаем только с проверенными фирмами-партнерами. И наше главное правило: все из одних рук! От планировки до регистрации оборудования во всех инстанциях.

– **Когда была создана фирма? Сколько крыш за это время «покрыто» вами? Где эти крыши –**

только в Падерборне или в других местах?

Д.Р. – Совместную фирму мы открыли в 2021 году. До этого у нас были у каждого отдельные проектировочные офисы, где каждый трудился на себя сам. В конце 2020 мы решили объединить наши силы и открыть одно совместное дело. Проектов с 2019 года было построено примерно на 3,8 мегаватт. Объекты находятся в разных регионах от Штутгарта до Гамбурга, но большая часть в земле Северный Рейн – Вестфалия.

– Делаете ли ставку на русскоязычных клиентов или «бережете всех»?

А.А. – Мы свободно общаемся как на русском, так и на немецком языках, немного владея английским (на уровне третьего класса, шутка). Для нас важен сам человек и его желание производить и потреблять экологически чистое электричество. Мы стараемся это желание реализовать, чтобы человек остался доволен и наслаждался солнцем вдвойне.

– Сколько заказов вы в состоянии исполнить за постижимую единицу времени – например, за месяц?

Д.Р. – Количество заказов у нас не ограничено. Строительные компании, с кем мы работаем, и в прошлом, и сейчас очень профессионально справляются с любым количеством объектов. Проектирование и подсчеты также выполняются в короткие сроки.

– Что занимает больше времени – монтаж оборудования или проектирование, комплектация, поиск партнеров-поставщиков и более совершенного оборудования?

Д.Р. – Монтажом оборудования занимаются наши партнеры. Мы полностью сконцентрированы на проектировании и общении с клиентами. Поиск партнеров-поставщиков и изучение новых технологий – это уже делается в свободное от работы время.

– А планы дальнейшего развития? Рассчитываете ли вы, например, и дальше специализироваться на домашней солнечной энергетике или хотите освоить что-то еще в дополнение?

Д.Р. – Планов, конечно, очень много. Инноваций в сфере фо-

тоэлектрических систем с каждым днем становится все больше, и это радует. Главное идти в ногу со временем. В данный момент мы сконцентрированы на создании стабильного фундамента.

– Распределяете ли вы между собой служебные обязанности или каждый занимается «всем»?

Д.Р. – Каждый делает все. Если кто-то из нас нуждается в помощи, то мы помогаем друг другу чем можем. Есть обязанности, которые мы передали налоговому консультанту.

– Расскажите о своих семьях. Хватает ли времени для домашних забот? Вне работы вы тоже вместе или отдыхаете друг от друга?

А.А.: – Время на семью просто нужно иметь. А то зачем нужна семья? Моя жена Светлана с 2005 года имеет свое турбюро в Падерборне. Выходные дни стараемся посвящать семье, отключать мобильные телефоны. Просто проводим время вместе. Смотрим города Германии.

Д.Р.: – Я в браке уже более пятнадцати лет, у нас одна дочь, в этом году она идет в первый раз в первый класс. Работа, конечно, занимает большую часть дня. Для семьи остается не всегда достаточно времени. Я рад, что моя супруга меня во всем поддерживает, и очень ей за это благодарен. Она также помогает с бухгалтером. По воскресеньям мы стараемся делать семейные дни, ездим на велосипедах, играем в разные игры, смотрим фильмы. Вне работы мы с Александром работаем по дому. Домашние дела накапливаются, стоит их немного запустить. Времени на встречу с друзьями не всегда достаточно. Так что, можно сказать, после работы мы отдыхаем друг от друга.

– Каким был ваш путь в Германию? Что способствовало интеграции, а что, наоборот, мешало?

А.А.: – Приехал я в Германию в 1994 году в двенадцатилетнем возрасте. В школе меня сразу посадили на два класса ниже, вместо седьмого в пятый, по просьбе родителей, чтобы было легче учиться. Учиться было скучно, потому что программу по математике я, как позже выяснилось, знал аж до почти середины девятого

класса (это я с улыбкой всегда вспоминаю). Интегрировался я в общество, как и многие такие же русскоязычные ребята из наших дворов. Закончил учебу, получил первую профессию. Потом служба в армии, университет. Помимо учебы всегда имел свое небольшое дело, которое давало возможность финансово свободно «передвигаться» во время учебы. Очень хотел получить диплом по математике.

Д.Р.: – Я приехал в Германию в 1999 году в возрасте тринадцати лет. Немецкий язык, слава богу, выучил благодаря друзьям и школе очень быстро. После окончания школы я выучился на столяра. Но в данной профессии не задержался, поступил в гимназию, а затем и в институт на инженера-строителя. В 2014 году подтвердил звание магистра в области экологического строительства и обслуживания. Большую помощь в интеграции оказала одна из моих учительниц в девятом классе. Она смогла сделать так, что я прислушивался к ее советам, и это помогло мне во многом. Также большую роль сыграл мой наставник, про-

фессор, у которого я работал во время учебы в институте. Я помогал ему в составлении и оформлении научных работ и при этом мы могли часами дискутировать на разные темы. Мы до сих пор с ним в контакте. Когда я бываю в Берлине, то обязательно заезжаю к нему в гости.

– Что пожелаете молодым землякам, мечтающим открыть свой бизнес в Германии?

Д.Р.: – Делайте! Если есть идея, в каком направлении вы хотите двигаться, то не стоит долго раздумывать и искать возможные проблемы. В этом смысле мне нравится фраза в одной из книг Брайана Трейси, которой я придерживаюсь всегда: «В бизнесе нужно действовать следующим образом: зарядил, стреляй и уж потом целься». Те, кто долго изучают возможные проблемы, обязательно их найдут, испугаются и до действия уже не дойдет. Конечно, базовые знания о той отрасли, в которой хотите открыть бизнес, нужно иметь. А дальше – все зависит от вас!

Беседовала Елена Шлегель

Dr. PV
SOLARTECHNIK

Wir:

- beraten Sie gerne Persönlich
- berechnen für Sie eine optimale Anlagengröße
- installieren Ihre Anlage (DC & AC)
- erledigen Formalitäten mit dem Energieversorger
- melden Ihre Anlage im Marktstammdatenregister an

Sie erhalten:

- eine kompetente Beratung
- eine Planung mit Wirtschaftlichkeitsberechnung
- fachgerechte Installation der Photovoltaikanlage
- schlüsselfertige Anlage inkl. aller Anmeldungen
- doppelten Genuss der Sonne

Vereinbaren Sie jetzt einen unverbindlichen Beratungstermin mit uns.

Tel.: +49(0)5251 69 44 272
Mail: info@dr-pv.de
Web: https://top.dr-pv.de

Lassen Sie Ihr Dach für Sie Geld verdienen.

Dr. PV | Andreas & Rauser GbR | Senfelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de • Instagram: @neue_semljaki

В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы журнала: www.facebook.com/NeueSemljaki/

ИЗ ЦИКЛА «СУДЬБА РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ»

Она – ярка, многострадальна и горька,
Мучительна до боли, при воспоминаниях,
Ее правдиво не опишут и в века,
Судьбу, изрешеченную в страданиях...
Судьба российских немцев как народа,
Сложилась горькой, – не щадя:
Ни языка, ни чувств, ни рода,
Она ломала всех, всегда...
России, ей вручал судьбу свою народ,
Таких людей Бог не забудет, сохранит,
Их путь был слишком сложным на Руси,
Но грандиозным результатом знаменит.
Свершения российских немцев благородны,
Их миссия божественна, дела светлы,
Трудом своим они пустующие земли,
Преображали в житницу страны...
...И вот сегодня, много лет спустя,
Мы с грустью вновь осознаем себя,
Три поколения без «языка»,
Но память помнит, память чтит тебя...
Тебя, народ! Тебя – «Дитя» народов!
И, несмотря на это, – сироту,
При двух родителях ни одного родного,
Кому б доверье было как к отцу.
В России наш вопрос поставлен так,
Что не решается он просто долго, ну никак,
Как говорят: «В России хорошо поставленный вопрос,
решается порою с точностью до «наоборот»...
...Надежды долго нас питали, родившихся после войны,
Но власть, создавшая проблему, ее не решает,
И дальновидность, к сожалению, при том не проявляет,
Решит ли?! Осознать бы, в этом благополучие,
безопасность и прогресс страны.
Лишь в равноправном многоцветьи наций,
Страна может добиться звездных «граций»,
Но, если не решить проблему полной реабилитации,
Не будет и успехов в «Перестройке»,
в новой стадии модернизации...
...Народ, в котором светоч разума горел,
Дурных деяний совершить не смел.
Народу с благородством в намерениях,
И посвящен в сей день сей стих, мое творение.

28 августа 1989 г.

Dr.-Ing. V. Kießling (урожд. В. Герцен)

ЧЕГО Я ЖДУ ОТ ЛЮБИМОГО ЖУРНАЛА?

Строки из писем

« Практически в каждом номере читаю интересные материалы, посвященные знаменитым немцам, – их биографиям, свершениям, семьям, судьбе их потомков. Отличная подборка необычных судеб, спасибо вам за это!

Радует, что в основном это наши общие предки – российские, балтийские немцы, внесшие выдающийся вклад в историю России.

Но ведь есть в истории немало «немецких» немцев, от барона Мюнхгаузена до канцлера Бисмарка, которые тоже причастны к российской истории, а прославившись у себя на родине (в Германии) и ныне известны всему миру. Хотелось бы побольше и такого чтения. Чем интересны эти люди в нынешнюю эпоху? Каково значение их открытий, изобретений, литературных сочинений и прочих трудов? Да и вообще – сугубо человеческий облик. Все, например, знают дизельные двигатели. А много ли известно о человеке по имени Рудольф Дизель, о его трагической и загадочной судьбе? В Баварии часто можно увидеть портреты Людвиг II. А ведь судьба этого короля, особенно ее детективный финал, даже для баварцев может стать почвой для неожиданных открытий и откровений...

Надеюсь, я сумел донести суть своего предложения о том, как можно было бы разнообразить тематику журнальных публикаций.

Антон Валахер, Аугсбург

« Публикации в разделе «Вопросы и ответы» посвящены, в частности, вопросам пенсии. Это хорошо. Но в основном речь идет о признании «пенсионной части», заработанной до переезда в Германию. Что, конечно, тоже хорошо. Меня, однако, интересуют, как и многих моих знакомых, принципы начисления пенсии, заработанной в Германии. Мои внуки шутят: «Баба Эмма, не лезь в эти дебри!» Да, я знаю, пенсионное дело в Германии очень сложное. Но неужели мы не поймем, если толково разъяснить? Хотелось бы побольше таких разъяснений.

Эмма Шустер, Эссен

« ЭТО НАШ ЖУРНАЛ!

Каждый раз, когда мы получаем журнал «Новые Земляки», у нас большая радость. Мы всегда говорим: «Это наш журнал!» И с удовольствием его читаем.

Почему мы так его ценим? По многим причинам. Назовем только одну – быть может, самую главную.

Как подумаешь, сколько наши немцы пережили! Сколько сил и терпения потребовалось от них, чтобы выстоять и выжить в тех невероятных условиях, в которых они оказались из-за депортации. Это не должно исчезнуть из памяти. Если об этом говорят и пишут, значит память жива.

Где об этом можно прочитать столь объемно и глубоко? Где тема подается столь всесторонне, столь искренне, с такими волнующими деталями? Да, в «Земляках». За что и ценим мы это издание, считаем его своим.

Большое спасибо за ваш неустанный труд! Ждем с нетерпением каждого нового номера. Будем всегда читать «Новые Земляки» и радоваться, что у нас есть такой интересный журнал.

Семья Рихтер, Штайнхайм

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, 10 августа (18:30-20:30) пройдет заседание литературного клуба по теме: Оноре де Бальзак «Тридцатилетняя женщина». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии (JunOst e.V.).

Заседание пройдет онлайн или в помещении библиотеки.

Информация в Фейсбуке:

www.facebook.com/TolstoiBibliothekMuenchen

УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ

Tolstoi-Bibliothek | Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München,

Тел.: 089 - 2997 75 | Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30



ИЩУ СОБЕСЕДНИКОВ ДЛЯ ИНТЕРВЬЮ

Дорогие читатели! Меня зовут Алина Яшина-Шефер, я работаю научным сотрудником в проекте «Амбивалентности советскости» при федеральном институте культуры и истории немцев в Восточной Европе (BKGE) в Ольденбурге. В нашем проекте мы изучаем индивидуальные повседневные практики российских немцев, а также их воспоминания о позднем советском периоде. Подробнее о проекте вы можете узнать на сайте:

<https://www.ambivalenzen.uni-goettingen.de/>

В этом проекте я провожу исследование под названием «Быт в советской деревне» и ищу людей, которые были бы готовы в рамках интервью поделиться со мной своей историей, своими воспоминаниями о домашнем и семейном быте тех времен. В частности меня интересует, как развивалась ваша жизнь в местах, где вы жили, как менялись эти места; как выстраивались ваши родственные и соседские отношения; из чего складывался ваш быт.

Если вы заинтересованы в беседе со мной, напишите мне на электронный адрес: ajashina@gmail.com

Буду ждать ваших сообщений!

«НЕМЫЕ СВИДЕТЕЛИ ИСТОРИИ»: архитектура российских немцев сквозь призму времен

Международный фотоконкурс «Немые свидетели истории: архитектура российских немцев сквозь призму времен» организуется и проводится Баварским центром культуры немцев из России (BKDR) во второй раз. Участвовать в конкурсе можно с июля по октябрь 2021 г.

Последний день приема фотографий на конкурс: 31.10.2021

Темы конкурса, подробности участия, призы и другая информация по адресу:
https://bkdr.de/wp-content/uploads/2021/07/BKDR-Fotowettbewerb-2021_RU-1.pdf
https://bkdr.de/wp-content/uploads/2021/07/BKDR-Fotowettbewerb-2021_DE.pdf



VORANKÜNDIGUNG

Unter dem Motto «Zukunft braucht Vergangenheit – 80 Jahre Massendeportation der Deutschen in der Sowjetunion» findet am 5. September um 13 Uhr auf dem Gelände des Grenzdurchgangslagers Friedland unter Federführung der Landesgruppe Niedersachsen (Vorsitzende: Lilli Bischoff) die zentrale Gedenkfeier der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland statt.

Die Schirmherrschaft wird voraussichtlich der Minister für Inneres und Sport des Landes Niedersachsen, Boris Pistorius, übernehmen. Außer dem Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Prof. Dr. Bernd Fabritius, werden wie in den Vorjahren weitere Vertreter der Politik und Öffentlichkeit erwartet.

Nach der Gedenkstunde stehen Kranzniederlegungen an der Friedlandglocke und vor dem Denkmal auf dem Friedlandberg auf dem Programm.

Voranmeldungen bei Lilli Bischoff

Tel.: 05035-336,

E-Mail: l.bischoff@lmdr.de;

lillibischoff@t-online.de



МАРИЯ ЮСТУС – 90 лет

Мария Карловна Юстус празднует 14 августа 90-летний юбилей.



Дорогая мама, свекровь, бабушка и прабабушка Мария Карловна! От всего сердца мы поздравляем тебя с 90-летием!

Девяносто лет назад

Родилась ты, говорят!

Мы не верим этим слухам,

Ты ведь вовсе не старуха!

Ты – солидная мадам,

Лет под сорок тебе дам,

Ты одета очень модно,

Но при этом благородно!

Так цвети ж ты лет до ста,

Пусть не вянет красота!

Пусть здоровье держится бодрее,

И врачи тебя не донимают!

А родных усердная забота

Пусть тебе лишь радость доставляет,

Внуки все и правнуки с охотой

Пусть тебя почаще навещают!



Любим, ценим, уважаем!

Семья Юстус

ПОИСК

Разыскиваю человека по имени Анатолий 1971-72 года рождения, место рождения Джамбул. Маму Анатолия зовут Неля Гинтер или Гюнтер. В 1971-72 году она приезжала в гости в Чуйский р-он, ст. Берлик 1. Она встречалась с парнем Александром, потом уехала домой и через некоторое время сообщила, что родила сына Анатолия. Известно, что в то время Неля работала в Джамбуле на пивном заводе. Кому известна эта история, пожалуйста, откликнитесь.

Тел.: 0 176-22 07 03 04, Ирина Штреслер

СПАСИБО, ДРУЗЬЯ!

Юбилей – это не столько признание заслуг, сколько осознание того факта, как много друзей сопровождают тебя по жизни, радуясь каждому твоему успеху, помогая в трудную минуту, выпавшую на твою долю.

Не стал исключением и 25-летний юбилей нашего издания. Сколько поздравлений, искренних пожеланий, слов признательности получили мы от наших читателей, почитателей, союзников и друзей! Издательство и редакция журнала «Новые Земляки» благодарит всех приславших и высказавших устно свои поздравления в связи с юбилеем. Ваши теплые слова мы расцениваем как постоянный, всегда открытый кредит доверия. Верим, что все слова благодарности вполне искренние, а не простая дань вежливости, что все пожелания идут от души, от сердца. Обещаем: ни одно из пожеланий не будет оставлено без внимания. Приложим все усилия для их исполнения! Спасибо, друзья!

Редакция журнала **Новые ЗЕМЛЯКИ**



ПРЕСБУРГ – ПРЕШПОРОК – БРАТИСЛАВА

Около тысячи лет город назывался Пресбург. Основным населением, проживавшим в нем на протяжении веков, были немцы и частично венгры, называвшие его неофициально Прешпорок. Но вот в один прекрасный день, а именно 1 января 1919 года город назвали Братиславой.



Тема островного существования немецкого языка наших последних очерков касается и судьбы этого города. Лишь Австрия ностальгически называет его до сих пор по-старому Пресбург (Preßburg), не предъявляя впрочем никаких претензий на право владения им. «Немецкая» судьба Братиславы мало чем отличается от «немецкой» судьбы многих городов «срединной» Европы – на Балканах, в Галиции, Чехии, Словакии, Венгрии, Румынии. То, что мы раньше писали о гуманитарной миссии немецкого языка в Восточной и Центральной Европе, в Таллине, Риге, Праге, Триесте, во многом относится и к Пресбургу.

У города долгая демографическая история. Интересующемуся темой языковых островов проследить ее небесполезно, в ней отражена в сжатой форме новейшая история многих городов Центральной Европы, где в прошлом проживали этнические немцы, а именно: постепенная потеря их когда-то мощного политического и культурного влияния, связанная с поражением Австро-Венгрии и Германии в мировых войнах.

С 50-х годов прошлого века подавляющее большинство населения Братиславы составляют словаки (свыше 92 %).

Как могло такое произойти: ведь на протяжении многих веков город был одним из самых многонациональных в Европе?

В средние века территория Словакии, хотя и была населена словаками, называлась Северной Венгрией, так как после падения Великой Моравии и поглощения словацких земель Венгерским королевством вошла в состав Венгрии.

С XI-XII века при поддержке венгерской знати, стремящейся нейтрализовать словацкое влияние, усиливается приток немецких колонистов, постепенно монополизировавших экономическую сферу жизнедеятельности города и окружающих его районов. Венгры сохраняли в своих руках административно-политические рычаги.

В XIII-XIV веках этот процесс еще более усилился. В середине XVI века южная часть Словакии оказалась под властью Османской империи, венгерская часть перебралась на север королевства, поэтому с 1520-х годов Пресбург стал новой венгерской столицей с населением, состоявшим преимущественно из венгров и немцев, и оставался таковым до 1830 года. Все это время он фактически подчинялся Габсбургам, часть империи которых после 1867 г. трансформировалась в Австро-Венгрию.

Интересно проследить как менялся этнический состав Пресбурга по переписям населения Австро-Венгрии.

- 1850: немцы (75 %), словаки (18 %), венгры (7,5 %)
- 1880: немцы (68 %), словаки (8 %), венгры (8 %)
- 1910: немцы (41,92 %), словаки (14,92 %), венгры (40,53 %)

Данные эти составлены на основе родного языка и не отражают присутствия еврейской общины (14 %), родным языком которой в Пресбурге был прежде всего немецкий и частично идиш, считавшийся диалектом немецкого.

В этой таблице надо также обратить внимание на резкий скачок роста венгерского населения накануне первой мировой войны. На это есть свои причины. После революции 1848 и создания в 1867 году Австро-Венгрии Пресбург находился в ее венгерской части. Усиливалась мадьяризация словацких регионов в предместьях Пресбурга, а также и самом Пресбурге. Своего пика мадьяризация достигла около 1910 г. Она нанесла урон и немецкому населению города, часть которого добровольно

мадьяризовалась. К началу XX века, а также с образованием в 1919 году Чехословацкой республики в городе начали массово селиться многочисленные словацкие крестьяне.

- 1919: немцы (36 %), словаки (33 %), венгры (29 %)
- 1930: словаки (33 %), немцы (25 %), чехи (23 %), венгры (16 %), евреи (3,83 %)

С провозглашением в 1919 году независимости Чехословакии закрылись многие организации и экономические структуры немцев и венгров. Увеличивался приток чехов, прибывавших в Словакию в качестве управленцев из Праги. Немецкое большинство сохранялось лишь в Старом городе. В течение 30-х годов происходит постепенная словакизация оставшихся евреев, венгров и немцев.

- 1940: словаки (49 %), немцы (20 %), венгры (9,53 %), евреи (8,78 %)

В 1939-1945 гг. Словакия являлась государством, зависимым от нацистской Германии, но это не повлияло на демографическую ситуацию. Немецкого населения в городе оставалось все меньше.

При вхождении в город войск Красной Армии в 1945 г. радикальная эвакуация немецкого населения сопровождалась массовыми убийствами.

С 1945 года Словакия снова в Чехословакии.

- 1961: словаки (95,15 %), чехи (4,61 %), венгры (3,44 %), немцы (0,52 %), евреи (597 ч.)
- 1970: словаки (92 %), чехи (4,6 %), венгры (3,4 %), немцы (0,5 %)
- 1991: словаки (93,39 %), чехи (2,47 %), венгры (4,6 %), немцы (0,29 %)

1 января 1993 года провозглашается независимая Словацкая Республика.

- 2001: словаки (91,39 %), венгры (3,84 %), чехи (2 %), немцы (0,28 %)

От Вены до Братиславы 55 км. Было время, когда из Вены в Братиславу можно было ездить на трамвае. Нигде больше в мире нет двух других столиц, так близко расположенных друг к другу.

Со времени второй мировой войны Срединная и Восточная Европа пережила массовые этнические чистки и убийства (пример тому – изгнание немцев из Судет и Восточной Германии, события 90-х годов в Югославии), победоносное засилие коммерческой массовой культуры, воцарение английского языка как средства глобальной коммуникации.

Как пишет английский историк немецко-еврейского происхождения Эрик Хобсбаум, уничтожение национальных и культурных меньшинств, и прежде всего, немцев и евреев, превратило многонациональные страны, как Польша, Чехословакия, Югославия и Румыния в мононациональные и опростило культурное многообразие их городов. Это относится и к таким городам, как Черновцы (Черновиц) и Львов (Лемберг). Центральная Европа утратила одну из своих главных особенностей.

Не меньшее, если не большее значение для сегодняшней ситуации, по мнению Хобсбаума, «имеет конец немецкой языковой гегемонии в Европе. Немецкий язык перестал быть лингва франка образованного населения от Балтики до Албании. Теперь ни у кого, кроме урожденных немцев, в культурном багаже нет Гете, Лессинга, Гельдерлина и Гейне. После Веймара немецкая культура больше не задает тон в средней Европе. Это всего лишь еще одна национальная культура среди прочих».

Иоганн Бартули



Пресбург, 1787 г.

ЧЕТЫРЕ ИМЕНИ ДЛЯ МАТЕО И ОДНО ДЛЯ ЭМИЛИИ

Выбор имени для новорожденного – дело ответственное. И не только потому, что многие родители (равно как и бабушки с дедушками) верят во взаимосвязь имени и судьбы. Дело еще и в элементарной грамотности. Нормы правописания не столь уж неукоснительны при выборе имен с «индивидуальными» особенностями. Хотите, чтобы ребенок звался Pjotr вместо Peter, – ваше право.

Но записывать в свидетельство о рождении имя с произвольной ошибкой – это вряд ли родительская мечта. Наоборот, родители хотят избежать ошибок.

А ведь кроме ошибок, есть еще и узаконенные разночтения. Как правильно: Sophie или Sofie? Засомневались? Усложним задачу: а может быть, правильно Sophia? Или Sofia? Не ломайте голову: все эти варианты правильные.

Общество немецкого языка (GfdS) ежегодно публикует рейтинг излюбленных имен в Германии. Он составляется по частоте записи того или иного имени в свидетельствах о рождении. Статистика основательная: специа-

листы общества держат в поле зрения имена в 90 процентах всех свидетельств о рождении, оформляемых в стране. Взлет популярности одних имен сменяется взлетом популярности других, что порой отражает смену умонастроений. Например, среди женских имен до 2019 года было весьма популярно Greta. Но с началом пандемии фокус общественных забот сместился в другую сторону, и называть «экологическим» именем сегодняшних младенцев почти не принято. Равно как и именем Corona, которое ранее тоже было распространено.

Но вернемся к грамотности при написании имен. Ведя свою статистику, GfdS учитывает и особенности написания. Так, в десятке самых популярных имен 2020 года семь даны в шестнадцати (!) вариантах написания. Среди имен девочек Sophia и Sofia на четвертом месте по популярности. Причем только два этих варианта. Sophie и Sorbie в десятку популярнейших не вошли: сегодняшние папы и мамы стремятся называть своих детей на иностранный или интер-

национальный лад, а то и вовсе экзотическими именами. Традиционно немецкие Sophie и Sorbie уступают место таким «всемирным» именам, как Mia, Lina, Mila (пятое, шестое и седьмое места в топ-десятке 2020 года).

Рекордсменом по числу вариантов написания стало мужское имя Mateo/Matheo/Matteo/Mattheo. Выбирай на вкус! Беспрецедентен и рывок популярности всех четырех вариантов: год назад они были на тринадцатом месте, а сейчас переместилось на четвертое. Есть еще и пятый вариант: Theo. Но у него отдельная позиция: пятнадцатая в рейтинге.

В принципе, Theo может происходить и от имени Theodor. Но оно, как ни странно, малопопулярное, занимает 90-е место. А Theo/Matheo рвутся вверх.

Перемещение вверх на десятку позиций, продемонстрированное «квадригой» Mat(h)eo/Matt(h)eo, – явление довольно редкое, поскольку верхушка излюбленных имен не столь уж изменчива, популярность колеблется в пределах нескольких позиций. Скажем, англоязырованное муж-

ское Henry/Henri переместилось с шестого места на девятое, а имя французских королей Louis/Luis с пятого на десятое. Hannah/Hanna было самым популярным женским именем в 2019 году, а в нынешнем рейтинге оно шагнуло на одну строчку вниз. Стабильно популярная Leah/Lea переместилась с одиннадцатого места на девятое. Всегда востребованная Clara/Klara замыкает десятку самых излюбленных женских имен, а была седьмой.

Самое популярное женское имя 2020 года – безвариантная Emilia. Это не значит, конечно, что вы не можете назвать своего ребенка Emilie, если вам так нравится. Называйте – даже если услышите, что это старомодно (сегодня так, а лет через десять-пятнадцать, возможно, возродится мода на старые немецкие имена и на традиционные варианты написания).

Самым популярным мужским именем остается, как и в предыдущий год, библейский Noah. Большому Ною большое плавание!

Среди популярнейших также Emma, Ella, Leon, Paul, Ben, Elias, Finn, Felix.

Елена Шлегель

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

НОВЫЕ КНИГИ!

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ТРЕТЬЯ. Курт Вильгельм. 415 стр., цена 19 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ПЕРВАЯ. Курт Вильгельм. 560 стр., цена 20 €.

ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ. КНИГА ВТОРАЯ. Курт Вильгельм. 300 стр., цена 16 €.

«RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN». Курт Вильгельм. 528 стр., твердая обложка, цена 20 €.



ГЕРМАНИЯ И РОССИЯ. Александр Приб. От противостояния к альянсу. Эта книга очень актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €.

DER LOHN FÜR DIE TREUE. Robert Korn. Die Geschichte der Wolgadeutschen. 448 Seiten, Preis 18 €.

СВЯЗИ РОКОВЫЕ... Роберт Корн. Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €.

ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ. Курт Вильгельм. Самая содержательная книга по истории и культуре российских немцев, а также их вкладу в российскую цивилизацию. 530 стр., цена 20 €.

GEISELN. Alexander Priebe. 220 Seiten, Preis 12 €.

СИБИРЬ КАНДАЛЬНАЯ. Александр Приб. Из записок ссыльного немца Александра Штарка. Цена 15 €.

DER EINE SPRICHT, DER ANDERE SCHWÄTZT, DER DRITTE BABELT. Viktor Heinz. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, Preis 12 €.

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ 1763-2006 гг. Александр Приб. Исторический очерк. Немецкий и русский вариант книги. Цена 15 €.

ДОНСКИЕ НЕМЦЫ. 1830-1930. Российские немцы в стране донских казаков. Русский и немецкий вариант книги. Цена 15 €.

ЗОНА ПОЛНОГО ПОКОЯ. Герхард Вольтер. Наш непревзойденный бестселлер! Российские немцы в годы войны и после нее. Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Эту книгу называют «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев. Немецкий и русский вариант книги. Цена 17,90 €.

VERGESSENE SCHICKSALE. Anton Bayr. Австрийский военнопленный рассказывает о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. На немецком языке. Цена 15 €.

DER REGEN IST SCHULD. Tatjana Löwen. Добрые истории из дома для престарелых. На немецком языке. Цена 10 €.

МИРОЛЮБОВКА – НАША РОДИНА. Егор Гамм. О меннонитах вчера и сегодня. Цена 14 €.

DIE WEITEN RUSSLANDS. Gerold Löwicke. Ein Reisebericht zweier deutscher Studenten aus den 60-er Jahren; 2020, Preis 19,50 €.

WAS IST AUS UNS GEWORDEN? Gerhard Corty. Четыре этапа одной судьбы. Цена 15 €.

...UND DASS DU DICH BEWÄHREN MUSST. Рихард Х.Вальт. Воспоминания российских немцев Одесской области. На русском и немецком языках в одной книге! 448 стр., цена 10 €.

ICH WAR STALINS GEFANGENER. Werner Turra. История немецкого юноши, попавшего в возрасте 15 лет в советский плен. На немецком языке. Цена 16 €.

ПРОДЕРЖАТЬСЯ ДО КОНЦА НОЯБРЯ. Вальдемар Вебер. Стихи разных лет. Цена 6 €.

РОДИТЕЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ. Мадлена Розенблюм. Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения. Цена 10 €.

DIE CHRONIK DES GROSSEN HUNGERS. Walerij Michajlow. Малоизвестная страница истории Казахстана – многомиллионный голодомор в 1931-1933 гг. Цена 16 €.

KÖNIGSBERG. Felix Balke. Gedichte über das tragische Schicksal von Königsberg. 170 Seiten, Preis 12 €.

101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ. Вальдемар Вебер. Сборник рассказов. Цена 15 €.

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0 821-419 04 31** или **0 821-419 04 33**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

Rentner

БОЛЬ МОЕГО НАРОДА

Российские немцы ведут отсчет своей новейшей истории со дня депортации, разметавшей наших предков по бескрайним неуютным степям Казахстана и необъятным просторам Сибири. Исковерканы судьбы миллионов людей, фактически перечеркнуто будущее целого народа. Народа, который, придя с Запада, объективно во многом содействовал укреплению страны обитания – своей второй Родины, ее процветанию, приобщению к цивилизованному миру.

Нападение фашистской Германии на СССР ввергло российских (советских) немцев в бездну неисчислимых страданий и бедствий, означало для них лишение всех гражданских и человеческих прав.

28 августа 1941 года принят всем известный указ «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». В сентябре-октябре следует серия постановлений о депортации немцев из Москвы и других районов и республик СССР. Руководство депортацией было возложено на НКВД. В кратчайший срок – пять дней – сотни тысяч женщин, детей, стариков в вагонах для перевозки скота перебазированы в Сибирь, Казахстан, Среднюю Азию, в дальние необжитые места.

7 октября 1942 года принято постановление «О дополнительной мобилизации немцев для народного хозяйства СССР». Это один из самых трагических документов в истории российских немцев. В нем содержалась директива: «Дополнительно мобилизовать в рабочие колонны на все время войны всех немцев-мужчин в возрасте от 15-16 лет до 51-55 лет». Авторы постановления обрекли на мобилизацию в рабочие лагеря также женщин-немок от 16 до 45 лет. Освобождены от мобилизации были только беременные и имеющие детей в возрасте до трех лет. Дети старше трех лет, разъяснялось в документе, «передаются на воспитание остальным членам данной семьи. При отсутствии других членов семьи, кроме мобилизуемых, дети передаются на

воспитание родственникам или колхозам». Была установлена уголовная ответственность «как за неявку по мобилизации на призывные или сборные пункты, так и за самовольное оставление работы или дезертирство из рабочих колонн».

Это бесчеловечное постановление раскололо немецкие семьи (в каждой семье было, как правило, по 6-8 детей), разорвало родственные связи: отцы, мужья, братья оказались в рудниках и шахтах Сибири и Казахстана. Матери, жены и сестры – на предприятиях нефтехимической, горной промышленности, на лесоповалах; дети – сироты при живых родителях, в лучшем случае – на попечении родственников преклонного возраста, в худшем – в детдомах при колхозах.

Более 350 тысяч российских немцев работали в трудармии, фактически в концлагерях, откуда не вернулся каждый четвертый. А сколько погибло детей, оставшихся без материнской заботы и защиты. Сколько идеалов и добрых чувств было разрушено, сколько чистых устремлений погублено. Даже школьники-немцы были «врагами». У многих из тех, кого в детстве называли «фашистом» и нередко скопом били, на всю жизнь в душе осталось чувство обиды, недоверие к своему окружению.

В рудниках и на лесоповалах, на фабриках и заводах российские немцы самоотверженным трудом в условиях каторжного лагерного содержания укрепляли обороноспособность страны. Но сталинское руководство видело в них только «вражеский элемент». Постановление 8 января 1945 года «О правовом положении спецпереселенцев» определило бесправное положение немцев на многие годы. Это была та же тюрьма, только без колючей проволоки. Спецпереселенцы не имели права без разрешения коменданта спецкомендатуры НКВД отлучаться за пределы района расселения; самовольная отлучка рассматривалась как побег и влекла за собой кару в уголов-

ном порядке. Жестокость творцов сталинской национальной политики не знала предела. Указ от 26 ноября 1948 года уточняет: «Депортированные народы, в том числе немцы, переселены в отдаленные районы Советского Союза навечно, без права возврата их к прежним местам жительства». За самовольный выезд (побег) из мест обязательного поселения устанавливалась уголовная ответственность – 20 лет каторжных работ.

Клеймо поднадзорных было снято с немцев только после смерти Сталина. Указом от 13 декабря 1955 года немцы были освобождены из-под административного надзора органов МВД, но возвращаться в места, откуда были выселены, не имели права. С разоблачением культа личности появилась надежда на избавление от национальной и социальной дискриминации.

В указе 29 августа 1964 года было сказано, что обвинения неосновательны, они явились проявлением произвола в условиях культа личности Сталина.

Получив частичную реабилитацию, ни в чем неповинные российские немцы стремились восстановить национальную государственность. Была создана инициативная группа, подготовившая письма и обращения в ЦК КПСС, правительство с просьбой восстановить Республику немцев Поволжья. В 1965-1988 гг. в Москву приезжали пять делегаций для встречи с руководителями государства. Их вежливо принимали и давали

неопределенные обещания без каких-либо решений в дальнейшем. Деятельность за восстановление национальной государственности не прекращалась. В конце 80-х годов возникло общественно-политическое движение Wiedergeburt (Возрождение), объединившее тысячи людей во всех регионах компактного проживания немцев.

Правительство СССР реагировало в лучших традициях тоталитарного государства. Принимались постановления и декларации, создавались комиссии. Однако реальных шагов на пути к реализации провозглашаемых программ практически не предпринималось. Неспособность союзного правительства кардинально решить проблему вызвало эмиграцию немцев в Германию.

И на этом пути возникло много препятствий. Необходимые документы имелись далеко не у всех, были изъяты или утеряны в трудармии, часто невозможно было добиться нужных справок из-за халатности администрации в местах спецпоселений. Надо было сдавать экзамен на знание немецкого языка.

2021 – год 80-летия депортации, год 80-летия начала открытого геноцида российских немцев. Задача воссоздания компактного проживания, а значит самосохранения их как народа, так и не решена. Нет до сих пор решения о полной реабилитации российских немцев. Боль от пережитого нашим народом отразилась в моих стихах.

МОЯ БИОГРАФИЯ

*Родилась в Сталинграде
За пять лет до войны.
Мать хотела мне счастья,
Чтоб не знала беды.
Но война разразилась,
Немцы стали «враги»,
И в телячьих вагонах
Нас в Сибирь увезли.
Голод, холод, презренье
Нас вокруг стерегли,
Но достоинство все же
В нас убить не смогли.*

*Жажда жить поддержала,
В нас надежду зажгла
И на спецпоселеньи
Выжить нам помогла.
Трудно было всем людям
После жуткой войны.
А тем более немцам –
С грузом ложной вины.
Но трудились со всеми,
Испытанья прошли,
Вопреки всем невзгодам
Место в жизни нашли.*

Инееса Львина, Фрайбург

«ЭТО НЕ НЕМЦЫ, ЭТО ДЕТИ»

Мой отец Христиан Андреевич Шмидт был девятым из десяти детей в семье земледельцев в Донецкой области. Малышом его часто брали в поле, привязывали к лошади, чтоб не упал. Лошадь тащила соху, а он спал. Когда пришло время идти в школу, его бездетный дядя Карл – проповедник при церкви у большого хутора – предложил усыновить Христиана. Ведь он хотел учиться, а у родителей не было денег. Пообещал ему передать как сыну все свои средства.

Но едва отцу исполнилось восемнадцать лет, началась коллективизация, людей принуждали идти в колхозы. Церкви закрыли, собрания разгоняли. Карла посадили – как кулака. А он говорит: почему же вы меня посадили, а моего сына нет? На следующий день забрали моего отца в суд. Там, на его счастье, за него заступился один комсомольский вождь и рассказал, что он очень хорошо знает эту семью, что они очень бедные и многодетные. Ему поверили и отпустили отца домой, а вечером этот вождь пришел к ним домой и велел отцу скрыться, иначе его завтра заберут в тюрьму.

Так мой отец стал не богатым, а гонимым... Перекочевывал с матерью из одного поселка в другой, скрываясь от НКВД. Родилось у них трое детей – старшая Ида, средний я и младший Иван.

Мать тоже намучилась. Когда стали брать в трудармию, председатель – очень злой на немцев – сразу внес всех женщин колхоза в список, невзирая на возраст детей. Начальник милиции пытался заступиться, мол, указ гласит брать только тех женщин, чьи старшие дети могут прокормить маленьких, но тот заткнул ему рот: «Смотри, а то тебя завтра тут не будет!» Так и забрали у нас мать, и остались мы совсем одни – Иде 10 лет, мне 6, брату Ивану три годика. Никаких родственников.

Ида ходила помогать учительнице, а мы с братом ходили побираться. Многие обзывали нас маленькими фашистами, мол завтра повзрослеете и будете стрелять наших детей. Держат похоронки в руках, плачут. Их тоже можно понять.

Другие давали недоеденную картошку, позеленевшую от

солнца. Мы и тому были рады, говорили спасибо. Очень часто мы совсем голодными ложились спать, в холодном доме.

Однажды нам повезло. Пошли попрошайничать, одна женщина вышла из дома и говорит нам, заходите, детки, я вас творожком угощу. Мы зашли, а положить творог не во что. Я снял свою шапку-ушанку, она наложила полную, я еле удерживал за уши. Мы отблагодарили женщину, вышли и давай кушать. Когда лишь треть осталась, я велел перестать кушать и оставить Иде. Ваня возразил: ведь Ида уже большая. Я ему говорю, а ты думаешь, большие не хотят кушать? Так мы дальше пошли, а там местные дети, увидели нас и кричат: «Фашисты идут!». Спросили нас, что мы несем, говорят «надо посолить», набрали пыли с дороги и насыпали на творог. Мы заплакали, соскребли землю, насколько возможно и доели творог. Вечером я рассказал об этом Иде. Она все поняла и сказала лишь: «Ну что делаешь, ведь это война между Германией и Россией».

Учительница поговорила с мужем о нас, чтоб он помог попать нам в детский дом, иначе мы умрем, как многие дети в поселке. Школа почти пустая, да и я сам видел немало мертвых детей, которые вчера еще бегали, а сегодня лежат в уголке.

Муж ей ответил: «Да что ты понимаешь! Тут для своих осиротевших детей нет мест, а это немцы...» А она только ответила: «Если ты захочешь, то все можешь сделать. И это не немцы, это дети».

А Иде при нем сказала: «Завтра в школу не приходи. Рано утром с петухами иди через поле на мост и направо, там прямо до милиции. Мой муж оставит дверь не закрытую. Втолкни братьев через дверь, а сама убеги».

Так она и сделала, втолкнула нас, а сама спряталась за углом, пока нас не завели, потом только пошла домой. Вахтер сообщил начальнику, тот уже все подготовил. Врач тут же выписал справки. Брату он написал: «Шмидт Иван, 4 года – в дошкольный детсад» и отправил в Барнаул. Сопровождающий, билет на поезд, место в детдоме – все было подготовлено. Мне он написал: «Кузнецов – Шмидт, национальность – рус-



ский», потому что мне в школу. Попал я в детдом «Горный Алтай», где дети были в основном сироты из Сталинграда, позже и из Ленинграда.

В детдом я приехал на большой молочной машине, перед обедом. Меня уже ждали, показали мою кровать в спальне, место за столом. По утрам – линейка. С одной стороны мальчики, с другой девочки, руки вперед. Директор, врач, медсестры и люди, желающие усыновить ребенка, проходили посередине, проверяли руки на наличие болезней. Такая была диагностика.

Однажды обнаружили у меня под ногтями трещинки, сказали, что это заразная болезнь, отправили в больницу. Я сел на кровать, вижу – крыса с картошкой в зубах бежит по стенке. Я испугался, залез на койку, укрылся с головой. Принесли ужин, я им сказал, что боюсь крысу. Велели не бояться, мол еще никого не загрызли. Я сел покушать, вижу с двух сторон по крысиной морде. Опять укрылся с головой, потом смотрю, весь стол черный от крыс – за пять минут сожрали мой ужин.

Страшных моментов было много. С семи лет всех учили плавать, чтобы меньше тонули. На реке стояла водяная мельница. Один взрослый парень, 14 лет, нырял как всегда с этой мельницы, и один раз долго не всплывал, а потом в воде оказалась кровь. Дети побежали в детдом, вызвали водолаза, оказалось что зимой ремонтировали мельницу и забыли там воткнутый лом.

В детдоме были традиции. Выдавали ведра, столько литров, сколько лет ребенку, собрать полное ведро овощей в огороде или ягод в лесу, на горах. Потом только можно было поиграть, побегать.

Еще одна традиция: все дети должны сами себе вязать теплые носки и рукавички на зиму. Без разницы, мальчик

ты или девочка. И проверяли, чтобы ты их носил. Каждому выдавали 500 г шерсти, которую не могли продать, ее надо было постирать несколько раз, растрепать, скрутить вдвойне, а потом уже вязать.

В одно утро осенью 1947 года на линейке вызвали меня к директору. Директор указал на стул возле себя и спрашивает, как мне нравится в детдоме, что хорошо, что плохо. Я говорю, все хорошо, все нравится. Тогда он спросил, что бы я сделал, если бы за мной приехали. У меня сразу слезы выступили, да я бы сразу поехал, но меня никто не хочет, я плохой мальчик.

Он положил мне руку на голову и говорит, другие берут беспризорных детей, их родители на фронте погибли. А у тебя есть отец и мать, тебя нельзя другим отдавать. Владимир, ты хороший мальчик, играешь в шахматы и на гармонике, хорошо учишься, может, из тебя хороший инженер выйдет. Наши выпускники принимаются без конкурса. Но если хочешь домой, то счастливо! В соседней комнате тебя ждет отец.

Я сразу побежал, обнял отца, мы оба поплакали от радости. Потом поехали в Барнаул забирать брата. Приехали рано утром, детишки только начали подниматься. Вот и мой брат Иван показался, я его схватил за руку, а он на меня смотрит: «Что тебе надо?». Я ему сказал, я твой брат Володя, и отец тут, умойся, покушай и поедем домой.

Организовала это все моя сестра Ида. В 1947 году вышел указ о воссоединении детей трудармейцев. Как только Иде исполнилось 16 лет, она получила паспорт и поехала к отцу. Оттуда к матери в трудармию. Ее не хотели отпускать, но Ида дошла до министерства, добилась, привезла мать к отцу. Отец сразу поехал забирать нас и сказал, что мы теперь всегда будем вместе.

Вальдемар Шмидт, Дюрен

МАЛЕНЬКИЙ КОЗЕЛ ОТПУЩЕНИЯ

История это такое крепкое вино, что его нельзя давать народу не разбавленным водой. Что нам преподавали в школе, в действительности выглядело совсем по-другому.

Советских немцев выбросили в Сибирь и Казахстан только потому, что они оказались одной крови с врагом. Более одной трети из них нашли в глубоком тылу неминуемую смерть. Половина из этой трети были ни в чем не повинные дети.

Фридрих и другие немецкие мальчишки носились наперегонки по только что проснувшейся казахстанской весенней степи. Они искали щавель и другую траву, которую можно было бы употребить в пищу. Они были всегда голодными. Дома в землянке безмолвно лежала парализованная голодная бабушка, для которой они также хотели собрать немного щавеля или лебеды, из которых варили суп.

Бабушка слегла и больше не вставала, получив от одного отпущенного из трудармии на умирание домой печальное известие, что своего сына Вильгельма она больше не увидит, так как он умер в лагере от непосильного труда, болезней и истощения. Письменного извещения от советской власти о смерти любимого сына она не удостоилась, якобы надо было экономить бумагу. Ее внук, родившийся перед началом войны, остался круглой сиротой.

Мать Фридриха зимой 1943 года была рекрутирована вместе с другими немецкими женщинами в трудовой концентрационный лагерь, «трудовую армию». Призывали в нее по повестке военкомата – все остальное напоминало страшную тюремную каторгу. Люди умирали от тяжелой скотской работы, от болезней и недоедания. Многие дезертировали, чтобы попасть в тюрьму, где условия содержания были намного лучше.

Немецкие женщины, имевшие детей до трех лет, могли остаться дома, остальные были мобилизованы на повалку тяжелого леса, на рытье траншей в мерзлой земле, на прокладку нефтепроводов, на ловлю рыбы в сибирских реках.

Маленький Фридрих – или Фриц, как его ласково называла мама, долго сопровождал колонну и оказался далеко за околицей. Все это время он держался за руку матери, потом был насильно оторван конвоиром от ее юбки и брошен в сугроб. Колонна мобилизован-

ных женщин скрылась за горизонтом. Малыш был обнаружен собакой пастуха. Замерзшего мальчика принесли домой, к больной бабушке. Встать на ноги ему помогла соседская бабушка. С тех пор маленький Фридрих страдал острым нарушением функции почек, частично потерял зрение. Ходить в школу он не мог – не было зимней одежды, всю зиму пролежал на бабушкиной печи.

В Восточный Казахстан – в предгорья холодного Алтая он попал в октябре 41-го с Северного Кавказа, где жил со своими родителями, братьями и сестрами. В казахский аул Экпень, недалеко от китайской границы, пришли две большие немецкие семьи, около 20 человек, от которых к весне 1943 года остались единицы. Треть была мобилизована, большинство пожилых людей не дотянули до первой весны. В живых остались Фриц со своей бабушкой и моя бабуля с пятью внуками.

В октябре уже все дороги замело, добирались пешком. Последние сто километров немощных и полузамерзших везли на санях, в которые впрягли верблюдов. Путь от железнодорожной станции Жангис-Тобе до аула казался изгнанникам вечностью.

Все для них было здесь чуждо: язык, обычаи, религия, культура, еда. Замерзло и тело, и душа. Многие дети, родителей которых забрали в трудармию, умерли еще в первые две военные зимы.

Мать Фрица, его последняя опора в жизни, не вернулась к нему: при погрузке тяжелых бревен в железнодорожные вагоны она попала под одно из сорвавшихся бревен.

Фриц, круглый сирота, уже несколько раз был жестоко избит жестокими казахскими мальчишками. Он был достаточно осторожным, чтобы не попасть им очередной раз на глаза.

Одним весенним днем, бегая с друзьями по проснувшейся от долгой зимы казахстанской



Охота на козлов отпущения является из всех видов охот самой простой.

Эйзенхауэр

степи, он услышал невероятно громкий шум, крики и душераздирающий плач, доносившиеся со стороны казахского аула. Женщины бегали от одной юрты к другой, падая или тяжело садясь прямо на землю, причитали и голосили до хрипоты, до полного изнеможения. Фридрих побежал к женщинам, чтобы понять, что же собственно произошло. Оказывается, несколько казахских женщин получили похороны на своих мужей. Горе их было безмерным, известие отключило разум, надломило в одночасье женские сердца. От глубокого отчаяния они рвали на себе волосы. От долгого крика из горла доносился лишь хриплый вздох безмерного отчаяния. Вероятно, им тоже хотелось умереть!

Широко раскрытыми от удивления глазами Фриц глядел на этих бедных женщин. Его маленькое детское сердце страдало вместе с ними. Он почти задышался от сострадания. Но он не знал, как помочь.

Вдруг одна из женщин с остекленевшими, почти безумными глазами поднялась с колен и направилась в его сторону. Фридриху не удалось увернуться. Удушающим захватом она ухватила его за воротник. Следом за ней поднялась с земли вторая, затем третья и четвертая. Они начали молча, но как-то зло и враждебно избивать мальчугана. У одной в руках оказалась толстая палка. Во все горло все как одна кричали: «Фриц, фриц! Немецкие фрицы убили наших мужей и отцов!»

Беспощадные удары, наносимые со всех сторон по телу мальчугана, были тяжелыми, свирепыми. Казалось, эти женщины сошли с ума и не отдавали себе отчета в том, что делают.

Фридрих сначала пытался прикрыть голову и лицо. По-

том он уже безропотно принимал удары и душераздирающе кричал, крики становились все слабее, а затем стали едва слышными. Из груди мальчика доносился лишь хрип.

Его посиневшее от многочисленных ударов тело не выдержало. Он уже ничего не чувствовал, не слышал остервенелых проклятий.

На плакате, висевшем на сельсовете, было начертано: «Убей немца!» – очевидно, это было направлено против всего немецкого...

Вдруг откуда ни возьмись перед жалким, избитым маленьким мальчиком как из-под земли вырос бывший фронтовой солдат Абдураим, которому на фронте минометом оторвало левую ногу.

«Бешеные собаки! Вы что же делаете?» – пытался он разогнать своими костылями толпу. Ветеран страшно ругался матом, метал злобные взгляды на баб и требовал от них, чтобы они разом прекратили экзекуцию.

«Люди, если вы действительно еще остались людьми, опомнитесь и очнитесь, чем же провинился перед вами этот несчастный мальчик – лишь тем, что он родился немцем? Постыдитесь! Или у вас не осталось и капли совести? Что вы натворили? Не судите, да не судимы будете!»

Абдураим поднял голову безжизненного мальчугана и положил ее на свою культю. Со слезами на глазах тот еще успел вымолвить посиневшими губами: «Я пожалею на них боженьке и расскажу ему, что они сделали со мной!» Маленькое сердце умирающего немецкого мальчика было столь же велико и красиво, как рассвет над высокими Алтайскими горами: «Но прости их, пожалуйста, господи!»

Александр Швабауэр

ДЕТСТВО ПОД КОМЕНДАТУРОЙ

Комендатура – злое слово во все времена, а для российских немцев особенно. Им пришлось сполна хлебнуть горя за те 15 лет. Более 4 миллионов немцев были высланы в глухие районы Сибири, в необжитые степи Казахстана, в пустыни Средней Азии. Они бросили ухоженные деревни, скот и небурный урожай.

Все меньше остается людей, переживших депортацию в зрелом возрасте. Остаемся мы – бывшие тогда детьми. И нам тоже уже за 80. У каждого из нас есть свое «детство под комендатурой». Ведь детство оно и под комендатурой детство. Мое «детство под комендатурой» мистическим образом пересеклось с детством всеми нами любимой Анны Герман.

В начале января 1942 года нашу семью, как всех немцев и как семью «врага народа» (нашего отца репрессировали в 1937 году), товарными вагонами вывезли из Ташкента в Бухарскую область. Угол вагона, где приютилась наша семья: мама с тремя детьми, бабушка и три тети. В каждом углу была большая семья. Помню, как мне стыдно было на виду у всех садиться на горшок, и меня отгораживали одеялом. Нас высадили на станции Кизил-Тепе. Холодно, земля занесена крупной снежной пылью, как песком.

Как же я была удивлена, когда в книге Ивана Ильичева «Анна Герман. Мы долгое эхо» прочла дневники матери певицы. Казалось, я читаю дневник нашей мамы, ибо все, что описано в этом дневнике, происходило и с нами.

Из дневника Ирмы Мартенс: *В январскую ночь 1942 года меня разбудил стук в дверь. В дверях стоял мужчина в военной форме. Кто здесь хозяин? – Я, Ирма Мартенс. Со мною проживают Анна Мартенс, Герта Мартенс и дочка Анна. – Ваша прописка аннулируется. Вас выселяют. Товарными вагонами нас вывезли за Бухару, в район Рометан.*

Значит, семью Анны Герман выслали из Ташкента тоже в январе 1942 и мы ехали тем же товарным поездом. Подтверждением этому могут быть и копии трудовых книжек наших мам, они у меня есть, обе уволены из разных школ Ташкента в один день – 7 января 1942 года.

8 января мы уже ехали товарным поездом в Бухарскую область. На станции Кизил-Тепе высадили всего несколько семей. Каждая семья сидела кучкой на своих фанерных чемоданах и плетеных корзинах. Как пишет Ирма Мартенс, их вывезли в район Рометан. Нас – в соседний район Гиждуван. Так что мы с Анной на станции Кизил-Тепе могли сидеть совсем

рядышком, нам было тогда по пять лет. За каждой семьей приехала арба – узбекская телега на высоких колесах.

Из дневника: *В Рометане мы были на грани жизни и смерти.*

Для нас эта первая зима тоже была самая тяжелая. Через какое-то время взрослые вдруг стали «поправляться». Я никак не могла понять: кушать нечего, а они толстые. Тогда я впервые услышала это страшное словосочетание: «опухли от голода». Местные жители тоже перебивались с воды на хлеб, но иногда они подавали нам со своего скудного стола кусочек твердой кукурузной лепешки.

Из дневника: *Удалось продать немного белья за стакан крупы.*

А я помню, как мы с мамой ходили по кишлаку, заходили во дворы к узбекам и мама предлагала простыни в обмен на что-либо съестное. Белье простыни были очень ходовым товаром.

Еще мы искали овечью шерсть: «Джун борми?» (У вас есть шерсть?) – спрашивала я. Лето в пустыне невыносимо жаркое, а зимы очень холодные, да еще с песчаными бурями. Это не лучше, чем снежные бури. Мы не были готовы к такой зиме. А мама умела прясть и вязать, и вскоре у нас уже были теплые носки и свитера.

Говорить по-узбекски, мне кажется, я стала сразу, была у мамы переводчиком и очень удивлялась, как это взрослые не понимают, ведь все так понятно.

Никто нас не обижал, не обзывал «фашистами», узбеки и слово таких не знали. Они ведь европейцев видели впервые. Нас, детей, звали погреться «под сандал». Сандал – это вырытая посреди кибитки глубокая ямка, в нее засыпают горячую золу, сверху ставят низкий столик и покрывают большим стеганым одеялом. Какое это было



наслаждение: с лютого холода и под мягкое теплое одеяло в сандал! Пахло дымком, тепло это было живое не только в переносном, но и в прямом смысле. Погревшись под сандалом, мы возвращались домой часто завшивленными. Тогда я узнала, что вши бывают одежные и головные, одежные светлые, а головные темные. Вши прятались в швах. Их выжигали утюгом, такой треск стоял! А головные вши выводили керосином.

Пришла весна, пустыня ненадолго зазеленела. Нам показали, какую траву можно есть. Мы с сестричкой набрали на чудное зеленое поле, попробовали – невкусно, стали весело кувыркаться в траве. Вдруг прибежал «бабай» (так называют в Узбекистане пожилого мужчину), стал на нас кричать: «Нон бу, нон» и гнать с поля. «Нон» по-узбекски хлеб. Я с удивлением стала оглядываться: где тут хлеб или лепешки, тут и трава-то несъедобная. Так я узнала, как растет хлеб...

...Я стою на вершине высокого бархана, вдруг поднялся сильный ветер, по небу несется, почти касаясь земли, низкие облака, песок уносится из-под ног. Мне казалось – все, конец, земля смешалась с небом. Бегу домой с криком: «Небо улетает, земля убегает». А это была просто песчаная буря. На следующий день небо было снова бездонным и голубым, на месте высокого бархана – ровное поле. Бархан переместился в другой конец кишлака и засыпал некоторые кибитки.

Из дневника: *Аня заболела, я сидела и читала ей сказки. Она все время говорила: «Читай, читай, только читай». Так она забывала о чувстве голода. Она не просила ни пить, ни есть, а мое сердце обливалось кровью.*

При выселении с собой можно было брать очень мало вещей. Наша мама взяла «как самое

необходимое» мою любимую гуттаперчевую куклу и даже кровать для нее, а еще «Сказки Андерсена» на немецком языке.

И мама Анны тоже взяла с собой куклу и сказки, и я уверена, что это были сказки Андерсена.

Из дневника: *Вскоре Анечка выздоровела и бабушка сказала: возьми Анечку и убегай в Киргизию. Благодаря нашим давним контактам с потомками мennonитов мы знали о существовании там села Орловка.*

В трудовой Ирмы Мартенс дата увольнения из Рометанской школы март 1942 года. Значит они прожили в Рометане всего два месяца. Им удалось выехать из Бухарской области и доехать до Орловки. Это было далекое и очень опасное путешествие. Ибо ссылка наша была «пожизненной», без права выезда за пределы района. За «побег» с места ссылки – минимум 10 лет лагерей. Ирма была женщиной мужественной и решительной. В паспортах еще не успели поставить штамп «выезд за пределы района запрещен» и при проверке документов придраться было не к чему.

Уже в Орловке их поставили на учет как спецпоселенцев. Они попали в свою среду, мennonиты там жили еще до войны. Ирма устроилась учительницей немецкого языка в русской школе. Возможно, отъезд спас Ирму от еще более страшной участи – от ареста как жены «врага народа».

Нас эта беда не обошла. В марте в наш дом пришли трое в штатском, устроили обыск, забрали все, что было на немецком языке, даже мои любимые «Сказки Андерсена». Маму увели. Она идет по пыльной дороге, оглядывается, я бегу следом, кричу: «Когда мама вернется?» – «Через 10 дней». Мама действительно вернулась, но не через 10 дней, а через 10 лет.

Маргарита Цыганова

В ПОИСКЕ ИСТИНЫ

Продолжение.

Начало см.: «НЗ», №5-7/2021

Публикуется в сокращении

Смена места жительства

По распоряжению райкома партии Григория Ивановича Морозова переводят главным агрономом в Полтавский совхоз. Он поговорил с мамой, согласна ли она переехать в Полтавку. Весной 1951 года мы переехали туда. Первое время жили у Морозовых. Брат устроился в МТС медником, а меня попросила соседка пасти гусей с гусятами. За это она давала пропитание. Я гонял гусей на озеро Караката, километра два. Был с ними до вечера, затем гнал домой, гусей быстро не погонишь. А погода всякая бывала. Один раз пригнал, они плавают, я купаюсь. Вдруг надвигается черная туча, поднялся ветер и начался сильный ураган. Ветер был в сторону Полтавки. Выскочил на дорогу, меня буквально понесло, ничего не видно. Вдруг ударился обо что-то. Меня схватили за руку и затащили в машину. Она остановилась, потому что ничего не было видно. Переждал в машине, пока буря утихла, поблагодарил и пошел домой. Было уже темно и все переживали, куда я подевался с гусями. Ураган был такой силы, что прицепной комбайн перевернуло, много крыш с домов сорвало. Гусей на следующий день с хозяйкой искали, нашли почти всех.

Морозовы дали семена, совхоз выделил пять соток земли. Вскоре нам дали квартиру в общежитии. Одна комната и большой коридор. До школы было больше километра. Я пошел в четвертый класс. Одежды особой не было. Учеба давалась мне легко. Летом взяли на сенокос. Брат был тоже на сенокосе. Там мы и жили в сенокосный период, там питались.

В 1953 году мы были на сенокосе в Казахстане. А там до поднятия целинных земель ковыль был куда ни глянь. Смотрим: огонь, степь горит и ветер в нашу сторону. Брат взял спички, зажег с той стороны, откуда движется огонь, и выжигает полосу. Метров пять, десять шириной, дальше огню не дают идти. Огонь со скоростью дошел до полосы выжженной и остановился в этом месте. Обошел стороной дальше. За этот поступок брата премировали, дали премию 100 рублей.

Брата осенью поставили помощником комбайнера. Я до самой школы подвозил воду в кочегарку. Заезжал в озеро и стоя прямо на колесе наливал в бочку воду. Мама работала на сенокосе скирдоправом. Еще она числилась сторожем магазина, который был в нашем доме, за это получала паек в Потребсоюзе.

Жили мы бедно, мама не могла даже валенки купить на зиму. В комнате у нас была русская печка. Я спал на ней, брат на железной кровати, которую нам дали, а мама на полатах за печкой. Картошку, которую на-копали, засыпали в прихожей на пол, потому что подвала у нас не было. Зимой остаток, который не успели скушать, замерз. Почти до января бегал в школу в сапожках, другой обуви не было. Попрошу газет у соседей, они жили лучше, выписывали газету, обмотаю осторожно ноги, чтобы этой газетой можно пользоваться два, три раза. С газетой ноги не так быстро мерзли.

Начинаю зарабатывать сам

В 1955 году я окончил семь классов. Мама хотела, чтобы я закончил десятилетку. Я же решил учиться на токаря. Сказал маме: тебе так тяжело, что мы даже одежду не можем купить. Буду зарабатывать, напишу заявление директору совхоза. Мама улыбнулась: пиши, пиши – а сама хотела попросить завтра директора, чтобы не подписывал заявление. Я сразу написал, а вечером встретил директора возле кинотеатра, он с женой идет в кино. Я извинился и подаю ему заявление. Он сразу подписал. Я радостный прибегаю домой и при маме выбрасываю портфель в прихожку. Портфель этот сделал мне брат: фанеру распарил и согнул, с обеих сторон овалы досточки, крышка на аккуратных шарнирах. Удобный был портфель. Все, мама, в школу я больше не пойду, заявление подписано.

Учил меня токарь Анатолий Гизик, тоже немец, 26 лет ему было. Мы работали тогда в три смены. В третью смену обычно работы меньше. Мне как ученику платили 50 рублей. Учиться надо было три с половиной месяца. В третью смену Анатолий делал перекур. И мне давал



сигарету. Я сначала шутя, потом стал натурально курить. Стрелять курево постоянно не будешь. С первой полочки купил сигареты.

Сам уже точил простые детали, болты, гайки, в чертежах начал разбираться. Экзамен сдал хорошо. Мне сразу дали станок, но проработал я на нем недолго. Через три месяца пришел из армии хозяин этого станка и его поставили на прежнее место.

Потом учился на тракториста. Дали мне трактор ДТ 54, еще первого выпуска, с деревянной дверью. Работали на нем со сменщиком по двенадцать часов. К весне мне дали Беларусь МТ 32, без кабины.

В 1957 году начали строить от МТС дома, нам дали двухкомнатную квартиру.

Весной 1958 года машино-тракторные станции преобразовали в ремонтно-тракторные. Трактористы должны были переводиться в колхозы. А колхозники работали за трудодни, деньги получали только в конце года, если урожай, а если урожая нет, то и денег не давали. Я сразу уволился и решил ехать на целину. Но там жилья не было, поэтому я не остался. Поступил на работу в заготскот в 45 км от Полтавки. Там мне сразу дали комнату. Смастерил стол, скамейку, между плитой и стенкой лежак из досок.

Сосед научил меня работать рубанком, фуганком, выбирать пазы. Я смастерил стол со шкафчиком для вилок и ложек. Скамейки свободно стал делать. Был я очень этому дедушке-соседу благодарен. Мама жила со мной. Я получил новый трактор, прямо с платформы с Исилькуля гнал своим ходом. Высокий, на гусеницах, «Стиляга» дразнили его. Очень удобный был для пропашных работ.

Планы на будущее

Молодежи в нашей деревне было две девочки и четыре парня. Ездили в кино в немецкую деревню Бородинку. Там жили одни немцы, даже по-русски разговаривали плохо. В этой деревне была молочно-товарная ферма. Молодежи там было много, школа, клуб, библиотека.

На уборку урожая из городов присылали в помощь людей. В Бородинку тоже прислали шесть девочек с ткацкой фабрики. Они работали на току, на копнителех с вилами. Вот там я познакомился с девочкой из Омска, Анфисой. Она мне понравилась, характер хороший, не заносчива. В общем, подружился и весело проводил время, то в кино, то на танцы.

Быстро прошла уборка, подошло время расставания. Дали обещание не забывать друг друга, писать письма. Переписка не прекращалась целый год. На другую осень нас с товарищем послали гнать скот в Омский мясокомбинат. Мы взяли с собой костюмы. Выполнив работу, пошли к Иртышу. Умылись, переоделись и поехали к моей Анфисе. Она жила на Рабочей улице. Приехали, познакомились с родителями. Отец ее работал машинистом на тепловозе, их только-только пустили, до этого были паровозы. У них дома я впервые увидел телевизор. Отец говорит мне: давай решай, женись, перевезешь маму сюда, пойдешь работать ко мне помощником машиниста, затем машинистом станешь и будешь жить припеваючи. Мне эта идея очень понравилась.

Дома я рассказал маме, как нас гостеприимно встретили, что отец предложил. А мама говорит: «Сынок, ты не боишься, что она русская, а ты немец, случится какой скандал, она сразу назовет тебя фашистом или фрицем?» Сердце мое сжалось. Сколько я в детстве такого наслушался!

Потом познакомился в Бородинке с Доротеей Швобель. В деревне ее Дорой называли, работала дояркой. Окончила четыре класса и не захотела больше учиться.

Я перестал отвечать на письма Анфисы.

Продолжение следует
Аарон Тиссен, Ломар

«ЭВАКУАЦИЯ – НО ТОЛЬКО ДЛЯ НЕМЦЕВ!»

Пришел 1941 год. В том году был такой хороший урожай пшеницы! Женщины вручную засыпали пшено в веялку – крутить ее нелегкий труд! А мальчишки отвозили пшеницу в город на элеватор, сколько успевали. Ведь фронт был уже совсем близко, кое-где поджигали стога, это было страшно.

В один вечер нам объявили, мол, завтра отправка на станцию. Эвакуация! Этот приказ касался только немцев, русские оставались.

Привезли нас на станцию и велели ждать, пока наберется эшелон. А потом погрузили в телячьи вагоны и отправили в неизвестность. Ехали целый месяц и приехали в Сибирь, на станцию тогдашнюю Новосибирька, сегодняшняя Кемеровская. Распределили по деревням. Мы попали в деревню Иверка, к дедушке Игнату и бабушке Машихе, как ее все называли. Хорошо, что дед привез тулуп, забирая нас. В него закутал нас всех – пять детишек и маму. На утро заглядывали в окна неизвестные люди. Де-

душка сказал: «Что вам надо?! Это такие же люди как и мы, только говорят по-немецки!»

А ведь мы и по-русски разговаривали.

В деревне Иверка мы жили недолго, пошли в деревню Красный Яр. Там нас тоже приютила на ночь добрая душа. Хозяйка сварила чугунок картошки и вывалила прямо на стол, налила каждому по стакану молока. Мы все наелись досыта. Как же это было вкусно!

И из этой деревни ушли дальше, ведь маме было важно найти работу и жилье – таких бездомных, как мы, здесь было много.

В итоге пришли мы на участок Майск, поставили себе навес, как и все. Под этими навесами встретили зиму. Посередине горел костер, вокруг него мы все обогривались. Потом уже достроили барак, в нем для каждой семьи был свой топчан, тепло от натопленной буржуйки.

По весне построили землянку. Настал день, когда стали забирать в трудармию. У нас забрали маму и старшего брата

Виктора. На наше счастье мама вернулась – не прошла комиссию.

Мы привыкли работать с детства, сначала летом подрабатывали пастухами колхозного скота, потом, подростками, нас увезли весной на сплав. Ткнули каждому в руки по огромному багру и сказали лезть на штабеля бревен и скатывать их в речку. Было так страшно и опасно!

Но позже пришлось выполнять и еще более опасную работу, когда мы попали на лесозаготовку. Выдали ватные штаны, фуфайку, на ноги бурки с чунями. Заставили работать в тайге, где депортированные мужчины валили лес. Все работы выполнялись вручную, снега было по колено. Вечерами приходили мокрые до нитки в барак, кое-как сушились и с утра опять на работу. Это было уже поздней осенью, к 7 ноября всем хотелось быть дома. Многие убежали, и мы решили сбежать. Из нашей деревни нас было человек пятнадцать.

Сбежали ночью, пока все спали. В дороге переходили речку

вброд. Мы сняли верхнюю одежду, завязали в узелок, одной рукой держали его над головой, другой рукой держались попарно и пошли в ледяную воду. На другом берегу опять оделись, мокрая одежда сразу застыла камнем. Рев на всю тайгу и еще громче эхо из леса – до сих пор это слышу... Самый младший из нас, переходя речку, плакал – я больше не могу, я утону, вы только маме не рассказывайте. Совместными усилиями помогли ему перейти.

Так и шли, кто быстрее, кто медленнее. Ночевать никто не пускал, боялись. В одном селе дошли до дома председателя, он сжалился над нами, даже бросил старенький полушубок под стол, чтобы нам согреться. Добрели до дома. Радости было много, так как все уже думали, что мы в дороге замерзли.

Было это в 1945 году. В сентябре 1946 года мы были мобилизованы в государственные трудовые резервы, как записано в моей трудовой книжке.

Эльза Кноль, уржд. Гельмель, Зальцгиттер

СТОЛЬ ПОХОЖИЕ СУДЬБЫ

Читая любой номер журнала, находишь читательские повествования, так похожие на нашу судьбу. Если тема касается выселения немцев с Поволжья и ликвидации республики в сентябре 1941, наверное иначе и быть не может...

Я хорошо помню, как нас выселяли. Мне было пять лет. За нас взяли 12 сентября 1941 года. Нас было три брата и две сестры. Младшему брату от роду было всего двенадцать дней, поэтому мама сидела с ним на телеге, запряженной быками. Остальные шли пешком за повозкой до станции. Почти все пришлось оставить. Правда, папе удалось взять полмешка муки, котлеты, залитые жиром, немножко теплых вещей.

Перед войной папа работал на молотилке в колхозе. После окончания уборочных работ его отправляли на обмолот зерновых стогов в Новосибирскую область, когда там стояли морозы и снега было по колено. Зная условия зимы в Сибири, он взял нам всем теплые вещи.

Когда приехали в Бланду, он взял муки и пошел договариваться с местными жителями, чтобы испекли хлеба. Люди боялись помогать немцам. Но папа все-таки уговорил кого-то, и нам испекли несколько булок хлеба. Это очень пригодилось в дороге, когда нас в железнодорожных вагонах везли в Омск. Прибыли туда в конце сентября, перегрузили нас на паром и по Иртышу повезли до города Тары. Там опять погрузили на телеги и повезли в Колосовский район, в деревню Годеново. Было нас восемь семей, все из колонии Ной-Франк.

Наш папа знал любую сельскохозяйственную технику, ведь он был мельником, кузнецом, машинистом локомотива. В Колосовской МТС на локомотиве могли работать только он и еще один немец.

Когда нас депортировали из Ной-Франка, мы сдали государству корову. Это нам очень помогло, в деревне нам эту корову возместили и вскоре мы имели молоко, вернее обрат – обезжиренное молоко. Нату-

ральное молоко сдавали государству.

В первую зиму было очень тяжело. А потом папу забрали в трудармию, как и старшую сестру, ей было четырнадцать лет. Меня отправили в другой район, к дедушке, он работал мельником, и я мог кушать хлеб. Через год забрали в трудармию нашу тетю, мне пришлось вернуться домой... на подножный корм, на крапиву и другие травы. Когда в 1955 году умерла мама, меня взял в себе в Омск папин брат.

Годы жизни в Омске я вспоминаю с особой теплотой. Считаю, в те тяжелые времена мне часто везло, думаю, другим было тяжелее.

Мы с младшим братом определились, стали жить в городе, получили образование. Но никогда не забывали папу, навещали его часто в Киргизии, где тепло, обилие фруктов. Наш папа глубоко верующий человек, много лет был пастором евангелического лютеранского прихода в Джанги-Джере, где жил с семьей.



На фотографии я с женой и двухлетним сыном Андреем в Джанги-Джере у арыка, 1965 год. Это центральный арык, рядом со школой. Тут же автобусная остановка, их во всем селе было только три. Вода в Средней Азии – самая большая ценность, без нее жизнь рядом с арыком, но чтобы полить огород, нужно было еще затемно занимать очередь. В жару там купались и загорали. Раньше это село называлось Джаниджиром. Здесь до 1955 года располагался один из лагерей для «жен изменников родины», хотя практически никаких изменников и не было...

В Джанги-Джере мы прожили двадцать один год. В июне 1995 года уехали в Германию.

Виктор Ваккер, Цвайбрюкен

ЖИЗНЬ С РЮКЗАКОМ

Окончание

Начало см.: «НЗ», № 7/2021

Покоренный красотой природы спортсмен и жизнелюб Роберт стал заядлым туристом. Летом 1967 года семьей с рюкзаками и палатками прошел пешком от Северного Кавказа до Сухуми. В 1970 году провел целую группу из девяти человек из Теберды через Домбай и Рицу до Гагры. Побывав в 1975 году в первый раз на Таганая своего Южного Урала, он влюбился в горы и с мая по сентябрь с рюкзаком шел на выходные в одиночку или с попутчиками на новые и старые места, а зимой туда же – на лыжах. По возвращении зачастую делал краткие записи или писал подробные письма друзьям. Набирались фотографии и слайды, оставались собственноручные наброски схем, рисунки. Накапливались материалы для создания в Германии ярко иллюстрированного тома «Походы по Южному Уралу». Последнее большое почти двухнедельное путешествие в составе группы из 13 человек он предпринял на свой 70-летний юбилей.

После выхода на пенсию в 1981 году, подав на развод, Роберт Лейнонен на собственный страх и риск возвращается в родной Ленинград и в течение пяти лет скитается по родственникам, друзьям и знакомым без разрешения и прописки. Он пишет письма в различные партийные и административные инстанции, пытаясь добиться справедливости, обращается с этим вопросом в печать. В 1985 году ему удается получить постоянную прописку и серьезно обосноваться в любимом городе: он снимает комнату в коммуналке и устраивается на работу вахтером. На долгие ночные дежурства неизменно берет с собой печатную машинку то с русским, то с немецким шрифтом.

Именно в это время Роберт серьезно пробует себя в живописи. А началось с оформления стихов набросками фломастера на полях и со знакомства в январе 1984 года с удивительным человеком – художником из Копейска Юрием Александровичем Гейнцем, проживавшим к тому времени в Ленинграде и рисовавшим только флома-

стерами. Роберту эта идея понравилась и он стал, работая фломастерами с дополнительным использованием различных цветов шариковой ручки, оформлять книжечку стихов любимой женщине – сначала одну, потом другую, третью... Красочные томики ушли в подарок и, по-видимому, так и лежат в Челябинске у адресатки, на память остались лишь четыре десятка слайдов, по которым позже в Германии воссоздавалось подлинное оформление соответствующих страниц для двухтомника избранной лирики «Стихотворения разных лет».

Роберт с головой ушел в создание теми же средствами целой галереи ярких живых портретов на мелованной бумаге: лишь она выдерживала подобное смешение фломастера и шариковой ручки.

Свою первую выставку художник почти стихийно организовал 8 мая 1986 года в пансионате «Буревестник» в Репино под Ленинградом, куда привез огромную картонную папку с работами и самодельную «Книгу отзывов». Вторую выставку вахтер проходной Гидрологического института сам преподнес как подарок женщинам к 8 марта 1987 года. Наградой среди прочих восторгов явились строки: «Ваш труд – доказательство того, что талант проявляется везде – даже в холодном вестибюле за тесным столиком вахтера. Ваш "Абориген" пронзил душу, а "Дедушка" вызвал цепь ассоциаций, связанных с нашей историей...». С тех пор бывалый турист, привыкший таскать рюкзак, при каждом удобном случае брал с собой тяжеленную серо-зеленую папку с рисунками.

В 1989 году Лейнонен получил наконец собственную жилплощадь – маленькую комнату в коммуналке – и то по ходатайству московской газеты «Neues Leben», вступившей за своего корреспондента. Именно тогда он женился во второй раз.

В общей сложности его рисунки – в бывшем СССР и в Германии – выставлялись 34 раза. И всегда благодарные посетители оставляли многочисленные записи в «Книге отзывов». Картины Лейнонена стали достоянием российских немцев

и теперь неотделимы от их истории: в них светятся жизнетверждение, оптимизм, энергия, красота и любовь...

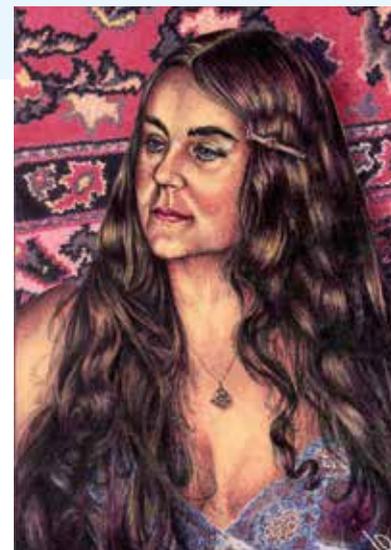
С помощью компьютерной техники художнику и его второй жене Ирине удалось в Германии сосканировать все нераздаренные рисунки и воспроизвести книгу удивительных отзывов, создав тем самым том «Картинная галерея. Рисунки разных лет».

Роберт с 1988 года фактически навсегда забросил рисование. По собственной гражданской инициативе он предпринимает добровольную инвентаризацию Петербургского Смоленского лютеранского кладбища: точное переписывание и фиксирование надписей, оставшихся к тому времени на надгробиях варварски разоренного немецкого кладбища.

Роберт проводит на телевидении цикл передач о немецких архитекторах, строивших Петербург, о немецком кладбище в Петербурге и немецком обществе. Занимается проблемой восстановления прав немецкого этноса в СССР, является одним из создателей Ленинградского немецкого общества, участвует в конференциях общества «Возрождение» и съездах советских немцев в Москве, является одним из научных консультантов и участником фильма «Петербургские немцы».

В ночь с 17 на 18 августа 1991 года Роберт среди других членов Немецкого общества Ленинграда выезжает на пять дней в Германию по приглашению одного из католических монастырей. 19 августа в Москве грянул путч, и Лейнонен решает не возвращаться в Ленинград, а просит немецкие власти предоставить ему политическое убежище: он слишком много пережил, включая и травлю со стороны КГБ, и просто-напросто не хочет еще раз повторить свою же судьбу – не тот возраст...

Приехавшая почти на год позже жена смогла привезти архивы, стихи и картины. Роберт вместе с немецким историком из Берлина Эрикой Фогт взялись за написание книги «Deutsche in St. Petersburg» – «Немцы в Санкт-Петербурге». Во второй том предполагалось поместить



«Неудержим волос поток могучий». Роберт Лейнонен, 1985 г.

все списанные на кладбище сведения – создать картотеку сохранившихся надгробий, тем самым систематизировав собранный в течение трех лет инвентаризации богатейший материал. Академическое издание двухтомника увидело свет в Люнебурге в 1998 году.

31 мая 2000 года в Аничковом дворце в Петербурге состоялась церемония вручения Анциферовских премий и дипломов за лучшие работы по истории Петербурга, опубликованные в 1998-1999 годах. В номинации «Зарубежные работы о Санкт-Петербурге» Анциферовским дипломом отмечена книга Р. Лейнонена и Э. Фогт «Немцы в Санкт-Петербурге: Смоленское Лютеранское кладбище в истории европейской культуры».

Параллельно проводилась огромная работа по обработке собственных архивов, записей, воспоминаний, дневников и писем.

Ирина Лейнонен

СПЕШУ

*Торопит время - я спешу:
Последний круг остался.
И я пишу, пишу, пишу,
Пока судьбе не сдаюсь.*

*Стишок, тетрадка,
книга, том –
А сколько в сердце их!
Я замолчу, уйдя потом –
Но не замолкнет стих.*

*Он не всегда дотошно строг –
В нём боль души основа.
Я сердце рвал на сотни строк!
Его не склеишь снова...*

Роберт Лейнонен, 1982 г.





Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.
E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de



DER 28. AUGUST: 80 JAHRE DANACH

Welche Bedeutung hat dieses Datum noch für uns?

Im kollektiven Gedächtnis jeder sozialen, nationalen oder religiösen Gemeinschaft werden nur solche geschichtlichen Ereignisse verankert, die von der Mehrheit des jeweiligen Kollektivs unmittelbar miterlebt wurden und die Existenz und das Bewusstsein der nachfolgenden Generationen entschieden beeinflusst haben. Einen zentralen Platz nimmt hier der sowjetische Regierungserlass vom 28. August 1941 ein. Zum einen bildet er den Höhepunkt einer seit der bolschewistischen Machtergreifung 1917 sich abzeichnenden Entwicklung, die von Hungersnöten, rabiaterem Religionsverbot, Enteignungen und blankem Terror gegen breite Schichten der sowjetischen und vor allem der deutschen Bevölkerung geprägt war. Zum anderen stellt dieser Erlass den Auftakt zu einer umfassenden Repressionswelle dar, die diesmal die gesamte nationale Gruppe betraf. Die antideutsche Politik des Sowjetstaates hatte Deportation, Zwangsarbeit und das Leben in Sondersiedlungen zur Folge. Bis zum Ende der kommunistischen Herrschaft galten die Deutschen in der UdSSR als Personen minderen Rechts und mussten zahlreiche Diskriminierungen über sich ergehen lassen.

Die unmittelbaren Folgen dieses Regierungserlasses waren gravierend und vielfältig. Zwei davon möchten wir hier hervorheben. Nach der Einwanderung der deutschen Ansiedler im



Wir trauern um die unschuldigen Opfer staatlicher Willkür: Kaum ein russlanddeutscher Familienverband blieb davon verschont.

18. und 19. Jahrhundert entwickelte sich in Russland nach und nach ein neues nationales Selbstverständnis, das bis hin in die 1930er-Jahre ausgeprägt regionale Züge trug: man nannte sich Wolgadeutsche, Ukraine- und Krimdeutsche (bzw. Schwarzmeerdeutsche), Wolhyniendeutsche oder Kaukasusdeutsche. Erst die allumfassende Verfolgung und Entrechtung ab 1941 führte zur Entstehung einer übergreifenden, über alle geografischen, konfessionellen und ideologischen Schranken hinweggehenden Schicksalsgemeinschaft, die heute den Namen Russlanddeutsche trägt.

Eine weitere Folge des Erlasses vom 28. August 1941 besteht darin, dass sich die überwiegende Mehrheit der Betroffenen und deren Nachkommen nun in ihrer historischen Heimat Deutschland wiederfindet. Die massenhafte «Rückwanderung» war im Wesentlichen eine Reaktion auf die hartnäckige Verweigerung der vollständigen Rehabilitation, auf die ausgebliebene substanzielle

Wiedergutmachung und auf den halbherzigen Bruch mit stalinistischen Systemstrukturen sowohl in der einstigen UdSSR als auch im heutigen Russland.

Wenn wir uns an dieses traurige Ereignis vor 80 Jahren erinnern, erfüllt es uns vor allem mit Trauer, jedoch gleichzeitig mit Stolz und Zuversicht. Dieses Gedenken ist nicht lähmender, sondern vielmehr lebensbejahender und zukunftsweisender Natur. Wir trauern um die unschuldigen Opfer staatlicher Willkür: jeder russlanddeutsche Familienverband blickt auf eine lange Liste verhungertes, enteigneter, deportierter, zur Zwangsarbeit ausgehobener, strafrechtlich verurteilter oder ermordeter Familienmitglieder zurück. Stolz sind wir auf die Erlebnisgeneration: Obwohl ihre Vertreter gravierenden Entbehrungen und Verfolgungen ausgesetzt waren, ließen sie sich nicht entmutigen und schlugen sich letztendlich durch.

Daraus resultiert eine Zukunftsbotschaft für die Nachfahren, dass auch sie – diesmal unter

wesentlich günstigeren politisch-gesellschaftlichen Verhältnissen – imstande sind, die aktuellen und kommenden Herausforderungen zu meistern. Ein derartiges kollektives Gedächtnis stiftet positive Identität und Selbstvertrauen, stärkt den Gemeinsinn.

Die Erinnerungskultur der russlanddeutschen Bundesbürger unterscheidet sich stark von den in Deutschland, aber auch von den in Russland herrschenden Geschichtsbildern: hier stehen die Verbrechen des Stalinismus im Zentrum der Betrachtung, hier wird an die unzähligen Opfer der staatlichen Willkür in der Eltern- bzw. der Groß- und Urgroßeltern-Generation gedacht. Diese Besonderheit der historischen Erfahrungen trägt zur Pluralisierung der deutschen Erinnerungslandschaft bei. Gleichzeitig müssen sowohl die Mehrheitsgesellschaft als auch die Bürger mit russlanddeutschem Hintergrund lernen, die Erinnerungs- und Gedächtniskultur des jeweils anderen zu verstehen, zu achten und zu respektieren. In dieser Hinsicht ist noch viel Aufklärungsarbeit vonnöten.

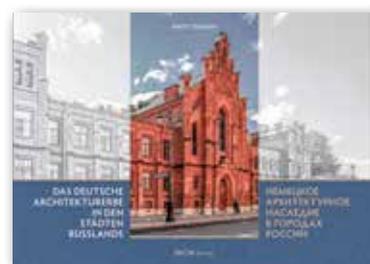
Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland zählt aus diesem Anlass zu einer seiner wichtigsten Aufgaben, in diesem Bereich verstärkt historische Bildungsarbeit und Geschichtsmittlung für alle Bevölkerungsschichten in Deutschland und im Ausland zu leisten.

BKDR

NEUES AUS DEM BKDR VERLAG

Reihe «Deutsches Architekturerbe im Ausland», Band 1, «Das deutsche Architekturerbe in den Städten Russlands» von Sergey Terekhin

Der vorliegende zweisprachige Bildband (Deutsch und Russisch) von Sergey Terekhin eröffnet eine neue Reihe von Publikationen des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland (BKDR) mit dem Titel «Deutsches Architekturerbe im Ausland». Diese Reihe stellt die markantesten Baudenkmäler der deutschen materiellen Kultur außerhalb Deutschlands vor. Das erste Buch zeigt einige typische Beispiele des in russischen Städten vorzufindenden deutschen Architekturbes. Dieses Kulturerbe ist äußerst vielfältig. Anhand einer Auswahl typischer Beispiele werden die Konturen dieser zahlreichen Zeugnisse widergespiegelt.



Sergey Terekhin,
 ISBN 978-3-948589-16-5,
 64 S., Hardcover,
 Querformat: 17 x 24 cm,
 Preis: 17,- € (D)

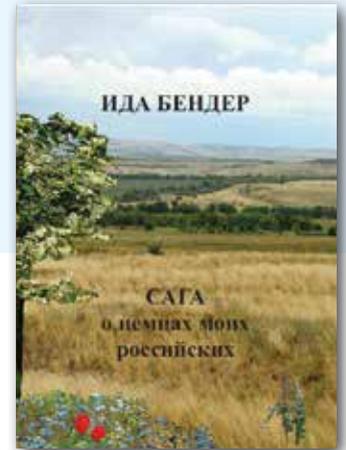
Bestellungen unter der E-Mail: kontakt@bkdr.de oder telefonisch: 0 911- 89 21 95 99
 Sämtliche vom BKDR herausgegebenen Bücher finden Sie in unserem Bestellkatalog unter dem Link: bkdr.de/link/bestellkatalog



ПУБЛИЦИСТИКА

КНИГА-СТОН ОБОЛГАННОГО НАРОДА

Этой короткой, но емкой фразой Гуго Вормсбехера называется вступительная статья к книге Иды Бендер «Сага о немцах моих российских». Книга на русском языке – эквивалент немецкого издания «Schön ist die Jugend... bei frohen Zeiten» (Geest-Verlag), – вышла уже после смерти автора, благодаря ее детям и внукам, в 2013 году. Российско-немецкая писательница умерла в ноябре 2012 года в Гамбурге. А девиз Гамбурга таков: «Die Freiheit, die erwarben die Alten, möge die Nachwelt würdig erhalten» (Свободу, что добились для нас наши предки, достойно пусть с честью хранят потомки).



Обложка книги «Сага о немцах моих российских»

Ида Бендер в одном из интервью рассказывала о себе: «В 1957 году в Москве стала выходить газета Neues Leben, сначала маленьким листочком, а потом уже один раз в неделю на 12-16 листах. Я стала корреспондентом этой газеты. Позднее работала в редакции газеты Freundschaft, которая издавалась в Целинограде с 1966 года. Когда отец переехал на Волгу в Камышин, в конце 70-х, к нему стали приходить бывшие ученики, знакомые и друзья, любители литературы, говорили на родном языке, пели песни. И тогда отец сказал, нам нужен кружок, как бы клуб. Посетивший Камышин завотделом литературы газеты Neues Leben Виктор Гердт смог добиться в горкоме партии разрешения на создание «Клуба читателей газеты Neues Leben». Я стала первым его председателем.

А книги стала писать потому, что поставила перед собой цель: «Разъяснить народу... Мои внуки всегда спрашивали – почему нас ненавидят? Почему

нас обижают? Оскорбляют? Щадя их, я рассказывала не все. Говорила о том, что я не сидела во время войны за печкой, а работала. Когда мои внуки подросли, они многое стали понимать: «Бабушка, про это надо написать книгу». Я нашла двоюродную сестру в Соединенных Штатах. В 1905 году они уехали. Я писала ей письма размером в целую тетрадь. Следующее письмо – опять полная тетрадь. Так получилась книга «Темная пропасть изгнания. История выживания». Книга вышла в США на английском языке. В ней речь идет только о депортации и трудовой армии, а в романе на немецком языке «Прекрасна юности пора» я расширила временные рамки, начала повествование с момента переселения немцев из Германии в нижнее Поволжье в 1764 году. Когда наши предки приехали на Волгу (степь да степь кругом!) – там уже сама жизнь не дала им разлентиться. Борьба за выживание. Вместо обещанных домов был

кол вбит – здесь стройте свое селение! Было трудно: морозы, необычный климат, снег, волки. Русский язык не знали. Моим предкам приходилось работать и работать, чтобы выжить. И была одна надежда – наши потомки будут жить лучше».

«Серый забитый мышонок»

На долю Иды Бендер выпало немало испытаний. Ее сын Рудольф рассказывает: «Мама пишет в своей книге, что в школе она была «серый забитый мышонок». В январе 1942-го ее отца и старшего брата мобилизовали в трудармию. Она, 19-летняя, осталась за старшую в семье, а ее мать совершенно не говорила по-русски. Наверное, эта ответственность за младших, за всю семью и стала в дальнейшем основным стержнем характера. Сильная и выносливая, она делала мужскую работу: рыбак, лесоруб, бурлак, электромонтажник – вот профессии, которые освоила мама в тяжелое для страны и наше-

го народа время. А еще маме помогала вера в то, что после победы все выяснится, что разрешат вернуться даheim, на Волгу. И была мечта продолжить образование. А еще были немецкие народные песни, которые они, молодые девчата, после тяжелого мужского труда на лесоповале пели в таежных бараках. Песни помогли вынести унижения, оскорбления и издевательства коменданта, помогли выстоять.»

Потомки должны знать

Писать Ида начала благодаря отцу, Доминику Гольману. Начиная с 1960 года она регулярно печаталась в газете Neues Leben, в альманахах «Родные просторы» и «Феникс». Приехав в Гер-

БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Ида Бендер (Ida Bender), урожденная Гольман (Hollmann), родилась 18 июня 1922 г. в селе Ротгаммель (Rothammel), умерла в 2012 г. в Гамбурге.

После окончания Немецкой образцовой школы в Энгельсе продолжила учебу в Первом Ленинградском педагогическом институте иностранных языков.

С началом войны была депортирована в Тухтетский район Красноярского края. Работала воспитательницей в школе для глухонемых детей. Затем была мобилизована в трудармию и направлена на рыбный промысел в Туруханский район. Работала рыбаком, лесорубом, бурлаком, учителем начальных классов.

В 1948 г. переехала с семьей мужа в Краснотурьинск, а после снятия надзора спецкомендатуры – в город Рудный (Казахстан), где некоторое время работала электромонтажником. С 1957 г. – внештатный корреспондент московской газеты на немецком языке Neues Leben. С 1966 г. – штатный литературный сотрудник выходящей в Целинограде республиканской газеты Freundschaft.

С переездом на Волгу в Камышин и выходом на пенсию становится одним из организаторов первого в послевоенные

годы своеобразного немецкого культурного объединения «Клуб читателей газеты Neues Leben» (Neues-Leben-Leserklub) и первым его председателем. Все послевоенные годы являлась активным борцом за восстановление справедливости по отношению к российским немцам, а с организацией общества «Возрождение» – активным его членом.

Активный пропагандист истории, культуры и в особенности литературы российских немцев.

ПУБЛИЦИСТИКА

манию, взялась за подготовку рукописей отца к печати, чтобы выполнить обещание, данное ему на его смертном одре. На немецком языке издано два тома избранной прозы, томик стихов «Тебе, о, Родина, дарю я свои песни!» и томик рассказов и стихотворений для детей Доминика Иосифовича Гольмана, российско-немецкого писателя и поэта, рожденного в Камышине и прожившего 91 год.

Рудольф Бендер рассказывает: «Работа по подготовке рукописей деда к изданию началась еще в Камышине. В последний год жизни деда мама вместе с ним систематизировала его произведения. При жизни у деда не вышел ни один сборник стихов, и мама обещала ему, что издаст их. И на самом деле такая работа была начата. У меня в архиве есть рукописная книга стихов. Часть произведений написана маминым почерком, а часть писала поклонница творчества Доминика Гольмана, учительница немецкого языка. Я, к сожалению, не могу сейчас вспомнить ее фамилию, а так хотелось бы найти и поблагодарить ее.

Когда мы в 1991 году уезжали в Германию, мы не могли взять с собой много вещей. На постоянное место жительства нас не выпускали и поэтому мы ехали будто бы в гости, а на самом деле собирались остаться навсегда. *Aufnahmebescheid* – разрешение от Германии – у нас уже было. Мы взяли с собой практически весь архив деда, его дневники и записи, неопубликованные произведения. В одном из дневников Д. Гольман написал, что «надо сделать все, чтобы наши потомки до девятого поколения знали, как жестоко обошлись с нами в советском государстве». В принципе этой цели и была посвящена вся мамина деятельность в Германии, ее выступления, лекции в университете, в «Клубе Львов». Повсюду, где только была возможность рассказать о судьбе российских немцев, мама никогда не отказывалась. Этой же цели служит ее книга».

«Воспитательный момент»

Все послевоенные годы Ида Бендер была активным борцом

за восстановление справедливости по отношению к российским немцам, членом общества «Возрождение».

Рудольф Бендер вспоминает: «В учебнике старшего сына я наткнулся на рассказ о маленьком партизане. В коротеньком, всего на одну страничку, рассказе врагов называли фашистами два раза, гитлеровцами один раз, зато немцами – 11. То есть уже первоклассникам как бы исподволь внушалось: немец – значит враг, фашист. Я, конечно, знал об участии деда в движении за восстановление немецкой республики, знал, что и мама писала в верховные органы. Теперь и я решил написать письмо об этом конкретном «воспитательном моменте». Вскоре прозвучал звонок из горкома партии и просьба (это было уже время гласности!) о встрече.

Второй секретарь горкома говорил о правильности и своевременности поставленного мной вопроса. Вопрос очень сложен и быстро решить его невозможно. Я понял, что он совершенно не знает тему моего письма. Оказалось, ему позвонили из ЦК и поручили «ответить» мне вот такими расплывчатыми и ничего не значащими фразами.

В 1989 году я узнал от деда, что в Москве собралась группа российских немцев, чтобы (в очередной раз) поднять перед правительством вопрос о восстановлении республики на Волге. И я поехал в Москву. Там, в ходе работы третьей делегации, был создан Координационный совет по содействию правительству СССР в восстановлении АССР Немцев Поволжья. Через пару месяцев в Москву приехала четвертая, потом пятая делегации. Было создано Всесоюзное общество «Возрождение», его главной задачей было – добиваться полной реабилитации нашего народа, что невозможно без восстановления необоснованно ликвидированного государственного образования, немецкой республики. Нам в Камышине удалось даже официально зарегистрировать областное отделение общества. Местное население, прожи-

вавшее до войны в немецкой республике, было «за» ее восстановление, однако люди боялись открыто об этом говорить.

Когда Горбачев в Нижнем Тагиле на вопрос Иоганна Кронвальда о восстановлении немецкой республики сказал, что вся территория на Волге заселена и надо искать другой выход, стало ясно, что республики не будет. Не знал Горбачев (или напрямую лгал?) – но территория бывшей немецкой республики заселена не была. Когда я объезжал нагорную сторону бывшей республики, я видел, что в селах на берегу Волги еще кое-где теплилась жизнь. Многие удаленные от реки села, насчитывающие до войны сотни и десятки сотен дворов, перестали существовать. Как-то к нам в область приехали представители одного из колхозов в Средней Азии, которые хотели своими силами на свои средства восстановить одно из бывших сел и всем колхозом перебраться на Волгу. Требовалось только разрешение областного руководства. Они его не получили».

От Бехтхайма до Ротгаммеля

Ида Бендер назвала свой роман биографическим и описала в нем семь поколений, начиная с первых переселенцев из села Бехтхайм (Bechtheim) близ Майнца, основавших в 1767 году селение Ротгаммель на правом берегу Волги, где в 1922 году родилась она сама.

Ида Бендер входила в литературное общество российских немцев, более 10 лет которым «управляла» Агнесс Гизбрехт-Госсен.

Члены литературного объединения неоднократно поднимали тему депортации и несправедливого отношения к российским немцам со стороны советского государства. Каждый из авторов старался как можно подробнее рассказать о своей судьбе, о судьбе друзей и родственников. Проблема депортации (как психологическая, так и идеологическая) никого не оставляет равнодушным и по сей день. Авторы описывали свое видение, свои переживания, но «каждый такой маленький штрих (цитирую

Рудольфа Бендера) дополнял общий портрет нашего немецкого народа, его историю, которую должны знать и понимать наши потомки».

Свободные люди должны говорить правду

Я задаю последний вопрос Рудольфу: «Ваша мама поведала о своих предках. Она описала и свою судьбу: Поволжье, Сибирь, Урал, Казахстан, волжский Камышин и, наконец, Гамбург. Думаю, читателям также будет интересно услышать о потомках писательницы, ради которых она говорила правду, потому что «свободные люди должны говорить правду, а ложь – удел рабов». Как сложилась жизнь семьи Бендер в Германии?»

«Старшая сестра Фрида (1948) по образованию медсестра, в Германии работала по профессии. Сейчас на пенсии. В семье сын и две дочери, два внука и внучка. Люся (1950) живет в России. Она и ее муж уже пенсионеры. У них два сына-инженера, две внучки и внук, два правнука. Была еще сестра Надежда (1953-1954), которая умерла в раннем младенчестве.

Я – младший в семье. Еще в России знал, что учителем в Германии работать не смогу, поэтому до переезда немного познакомился с компьютером. После языковых курсов получил курсы переобучения, во время которых проходил производственную практику на фирме Phoenix, где и работаю до сих пор в отделе информационных технологий. Жена Людмила биолог. Здесь работает по специальности в лаборатории по исследованию пищевых продуктов. У нас два сына. Когда мы в 1991 году приехали в Германию, старшему было 9, младшему 5 лет. Сейчас старший – ведущий менеджер в интернет-фирме по снабжению автомобилей запчастями. Младший после окончания университета работает консультантом по программному обеспечению в области финансов. У нас две внучки.»

Анжелика Миллер

Фотография из архива семьи Иды Бендер

ПУБЛИЦИСТИКА

О ГЕНРИХЕ РАНЕ: «Я ДУМАЮ НА ДВУХ ЯЗЫКАХ»

Творчество немецкого писателя Генриха Рана своими корнями уходит в литературу российских немцев, особого народа с трагической историей выживания в течение столетий. У каждого из нас, его земляков по России и Германии, – свои тайны родословной, связывающие судьбы в единое целое. Генрих Ран относится к тому поколению, которое родилось во время второй мировой войны и продолжает свой путь на исторической родине в Германии. Тема народа, к которому он принадлежит, живет в его сознании, давая толчок к созданию необычных по жанру произведений.

Экспурс в прошлое

Родился Генрих Ран 13 апреля 1943 года на Украине в немецком поселке Шпарау. Отец, Яков Андриасович Ран, и мать, Анна Яковлевна, в девичестве Никель, – выходцы из семей немцев, переселившихся в Причерноморье по призыву Екатерины II для освоения пустующих земель. Во время голодомора на Украине удалось выжить только матери отца Генриха. Так продолжился род, которому предстояло пережить и другие катаклизмы истории.

В 1944 году семью Ранов, как немцев по происхождению, угнали в Германию. От матери Генрих узнал, что дорога в чужие края шла через Вартегау и Шрепков, проходила в 12 километрах от Эльбы. После окончания войны, в ноябре 1945 года, по требованию советского правительства, семью вернули на родину, но не домой, а в Костромскую область, в лесную глухомань. Поселок Иваново стал пристанищем для депортированных, а баня, относящаяся к заимке из двух домов, – местом проживания семьи Ранов. В этой глуши нашла семья спасение от жестокости окружающего мира. Отца арестовали, осудили к 25 годам каторги, а на руках матери осталось трое детей: Генрих, брат Яков, на 14 лет старше его, и сестра Сюзанна.

Генрих рос слабым ребенком. Его мучил хронический бронхит. Но молодой организм одержал победу. С детства развитое воображение мальчика рисовало ему особые миры, в которых окружающая среда была колыбелью, местом познания тайн и главным источником фантазий. Способность мысленного слияния с природой, умение слышать и чувствовать явления и предметы неодоленного мира стали

ему защитой от голода и вражды. Возможно, этот волшебный дар и стал его спасением.

Письмо из Казахстана, полученное в 1957 году от двоюродного брата, проживавшего с семьей в городе Щучинске Кокчетавской области, предопределило дальнейший ход событий. Жизнь там тоже была нелегкой, но атмосфера другая – все же родственники рядом. Да и детям надо было учиться. К тому времени спецкомендатура была отменена, и счастьем стало возвращение отца из мест лишения свободы, где он пробыл восемь с половиной лет.

Жизнь начала потихоньку налаживаться. Восемилетним Генрих перешагнул порог начальной школы. Учился хорошо. Любопытный от природы мальчик запоминал то, что видел и слышал. Страсть к чтению, посетившая его в детские годы, преобладала над всеми интересами и занятиями в период взросления. В отроческие годы Генрих ощутил «таинственный зов» души. Уходил от кошмаров реальности, читал книги Гете, Шиллера, Гейне, Шторма, которые отыскал в сельском магазине соседнего поселка. Потихоньку собирал их, перечитывая по несколько раз. Сегодня Генрих Ран говорит, что учился литературному мастерству на произведениях немецких классиков. Такое удается не каждому. Ему – повезло.

Несмотря на препятствия, которые жизнь воздвигала перед ним, воспоминания о годах юности остались светлыми. Он чувствовал позывные вдохновения. Муза приходила во сне и наяву и оставляла следы сначала картинками, которые он пытался запечатлеть красками на бумаге, потом стихами. До восемнадцати лет он не написал ни одной строки. Зато

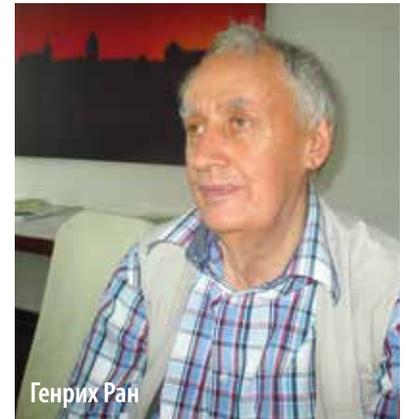
всю жизнь природу он видит и ощущает одушевленной. Будто деревья, кусты и цветы ведут с ним разговоры о происходящем. Общаясь с ними, он слышит ответы, которые укрепляют желание жить осмысленно.

В одном из стихотворений Генриха Рана 60-х годов есть такие строки: «Рано перед нами встает неумолимый выбор цели. И это хорошо. Но поздно зреем мы». Их можно полностью отнести к самому поэту. Его образы начального периода творчества выразительны, надолго сохраняются в памяти. Так, например, садовод-старец запоминается мудростью, нашедшей отражение во внешности: «Эйнштейновский лоб широченный с волнами крупных морщин, под ним необыкновенный блеск из черных губин».

После окончания средней школы Генрих поехал с отцом в Алма-Ату для поступления в художественный вуз. Не набрав достаточного количества баллов, поступил в инженерное училище, тем самым отсрочив на десятилетия исполнение мечты стать писателем. Но все возвращается на круги своя, если запланировано на небесах.

В 1968 году юноша пишет стихи под названием «Мне 25 лет». В них есть такие строки:
*В какую дверь я не стучался!
 К кому я только не писал!
 Напрасно!
 Меня встречали
 повсюду холод и непониманье.
 Но поздно!
 Нет во мне сомнений!
 Еще увидит мир мои творенья
 и восхитится ими!
 А теперь
 мне нужно спрятать
 одиночество
 в тетрадь
 и собираться в путь!*

Тогда герой его стихов «спрятал одиночество в тетрадь».



Но в 2011 году мечта о том, что «еще увидит мир мои творенья и восхитится ими», сбылась. В издательстве Geest-Verlag был опубликован сборник Генриха Рана «Таинственный зов», объединяющий его стихи и поэмы, созданные в Казахстане на русском языке с 1963 по 90-е годы.

Немного о любви

*Таинственный зов прозвучал!
 Кто слушать умеет – лови
 Пульсирующий ток любви.*

Любовь в жизнь Генриха Рана пришла в образе Эльвиры, девушки с чистой душой и открытым сердцем, его будущей жены. О ней его творения, наполненные добром и светом. Она родила ему сына Артура и дочь Елену, за что он благодарен ей всю жизнь. По своей натуре Генрих Ран – человек жизнерадостный, его поэтические строки всегда наполнены оптимизмом и верой в доброе человеческое начало.

*Мы в мир веселый
 экспрессивный
 Помчимся много, много раз!
 И смеха радужные ливни
 Пускай обрушатся на нас.*

Генрих Ран – человек открытого сердца и большой любви к людям. О себе он пишет так в стихотворении «В аэропорту»:
*Себе кажусь я чудаком,
 пришедшим по ошибке
 в мир огромный.
 Я никому здесь не знаком.
 И потому я – незнакомец.*

Генрих Ран – писатель

До переезда в Германию в 1990 году Генрих Ран работал много лет инженером в различных строительных организациях.

ПУБЛИЦИСТИКА

Позднее трудился инженером-консультантом в архитектурном бюро в Висбадене и строил Биоцентр университета Иоганна Вольфганга Гете во Франкфурте в должности прораба. Но где бы он ни был и чем бы ни занимался, в нем постоянно шел процесс наблюдения и осмысления происходящего вокруг. Когда уже не мог больше бороться с давно зародившимся в душе сюжетом первой книги, поступил заочно в Академию писательского мастерства в Гамбурге (Axel Andersen Akademie). К тому времени у него были опубликованы стихи и короткие рассказы в русскоязычных журналах и альманахах.

В 2007 году Генрих Ран становится членом Литературного объединения немцев из России. Агнес Госсен, в течение двенадцати лет руководившая этим объединением в Германии, вспоминает: «В 2007 году мы проводили в Висбадене литературные чтения, и я пригласила Генриха Рана в наше Литературное общество немцев из России и в группу пишущих на нижненемецком диалекте. У нас на семинаре он познакомился со своим будущим издателем Альфредом Бюнгеном. К тому времени уже опубликовал несколько фантастических рассказов в немецких и австрийских газетах и журналах, печатавших исключительно фантастов. Первый его рассказ «Возвращение Эльвиры»/Elviras Rückkehr», опубликованный в нашем альманахе в 2011 году, до этого уже был издан в Вене. В сборнике на нижненемецком диалекте «Ut onsem Leewe» («Из нашей жизни», 2009) были напечатаны четыре рассказа из его детства. Потом мы встречались с Генрихом регулярно на литературных семинарах Лито в Оерлигзаузене. Генрих Ран – очень добрый, внимательный человек, приятный собеседник, имеет чувство юмора, много читает, почти всегда положительно отзываясь о творчестве соратников по перу, подбадривает. Мы с ним перезваниваемся много лет, обмениваемся книгами».

Выйдя на пенсию в 2001 году, Генрих Ран активно занялся

писательским трудом. Итогом стали три романа, изданные на немецком языке в издательстве Geest-Verlag: «Der Jukagire/Юкагир» (2008), «Aufzug Süd-Nord/Лифт Юг-Север» (2011), «Die Birkeninsel/Березовый Остров» (2018). Мало кому из российских авторов удалось в Германии издать три романа, да еще в крупном немецком издательстве!

Тема народа, к которому писатель принадлежит, стала отправной точкой его произведений, неповторимых по содержанию. На себе он испытал тяжесть судьбы российских немцев, поэтому правдиво и искренне рассказывает об этом людям. От названий его книг веет удивительным духом соединения мотивов русско-го фольклора, немецких легенд и жестокой реальности, сопутствующей ему все годы проживания в тайге, на севере Костромской области. «Сказочная фантастика» – так называют произведения Генриха Рана, а самого его – добрым волшебником, сохранившим в своем творчестве детское воображение и веру в сказку. «Поэтичность слога писателя трогает за живое. Читая его книги, становишься добрее», – читаю в комментариях его читателей на портале российских писателей Проза.ру.

Моя встреча с писателем Генрихом Раном произошла в Нюрнберге в 2017 году на литературном симпозиуме «Feder-Kuli-Tastatur III», организованном баварской группой Землячества немцев из России. В то время, как и сейчас, он мне казался величиной недосягаемой. Говорят, автор считается писателем, когда о нем знают даже те, кто его не читал. О Генрихе Ране я услышала до того, как прочитала его книги.

А тогда, на симпозиуме, я сразу обратила внимание на пожилого человека приятной внешности, сидящего среди других, почти неизвестных мне, участников заседания симпозиума.

Во время короткого перерыва я подседа к нему. Генрих Ран заинтересовался содержанием моей книги «Несостоявшиеся судьбы. Записки практикующей медсестры», немного рассказал

о себе. Потом мы обменялись книгами. Я душой откликнулась на его откровение о том, что он думает на двух языках. Это характерно для нас всех – немцев из России. Его слова: «Мы всегда там были немцами», – заставили меня несколько по-иному взглянуть на свою судьбу и, наконец, осознать, что это не беда была родиться не на родине предков, а предназначение – выполнять миссию народа, оказавшегося без родины, унесенного ветром истории с насиженных мест.

Спокойствие Генриха Рана согревало меня теплом понимания. Своим внимательным доверительным взглядом, он напомнил мне отца. В момент знакомства я сразу не поняла причину внутреннего притяжения к этому милому интеллигентному человеку, а теперь знаю: мы с ним – из одного рода-племени. Предки Генриха Рана, как и мои, – немцы-меннониты, переселившиеся на Украину из Восточной Пруссии. Ведь все российские немцы, как принято нас сейчас называть, из одного прошлого.

Вернувшись домой с симпозиума, я на одном дыхании прочитала книгу Генриха Рана «Aufzug Süd-Nord», написанную в жанре магического реализма, прониклась ее фантастическим сюжетом, в который органично вплелись реальные образы знакомых писателю людей. Отец главного героя – российский немец. Мать – из рода кочевых племени юкагиров. Они расстреляны как враги народа. Этот факт влияет на судьбу их сына, будоражит сознание. Читать эту книгу равнодушно – невозможно.

Часто вспоминаю слова писателя: «Мы – путники в этой жизни. Иногда кажется все понимаем, потом снова – нет». Мне, как и писателю, жизнь кажется спектаклем, который бесконечен во времени и пространстве, и он никогда не кончается.

Так думает и Рене – главный герой романа «Birkeninsel/Березовый остров». Писатель наделяет его необычной способностью разговаривать с деревьями, вслушиваться в перешептывание листвы. Вместе

с Рене он совершает путешествие по Березовому острову, знакомится с его обитателями и, прежде всего, с котом Мурзиком, которого Рене считает своим лучшим другом. Читатели слушают истории кота, сопереживают их персонажам.

Вслушиваясь в шорох березовой листвы, мы вместе с героем узнаем историю встречи Марии с Робертом, бежавшим из Гулага, который ничего не смыслил в политике, но был политическим заключенным. Те, кто его арестовали, пришли когда-то и за отцом Рене, который к тому времени еще не вернулся домой. Из разговора Марии с Робертом выясняется, что судьбы их схожи. Семьи обоих прибыли на этот Березовый остров из Германии, проездом через Украину в Сибирь. Только здесь они смогли обрести относительный покой. Остров стал хранителем тайны двоих и местом их встреч, а береза, под которой они встречались, – свидетелем их любви.

В течение всей жизни Генрих Ран, как и его герои, находится в поиске ответов на вопросы: что происходит на самом деле в мире? В чем смысл жизни каждого? А я, как читатель, пытаюсь проникнуть в души его героев, чтобы понять, сумел ли писатель ответить для себя на эти важные вопросы бытия, которые мучают и меня всю жизнь.

Сейчас Генрих Ран переживает трудное время. Он болен, но это не мешает ему продолжать работу по созданию сказок в рамках проекта Märchensammlung. Проект проводится при поддержке министерства науки и культуры Гессена. Итогом его будет опубликование новой книги в издательстве Альфреда Бюнгена в Германии.

Произведения Генриха Рана стали моими настольными книгами. А его слова: «Мы всегда были немцами», – воспринимаются мной сегодня как напутствие старшего друга-писателя продолжать рассказывать людям правду о российских немцах, об их нелегкой судьбе.

ПОЭЗИЯ

ПОЭТЫ ЛИТЕРАТУРНОГО ПОРТАЛА РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ rd-autoren.de

Подборка стихотворений, подготовленная руководителем портала Антониной Шнайдер-Стремяковой, с разных, порой неожиданных, сторон раскрывает тему депортации российских немцев.

Российские немцы – мой славный народ,
Истории давший достойных сынов,
Ведущий от древних германцев свой род,
Хлебнувший с лихвой лагерей и оков.

Российские немцы – мой скорбный народ!
Как много досталось на долю тебе
Гонений, страданий, обид и невзгод
В твоей искалеченной, горькой судьбе.

Российские немцы – мой гордый народ!
Врубаясь в тайгу и долбя мерзлоту,
Пронес ты сквозь каторгу и эшафот
И совесть свою, и свою доброту.

Нас жизнь разметала по свету: кто – где,
Но память в сердцах никогда не умрет.
Пусть счастливы будут всегда и везде
Российские немцы –
Мой вечный народ!

Ольга Зайтц, Москва

Я наличники ладил резные –
Свой, особый, узор вышивал.
Не писал я стихов о России,
Но любил ее, коли писал.

Я не плакал, прижавшись к березам,
Молотком по стамеске – тук-тук
Проливал свои пьяные слезы
Непутевый старинный мой друг.

Буду бит или изгнан с позором,
«Был он кто?» –
Станут все вопрошать,
Мне хотелось особым узором
Окна русских домов украшать.

Собирал свежих досок обрезки
И славянский заучивал слог,
А с собою таскал я стамески,
Как алкаш под полой – бутылек.

Вам наличники ладил резные,
хоть и все наперед уже знал.
«Ты любил меня?» – спросит Россия.
Да, любил, коль на русском писал.

Мастерил я с утра до заката:
Вот – узор, вот – корявый куплет.
Но боялся спросить: «А сама-то –
Ты любила меня или нет?»

Владимир Штеле, Кассель

здравствуй Дáвид мой единственный Дáвид
мы живы и зиму может быть переживем
но это если нас бог не оставит
и я молю его ежечасно о том

с тех пор как не с нами ты ну вот уже больше года
я потеряла сон Дáвид я потеряла сон
здесь поговаривают что ты враг народа
и к тому же польский шпион

но Дáвид разве ж я этому верить стану
и почему же польский и что тебе Дáвид грозит
я за ответом ходила в район к майору Кегельбану
но он мне сказал чтобы я прикусила язык

а недавно не стало кузнеца Модеста
да ты ведь знаешь он ругаться здоров
выпил и про советскую власть кричал что ей место
где не упомяну но вот и нажил врагов

а продуктов у нас все меньше да ведь
их вовсе нету а дети так есть хотят
младшую нашу Марту мы схоронили Дáвид
так что ты ее не увидишь когда вернешься назад

вот и ходила к Карлу хоть с ним ты и был в ссоре
он всем у нас заправляет молила его помощи
я долго была у него это такое горе
а в узелке продукты все оправданья мои

когда ты вернешься Дáвид а это не скоро видно
но ты ведь вернешься все же и в доме ведь столько дел
ты будешь мне говорить не плачь дорогая Линда
а я буду все равно плакать чтоб ты меня только жалел

Виталий Штемпель, Фульда

Мы, дети войны, – войной возвращены...
С клеймом потомков клятого народа,
нас бросили на произвол судьбы
в берлоги к незнакомым антиподам.

Знаком нам шок от недо-уваженья,
высокомерья, сложной гаммы страха.
Мы старики уж, но – воспоминанья...
Улиткой жили, но не вольной птахой.

И память держит все пережитое:
тревоги, ложь, мученья, умолчанья...
Сердца детей войны – что дно морское
с могилами, борьбой за выживание.

Антонина Шнайдер-Стремякова, Берлин

ПОЭЗИЯ

А может, не совсем неправ был предок,
Когда увел отсюда всю семью,
И, не взглянув на дом свой напоследок,
Решил в чужих краях искать судьбу?

А может, впрямь мне велики штиблеты,
Напрасно я противлюсь праотцу,
Пытаясь, невзирая на советы,
Вернуть домой заблудшую овцу?

Нельзя войти два раза в ту же воду,
И мир не тот, и времена не те.
Так родственны ль мы этому народу,
Который им родиться не хотел?

Мои мечты и взгляды иллюзорны,
И мне любой доказывать готов,
Что немцем быть в Германии заторней,
Чем Буратино в поле дураков.

Что ждет мою семью, мои истоки?
Опять нас разметет событий вихрь?
Разделят расстояния и сроки,
Кого пока режим не разделит.

Каким ветрам в игру и надруганье
Достанется мой недостойный прах?
Какой судья над чашей мирозданья
Рассудит, кто был более неправ?

Мария Шефнер, Мюнхен

Военное уходит поколение,
Пройдя войну, тюрьму и лагеря,
Уходит гордое и, без сомненья,
Просторы русские все-таки любя.

Судьба российских немцев уникальна
По натиску несправедливых сил,
По зависти, враждебности, насилью –
Народ все вынес и многое простил.

Он долго ждал признания ошибок,
И мирно, да, боролся за права.
Но время шло. Часть поселений
Покрыла уж забвением трава.

Уже распалось государство,
Где правды было не найти,
Уехали с детьми в край предков –
Решили: с ними будет по пути.

Но немцы «немцев» принимали,
Чиня им множество преград.
Мы тяжести преодолевали,
Не требуя подачек и наград.

Нет, оптимизма все же не теряли,
Пример мы подавали молодым,
Как новые преодолеть преграды,
Не быть, чтоб здесь, как там, – чужим.

Инесса Львина, Фрайбург

Мечтали о далеких странах...
Нам снились дальние края
и паруса на океанах –
так все росли. И вы, и я.
Мы потихоньку открывали
и ближний лес с ручьем в логу,
и гор родных Уральских дали,
и скал уют на берегу.
И это нам входило в жилы
с дыханьем сосен и берез,
и в душах неизбывно жило,
где б позже жить ни довелось.
В отъездах долгих, в центре гулком
и даже в солнечной стране –
родные снились переулки
и блеск на каквинской волне,
беседы у костра в походе,
где чушь отброшены и грязь –
так чувство Родины приходит,
опорой духа становясь.
При всех нелепостях, напастях
в краю, где редки тишь и гладь, –
вот это маленькое счастье
большим привыкли мы считать.
Но вас движенье древней крови
в страну иную повлекло...
Уже ничто не остановит.
дай Бог, чтоб там вам повезло.

Дай Бог, чтоб букковые рощи
сумели кедры заслонить,
чтоб край, где жизнь сытней и проще,
вам смог отчизной новой быть.
На знаменных автобанах
о наших трактах горевать?..
При ананасах и бананах
бруснику ль стоит вспоминать?..
Вольетесь в баденское благо.
Герр Петер скажет, бир отпив:
Фрау Зина, битте дай бумагу –
туда черкну: гезунд и жив,
ин шуле ходят киндер наши,
унд Зина варит краутундбрай,
ин гроссе фирма с ней мы пашем
мит айнем ворт – здесь просто рай.
Ауф «Мерседес» на море ездим,
здесь абер нету кой-чего –
похабных слов здесь нет в подъезде!..
Зато им андерс – просто во!..
Хотим коттедж мы скоро кауфен,
в Париж и Рим устроить райз,
фон этих гор мы в полном кайфе,
и снег здесь вайх унд иммер вайс.
Прекрасно все здесь, но не тайна,
хоть балагурю и шучу,
что все сильнее, фройнде майне,
ферфлюхте клюква я хочу.

Он бросит ручку и, вздыхая,
посмотрит медленно кругом
на все цвета и яства рая,
на свой богатый новый дом.
Неужто запах тот таежный,
азарт охоты и лыжни,
и сплавы позабыть возможно?
И новогодние огни,
и нас, друзей своих далеких? –
не строй, не горечь бытия,
не власть правителей убогих –
мы – ваша Родина. Друзья,
безумство храбрых... Вы решились...
молюсь, чтоб только повезло,
чтобы слились и растворились,
и было вам всегда тепло.
Но если что – мы есть на свете,
мы – ваши старые друзья,
мы, не покинувшие эти
вам надоевшие края.
Дай счастья вам в немецких далях.
Но в сытом чистом далеке –
вот вам, чтоб нас не забывали, –
стихи на русском языке.
Пускай напомнят вам о чем-то
в нас затмевающем краю –
сто строк прощального экспромта,
что вам сейчас я отдаю.

Александр Рудт, Краснотурьинск, Россия

ПОЭЗИЯ

Особо интересная грань поэтического творчества – двуязычная. Оригинал – и тут же перевод. С русского на немецкий, с немецкого на русский. Детали предстают ярче, смысл постигается глубже, чувства – многосторонней, искренней. В принципе, попробовать себя в двуязычной лирике может каждый.

DIE WAHRHEITSZEIT

*Nicht zu glauben, dass eine verdienstvolle Macht
Ihre eigenen Leute vertreibt? Doch, sie hat
Diese Untat vollbracht!*

*Russlanddeutsche sind wir. Aber wer hat von uns
Was im Klartext gehört und die Wahrheit gewusst?
Deutsche sind ein Verlust.*

*Heute sind wir ein Volk, das nicht mehr existiert.
Heimisch sind wir im Land, das es nicht mehr schon gibt, –
Deutsches Wolgagebiet.*

*Wurzeln wurden gefasst seit Jahrhunderten dort.
Unter weiterem Druck mussten wir aber fort
Vom bebauten Ort.*

*«Deutsch!» – das Wort klang bislang sinngemäß wie «verflucht!»
Falsche Anklagen griff man dabei aus der Luft
Für den «Tod auf der Flucht».*

*Lager, Hunger und Joch in der Arbeitsarmee,
Und die tragischen Züge durch Regen und Schnee,
Die ich nachts öfters seh!*

*Dies ist nicht zu vergessen, und unsere Pflicht
Ruft uns dringend, die bittere Wahrheit ans Licht
Jetzt zu bringen –
als fälligen Wechsel bei Sicht.*

Ольга Зайтц

ВРЕМЯ ПРАВДЫ

*Как поверить, что может верховная власть
Бросить граждан своих в кровожадную пасть,
Дать народу пропасть?!*

*Немцы русские мы. Только разве про нас
Кто-то знал или слышал правдивый рассказ
Без расплывчатых фраз?*

*Мы – потеря. Народ мы, которого нет.
От Поволжья Немецкого выветрен след
Ураганами лет.*

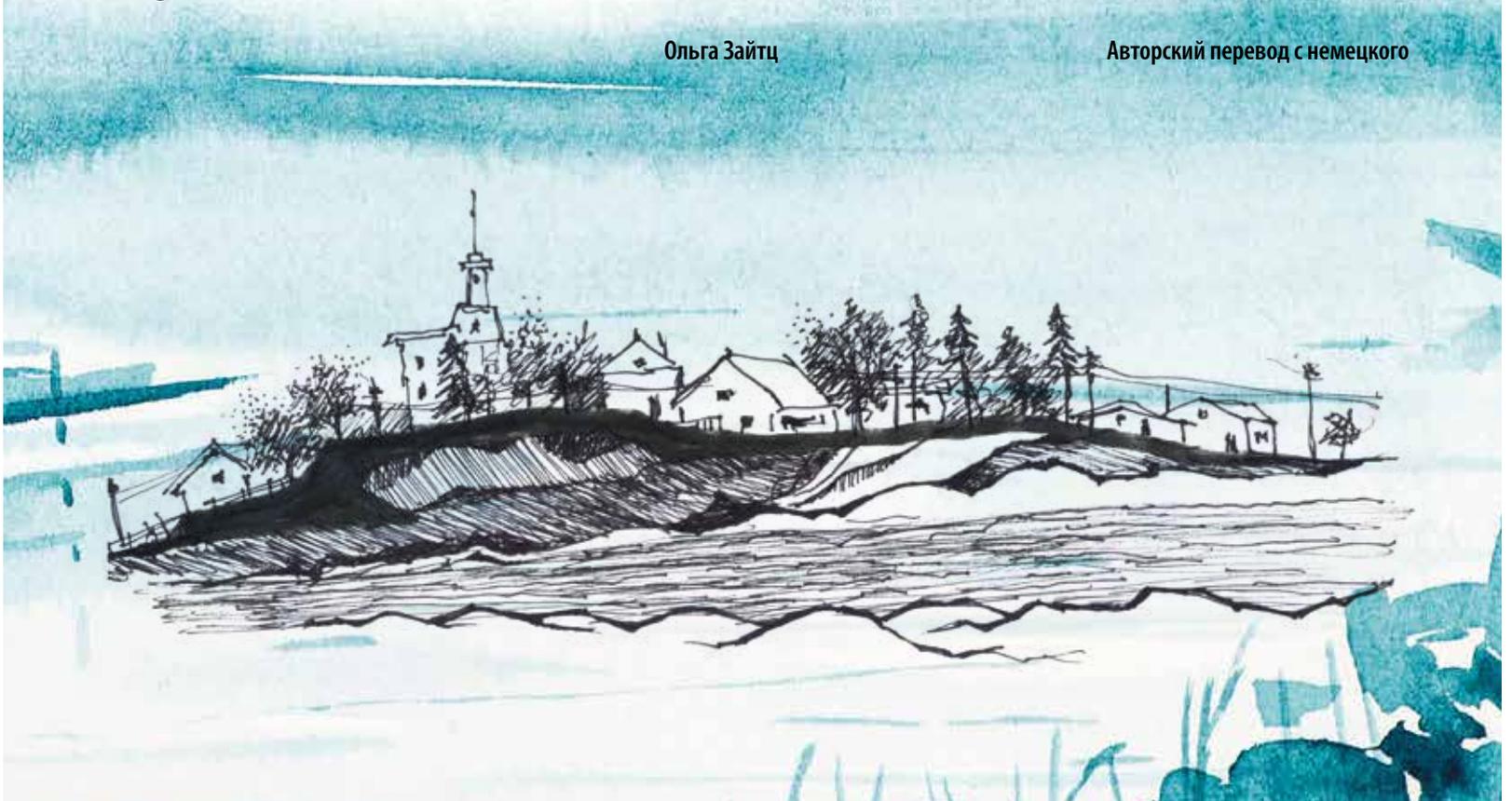
*Наши здешние корни уходят в века.
Только все, что дарила нам Волга-река,
Смяла злая рука.*

*«Немец!» – ставили нам безоглядно в вину.
Из-за ложных депеш под гребенку одну
Скопом шли мы ко дну.*

*Лагеря, трудамейцев измученных бег,
Вереницы несчастных сквозь ливни и снег
Будут сниться вовек.*

*Нам держать перед памятью строгий отчет.
Время правды для нас начинает отсчет,
Торопя предъявить
неоплаченный счет.*

Авторский перевод с немецкого



МАЛАЯ ПРОЗА

СОЛОМЕННЫЕ ВДОВЫ

30-е годы. В стране господствует неограниченная пролетарская диктатура.

Наступило время жатвы 1938 года в немецком колхозе «Рот Фронт» в Киргизии. Собран необычно высокий урожай, хороший приплод и в животноводстве. Люди поздравляли друг друга, настало время после трудов праведных спокойно отдохнуть, но не тут-то было. В наше село нагрянули работники НКВД и начали арестовывать людей. За короткий срок было арестовано 28 отцов семейства с 4-5 детьми. Моего отца арестовали годом раньше.

Первым арестовали председателя колхоза Абрама Коопа. В тот день председателя вызвали в районный центр на совещание, наградили почетной грамотой за самый высокий урожай в районе. Он летел домой как на крыльях, по дороге строил планы, как добиться еще более высокого урожая. Поздняя ночь, а в доме еще горел свет.

«Что это Анна до сих пор не спит?» – подумал он.

В кухне сидели два незнакомца и пили чай. «Здравствуйте, поздние гости!» – поздоровался Абрам. «Здравствуй, хозяин, а мы за тобой, можешь не раздеваться, сейчас и поедем.»

Они уехали, и больше никто не видел своего председателя.

Никто не знал, за что были арестованы самые активные труженники колхоза «Рот Фронт» и их председатель. На женщин напала великая тоска. Дети тоже с тоской смотрели на своих матерей, а те в свою очередь старались не показывать детям свою горечь, работали не покладая рук на колхозных полях, на жатве и в животноводстве. Мне тогда было восемь лет и я видел потухшие глаза наших матерей. Эта картина и сейчас еще стоит перед моими глазами.

Куда только ни обращались наши матери в поисках своих мужей, всегда был один и тот же ответ: «Осужден на десять лет без права переписки.» И женщины ждали все десять лет, а потом и следующие десять. В народе их прозвали «соломенными вдовами».

Утром эти женщины должны были в несусветную рань вставать, доить коров, кормить детей и бежать на колхозные поля. Каждой женщине был наделен один гектар сахарной свеклы, который она должна была лелеять до поздней осени, пока последняя свекла не исчезнет в кузове большегрузных машин.

Когда тоска доходила до крайней точки, кто-то из женщин кричал на

все огромное поле: «Ау, Лина, затяни-ка нашу любимую песню!» Лина – сестра моего отца. Тогда женщины устраивали небольшой перерыв, собирались вместе, и Лина запевала те песни, которые женщины пели в свое время вместе с мужьями, собираясь у кого-нибудь в саду: «Kennst du das Land, wo die Zitronen blüh'n?», «Im schönsten Wiesengrunde ist meiner Heimat Haus, da zog ich manche Stunde ins Tal hinaus», «Heimat, oh Heimat, Heimat wie bist du so schön, könnt ich, ach könnt ich, könnt ich dich wieder seh'n!»

Или вот эту:

Schöner Frühling, komm doch wieder, schöner Frühling, komm doch bald, bring uns Blumen, Laub und Lieder, lieber Frühling, komm doch bald!

Все работницы на какое-то время отрывались от своих тяпок-мотыг и подхватывали песни. Это их как-то объединяло и тоска по мужьям была уже не так ощутима. Под весной они подразумевали то время, когда их мужья вернутся домой и они снова соберутся вместе у кого-нибудь в саду и запоют любимые песни.

Звуки песен доносились до деревни и дети узнавали голоса своих матерей. Незадолго до заката солнца надо было спешить домой,

встретить возвращающуюся с пастбища скотину, подоить корову, накормить детей и уложить их спать.

После того как дети были уложены, матери отправлялись в укромное местечко и долго молились богу, просили его ускорить возвращение своих мужей. Эта молитва их как-то успокаивала. А утром все повторялось.

Так шли годы. Через двадцать лет женщины стали получать известия о том, что их мужья скончались от болезни еще в 1943 году, но неизвестно где и как, и где их захоронили. Так что женщины, теперь уже настоящие вдовы, даже не могли посетить могилы своих мужей.

И только в 1991 году их дети стали получать сообщения о том, что их отцы были расстреляны еще в 1938 году за преступления, которых не совершали. Многие дети в год расстрела своих отцов еще лежали в люльке.

Этим женщинам следовало бы воздвигнуть в каждом населенном пункте, где они проживали, памятник. За их терпение и верность своим мужьям. Однако ни перед ними, ни перед детьми никто не посчитал нужным даже извиниться.

Это время трудно забыть.

Мартин Тильманн, Бонн

ДОЛГОЖИТЕЛЬ

Когда я работал управляющим в старинном замке, который принадлежал евангелической церкви, мне приходилось встречаться с разными людьми. Там я познакомился с одним интересным долгожителем.

Дедушке исполнилось уже восемьдесят пять лет, он местный, настоящий баварец. всю жизнь работал инженером-строителем. И теперь непосредственно пенсионеру дома не сидится. Так и тянет уважаемого старца поработать бесплатно, по собственному хотению, на благо церкви.

Он среднего роста, подвижен, довольно строен, с привлекательной улыбкой на добродушном загорелом лице. Не по годам бодрая походка. В первый день приезда в замок сразу сказал мне:



– За меня не беспокойся, могу и буду делать любую работу.

И действительно делал. С каким-то наслаждением спокойно собирал скошенную траву, обрезал кустарники, подметал дорожки, поливал цветники. Весьма прилежным работником оказался. Однажды я попросил его на цветочной клумбе траву продергать. Через некоторое время подходит и говорит:

– Женскую работу делать не интересно.

– А какую хочешь?
– Мужскую.
– Дрова рубить будешь?
– С превеликим удовольствием.

Дрова он рубил не спеша, старательно и аккуратно складывал. Можно только позавидовать, что в таком преклонном возрасте у него столько энергии и тяги к простой работе.

Старательно подметая садовые дорожки, заметил меня:

– Дай кувалду, хочу разбить железобетонное кольцо.

– Такую тяжелую работу другие сделают.

Ушел он. Примерно через час вернулся:

– Ты зря переживаешь, дай попробую, ничего со мной не случится.

Пришлось удовлетворить желание труженика. Приличных размеров железобетонное из-

делие он разбил и куски аккуратно сложил в кучу. Вот это дедок, всем на удивление! Не зря жена его моложе на двадцать два года.

Он рассказывал мне, что частенько ходит на прогулки в горы. Целыми днями собирает целебные травы, грибы и ягоды. Иногда прогуливается просто так, с наслаждением любуется красотами природы. Он всегда находит занятия для души и тела. Отличный пример для подражания. Как-то он сказал мне:

– Многие пенсионеры изнывают от безделья, не знают куда девать избыток свободного времени. От нечего делать можно быстрее состариться, чем от хорошей работы. Главное не перетрудиться.

Георг Лауэр

ВСЕ ПОБЕДЫ НАЧИНАЮТСЯ С ПОБЕДЫ НАД САМИМ СОБОЙ

Имя Ларисы Маркус хорошо известно в регионе Швилловзее (Schwielowsee). Член президиума ХДС в Бранденбурге, председатель направления «Интеграция» в земельной партийной организации, заместитель председателя Женского союза в Потсдам-Миттельмарк. Слово «интеграция» и процессы, связанные с ней, Ларисе известны не понаслышке. 20 лет назад, когда она вместе с семьей вернулась на историческую родину из Казахстана, личную интеграцию в Германии пришлось начинать с нуля. Ларисе удалось это сделать «на отлично».

– Я хороша знакома с проблемами, которые обязательно встречаются на пути тех, кто приезжает жить в другую страну. Я знаю, какие моменты не работают, а какие, наоборот, способствуют успешной интеграции, – говорит Лариса Маркус. – Слова писателя Леонида Леонова «Все победы начинаются с победы над самим собой» считаю своим девизом.

Лариса Маркус смогла подтвердить в Германии полученное в Казахстане образование. Диплом с отличием факультета землеустройства Аграрного университета дал ей возможность получить работу в управлении по консолидации земель и развитию сельских районов. Спустя несколько лет Лариса кардинально меняет свою карьеру и уходит в Государственную спортивную ассоциацию, где работает по программе «Интеграция через спорт» до сих пор, занимается развитием и реализацией женских спортивных проектов в земле Бранденбург.

Через пять лет после переезда в Германию Лариса подает заявление в партию. С 2006 года она член Христианско-демократического Союза (CDU). Партийная составляющая глубоко вошла в ее жизнь. С 2017 года она член президиума ХДС Бранденбурга. В январе этого года члены правления утвердили список кандидатов в депутаты бундестага от земли Бранденбург. Имя Ларисы Маркус в нем под номером 13.

ВЕНОК ПАМЯТИ

Этот год ознаменован трагической датой. 80 лет назад началась Великая Отечественная война. 22 июня в Потсдаме состоялась торжественная церемония возложения венков к мемориалу на советском воинском захоронении на Блассинплатц. В ней приняла участие и Лариса Маркус.

«Время все больше отдаляет от нас события тех лет. Эту трагедию мы не имеем права забывать, – говорит Лариса. – Ужасы прошлого вспоминать нелегко. Но заглушать память нельзя. Только тот, кто научится читать следы прошлого, сможет внести вклад в будущее. Это поможет избежать войн и обеспечит мирное сосуществование в условиях свободы. Сошлюсь на слова президента ФРГ Франка-Вальтера Штайнмайера: «Вспоминая миллионы и миллионы погибших, давайте осознаем, насколько драгоценно примирение, выросшее над могилами. Дар примирения возлагает на Германию большую ответственность. Мы хотим и должны делать все возможное для защиты международного права и территориальной целостности на этом континенте, а также для достижения мира с государствами-правопреемниками бывшего Советского Союза».

СВЯЗЬ С РОССИЕЙ

«Что связывает меня с Россией? В первую очередь, мой родной язык, язык Пушкина, Толстого,

Достоевского. Конечно же, все что связано с искусством, музыкой, балетом и даже кухней. По традиции на Новый год я смотрю «Иронию судьбы», готовлю салат оливье. Благодаря моей работе мне удалось осуществить мечту детства и попасть на Олимпийские игры. В 2014 году вместе с командой единомышленников мы организовали проект «Немецкие волонтеры на Олимпийских играх в Сочи». 47 участников программы «Интеграция через спорт» Олимпийского комитета Германии не только переживали и болели за немецких атлетов, но и с любовью рассказывали гостям Олимпиады о России. Именно там я поняла, как важно, чтобы наши страны продолжали общаться вживую. Другой большой проект «Германо-российские футбольные мосты» был призван способствовать тому, чтобы его участники могли составить свое впечатление о России. Более 30 человек в возрасте от 18 до 27 лет из девяти федеральных земель Германии побывали на чемпионате мира по футболу 2018.

ДЕЛА ПАРТИЙНЫЕ

Лариса подчеркивает, что ее решение о вступлении в партию были скорее интуитивным: «Благодаря усилиям Гельмута Коля была реализована программа по приему поздних переселенцев из бывшего Советского Союза. Так и я со своей



Лариса Маркус

семьей переехала в Германию. Второй аргумент в пользу моего решения – женщина-канцлер. Считаю, эта партия открывает перед женщинами большие возможности. У нас, поздних переселенцев, есть стабильный капитал знаний и навыков, который может быть полезен и в Германии. Трудолюбие, уважение к старшему поколению, значение семьи. Я не говорю о воспитании в области культуры, музыки, спорта, об отношении к природе. Самое главное – уважение к любой национальности, религии и культуре. Казахстан – многонациональная страна. Мы впитывали все самое лучшее друг от друга. Со временем я поняла, чем выше твои позиции на иерархической лестнице в политике, тем больше шансов донести свои знания и опыт поколений, которые могут быть полезны Германии.»

Сегодня Лариса Маркус присоединилась к работе немецкого представительства Всемирного Бизнес-Альянса русскоговорящих женщин. Уверена, что ее опыт пригодится и в этой общественной организации.

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии



Всемирный Бизнес-Альянс русскоговорящих женщин

Германия (wba-alliance.com)
Телефон / WhatsApp: +4915901805806
E-mail: l.eichwald@wba-germany.de

Телефон / WhatsApp: +49 15146234112
E-mail: t.hecker@wba-germany.de

Телефон / WhatsApp: +49 1621373903
E-mail: o.romme@wba-germany.de



КАРТА МИР НАСТУПАЕТ

Российские пенсионеры с июля 2021 года перестают получать пенсию на западные карты – Отсрочки перехода на карту Мир закончились

В мае нынешнего года «Новые Земляки» в статье Сервисного центра ISCR «Новые проблемы российских пенсионеров» уже сообщали о предстоящих изменениях. Российская пресса, интернетные источники много раз предупреждали российских пенсионеров о том, что с 1 июля выплата российской пенсии будет полностью переведена на карты системы Мир. Читателей, получающих пенсию на карты зарубежных платежных систем, призывали готовиться к этому переходу. Еще раньше многие пенсионеры получили письма Сбербанка с напоминаниями о необходимости обмена своих платежных карт на карты системы Мир.

Ряд пенсионеров отреагировали на эти предупреждения своевременно и обратились в Сервисный центр ISCR с просьбой о помощи.

С первых дней июля ISCR стал получать сообщения о том, что пенсионные деньги на карту Visa или MasterCard не поступили, тем не менее у пенсионеров, получающих пособие Grundsicherung im Alter, пенсия была уже вычтена при начислении пособия на июль. Пенсионеры, которые получали пенсию на кредитные карты, всегда теряли часть денег, так как расходы, связанные с получением пенсии таким способом, социальные ведомства не компенсировали.

Главная проблема для пенсионера, проживающего за пределами Российской Федерации, – получение карты Мир, для чего необходимо ехать в Россию. Это связано с расходами, которые социальное ведомство, как правило, не компенсирует или компенсирует не в полном объеме. Об опасности и проблемах таких поездок мы писали не раз.

Приведу лишь один свежий пример. Пенсионерка за свой счет поехала в Россию забрать свою пенсию и сломала в поездке ногу. На лечение ушло больше месяца и почти вся накопленная пенсия. А выплата пособия Grundsicherung im Alter по возвращении в Германию ей была прекращена, так как она отсутствовала более четырех недель. Ей пришлось потом переводить медицин-

ские справки и с помощью адвоката долго сражаться с ведомством, чтобы восстановить пособие и получить его за время отсутствия. Всего этого можно было избежать – вместо поездки в Россию обратиться в наш Сервисный центр для помощи в организации перевода пенсии из России в Германию. Все расходы оплатил бы социальное ведомство, потраченные на дорогу деньги, нога и нервы были бы целы.

Но получение карты Мир не решает проблему получения пенсионных денег за рубежом!

На счет в банке деньги будут поступать, но снять, например, в немецком банкомате вкладчик свою пенсию не сможет – новая платежная система пока не функционирует в Германии и во многих других западных странах.



ВАМ НУЖНА КОНСУЛЬТАЦИЯ ИЛИ ПОМОЩЬ?

Вы не получили российскую пенсию на карту?

Обращайтесь к нам и мы поможем вам решить проблему!

ISCR помогает решать проблемы российских пенсионеров

Сервисный центр для русскоговорящих ISCR помогает российским пенсионерам, проживающим в Германии и в других странах мира, надежно и удобно получать российскую пенсию.

Мы помогаем оформлять пенсию впервые без поездок в Россию или в консульские учреждения и организовать ее перевод из России в Германию.

Важные преимущества нашего Центра:

- предварительные консультации для пенсионеров и социальных ведомств проводятся бесплатно;
- если пенсионер пенсию в Германии не получает, а она удерживается из пособия, то прежде чем приступить к ее переводу в Германию, сотрудники Центра рекомендуют клиенту компетентного адвоката, который пресекает незаконное фиктивное удержание и добивается возврата всех незаконно удержанных денег. Только после этого Центр ISCR помогает пенсионеру оформить регулярный перевод пенсии в Германию, и эта работа проводится полностью за счет социального ведомства;

• социальные ведомства оплачивают услуги нашего Сервисного центра получателям пособий, так как мы внесены в Rechtsdienstleistungsregister. Пенсионер, получающий пособие, расходов не несет.

Адвокат Панковски (<https://pankovski.de/>) активно помогает соотечественникам в вопросах защиты от незаконных требований оформления российской пенсии (Jobcenter, § 4 DVFG), при возникших долгах (Grundsicherung, Deutsche Rentenversicherung) и так далее.

Подробнее об этом можно прочитать на ее сайте и на сайте ISCR: <https://iscr-gmbh.de/> в разделе «Российская пенсия». На сайте также можно найти много интересной и полезной информации в разделе новости.

По вопросу оформления и перевода российской пенсии в Германию, по вопросу отказа от российской пенсии для определенной группы пенсионеров (переселенцев, имеющих § 4 BVFG) и по многим другим вопросам достаточно написать нам (с обязательным указанием номера телефона для обратной связи) по электронной почте или обратиться по телефону. Если все линии будут заняты, оставьте сообщение на автоответчик.

В. Осмоловский,
руководитель Сервисного центра для русскоговорящих ISCR

Адвокат Светлана Панковски

(специалист российского и немецкого права)

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии *

*возможна оплата через социальные ведомства



Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de

Напишите нам на E-Mail 24@iscr-gmbh.de

(укажите номер телефона для обратной связи) или позвоните по тел.: 0209 – 933 69 06

ISCR GmbH, Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

Осторожно, ЛЕТНЯЯ ЖАРА!

«Солнце, воздух и вода – наши лучшие друзья» – гласил популярный советский лозунг. В пользу свежего воздуха нет сомнений, а вот горячие лучи летнего солнца отнюдь не безобидны. Летняя жара может быть причиной множества недугов и даже болезней. Жители южных стран хорошо знают о мерах предосторожности в знойные дни, немцы ещё не привыкли к капризам климата. К чему же нам готовиться?

Загар не только красив, но и отчасти полезен – под воздействием света вырабатывается витамин Д, предотвращающий рахит, быстрее и лучше заживают раны, трофические язвы, инфекционные поражения кожи, усиливается иммунитет. Гелиотерапия (лечение солнцем) показана при хронических и воспалительных заболеваниях легких, почек, суставов, в восстановительный период после тяжелых травм и нервных потрясений. Она особенно эффективна в сочетании с талассотерапией (лечение морем), бальнеотерапией (лечение целебными грязями), диетотерапией и умеренными физическими нагрузками.

Среди противопоказаний к гелиотерапии и солнечным ваннам: онкологические заболевания, в том числе в стадии ремиссии, заболевания надпочечников, малярия, тиреотоксикоз, ревматоидный артрит, системная красная волчанка, склеродермия, обострения хронических заболеваний внутренних органов.

Детям до двух лет, беременным в первом и последнем триместре, пенсионерам и женщинам в климактерический период нужно особенно осторожно принимать солнечные ванны, не загорать в дневные часы. Людям, страдающим от избытка родинок, женщинам с мастопатией и доброкачественными образованиями в молочных железах не следует загорать на открытом солнце, но можно находиться на пляже в затененных шезлонгах.

Помните, что светлокотие, особенно блондины и рыжеволосые, чувствительней к солнцу, чем смуглые и черноволосые люди.

Солнечные ванны оптимально принимать с 8 до 11 и с 16 до 19 часов. Начиная загорать, можно пробыть на солнце не более получаса, затем потихоньку прибавлять время (не более часа разово). Необходимы головной убор, солнечные очки, полотенце и защитный крем. Долгое пребывание на открытом солнце опасно в том числе для загорелых людей.

Козни жары

Жители южных стран неуклонно соблюдают обычай сиесты – с полудня до трех-четырех часов дня ни один уважающий себя испанец или аргентинец на улице без жизненной необходимости не покажется. Ведь экстремальная жара приводит к множеству недугов – от несерьезных до очень опасных.

■ **Солнечный ожог** – неудобство, с которым сталкивались все. В легких случаях ожог выгля-

вает чувствительность к солнцу и поэтому противопоказан). Если пузырями покрывается более 10 % тела, температура поднимается выше 38, ожоги сильно распухают, появляются гнойные или сукровичные выделения, следует обратиться к врачу. После выздоровления два-три дня необходимы солнцезащитные кремы, зонты и плотная одежда из мягкой ткани, закрывающая обожженные места. Не следует носить тугое бельё, фасоны с ляжками, складками, ремнями, травмирующими пораженные участки.

■ **Солнечный ожог глаз** может возникнуть, если в солнечный день слишком долго находиться на солнце без защитных очков, поглощающих УФ-лучи. Симптомы – покраснение глаз, све-

чувствительность к солнцу усиливают сульфаниламиды, антибиотики (флюорохинолоны, тетрациклины), амиодарон, фуросемид, ибупрофен и мази на его основе, некоторые другие препараты. Можно получить локальный солнечный ожог при попадании на кожу духов, одеколона, апельсинового, сандалового или бергамотового масла, мускуса, амбры, сока петрушки.

Лечение – то же, что и при солнечном ожоге, плюс противоаллергенные лекарства и строгий отказ от прогулок под солнцем. При попадании на кожу усиливающих чувствительность к солнцу веществ нужно тщательно промыть пораженные места с мылом, протереть детским маслом, снова промыть и только затем накладывать мазь или повязку.

■ **Солнечный удар** – частный случай теплового удара, особенно часто случающегося в жаркие дни с полными, пожилыми и неправильно одетыми людьми. Причина недомогания – перегрев (в случае солнечного удара – головного мозга, в случае теплового – всего тела). Если слишком долго находиться на солнце с непокрытой головой, ехать в закрытом автомобиле в жару, испытывать воздействие непривычно высокой температуры, организм перестает справляться с терморегуляцией. Симптомы: потеря или спутанность сознания, тошнота, рвота, озноб, одышка, кровотечение из носа, гипертермия (до 41°C и выше), сильная головная боль, в тяжелых случаях судороги, перебои в работе сердца, галлюцинации, бред. Есть риск инсультов, инфарктов и комы.

Лечение – два-три дня не выходить на улицу при солнечном свете, лежать в полутемном помещении, отказаться от чтения, компьютера и телевизора, делать холодные примочки на глаза. Если в течение 24 часов улучшения нет, обратитесь к окулисту.

■ **Фотодерматоз**, или солнечная крапивница – особо сильная реакция кожи на солнечный свет. Даже небольшое воздействие вызывает кожные высыпания, покраснения, зуд, отеки. Часто наблюдается у беременных, в пубертатный и климактерический период, во время менструаций. Может являться симптомом заболеваний печени, надпочечников, почек. Если раньше фотодерматоза не наблюдалось, стоит пройти обследование.

Лечение: необходима экстренная медицинская помощь. До приезда врача нужно перенести пострадавшего в тень, раздеть его до белья, сделать холодный компресс на голову, накрыть тело мокрой тканью. Если больной в сознании – напоите его подсоленной или минеральной водой. Можно растереть виски, кисти, стопы, мочки ушей. При судорогах – удерживать на месте, чтобы больной не навредил себе, при рвоте – повернуть голову набок, чтобы он не подавился. Важно следить за дыханием и пульсом, при необходимости начать искусственное дыхание и непрямой массаж сердца.

**Подготовила
Светлана Морс**



SPA TRAVEL- ПУТЕШЕСТВИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ!

НАШИ УСЛУГИ ДЛЯ ВАС:

10
JAHRE
2018

ОПЫТ

Более 10 лет Spa Travel является туроператором в сфере лечебно-оздоровительного туризма, предлагая и расширяя спектр предоставляемых услуг, максимально ориентированных на потребности клиентов. Мы предлагаем уникальные оздоровительные концепты, велнесс- и спа-программы, на лучших курортах Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Чехии и др.



КАЧЕСТВО

Spa Travel уделяет особое внимание контролю качества всех составляющих турпродукта на каждом этапе его формирования, продвижения и его реализации. Мы всегда стремимся к тому, чтобы клиент был уверен, что ему будут предоставлены качественные услуги, тщательно проверенные и отобранные экспертами компании.



НАДЕЖНОСТЬ

Spa Travel выбирает надежных партнеров и лучшие отели! Благодаря нашему многолетнему и индивидуальному сотрудничеству с нашими партнерами, мы предоставляем нашим клиентам качественный сервис и благоприятные условия для хорошего отдыха. Мы постоянно следим за новинками в сфере туризма, и посылаем инновационные импульсы нашим партнерам и коллегам.



ПОРТФОЛИО

В портфолио Spa Travel имеются предложения более чем 3.000 туров различной направленности: оздоровление, классическое санаторно-курортное и амбулантное лечение, реабилитация, активный отдых, велнесс, спа, красота, программы похудения, детское оздоровление и многое другое. Эти предложения от Spa Travel Вы найдете в более чем 500 отелях различной звездной категории, на более чем 70 курортах в 20-ти странах мира.



БЕЗОПАСНОСТЬ

Spa Travel придает большое значение безопасности данных наших клиентов. На нашем сайте и программе онлайн-бронирования туров, используются новейшие технологии кодирования информации SSL, которая обеспечивает безопасную передачу данных.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Сотрудники компании всегда готовы индивидуально проконсультировать, и ответить на вопросы клиентов, на высоком профессиональном уровне. На каждом курорте организованы еженедельные информационные встречи с представителем Spa Travel, который предложит разнообразные экскурсии, индивидуальные и шопинг туры, пикник на природе.



КОМПЕТЕНЦИЯ

Команда Spa Travel ориентирована на достижение положительного результата, приносящего реальную пользу клиенту и отвечающим современным тенденциям рынка. Команда которая ценит и развивает свою корпоративную культуру, где каждый из ее сотрудников участвует в процессе достижения общего успеха компании.



МОБИЛЬНОСТЬ

Spa Travel постоянно расширяет и обновляет автобусный парк, который состоит из современных и комфортабельных туристических автобусов. Это позволяет нам организовать групповые и индивидуальные туры на базе собственных чартерных программ и регулярных рейсов. Spa Travel быстро и безопасно доставит Вас к месту Вашего отдыха.

Spa Travel
Kur- & Wellnessreisen

0 61 55 89 89 750
spa-travel.de

БОРИС ВИППЕР. ВРЕМЯ, СУДЬБА, ИСКУССТВО



Борис Робертович ВиPPER

Фото: Википедия, обществ. дост.

Предки Бориса Виппера по отцу были австрийскими выходцами из города Брегенц (Форарльберг, близ Швейцарии), лютеранского вероисповедания. Его прадед переехал в Россию около 1820 года. Дед будущего искусствоведа, Юрий Францевич Виппер, преподавал в частной гимназии Креймана, в Строгановском училище и Лазаревском институте. Бабушка – Шарлотта Георгиевна, урожденная Фуртвенглер. Отец, Роберт Юрьевич Виппер (1859–1954), окончил историко-филологический факультет Московского университета. С 1901 года был ординарным профессором (в дореволюционной России образовательная система была устроена по германскому образцу. Должность ординарного профессора соответствует в современной системе высшего образования должности заведующего кафедрой. Это звание было отменено в 1918 г.). Его родной брат Оскар Юрьевич Виппер – русский юрист, обвинитель по делу Бейлиса, действительный статский советник.

Мать, Анастасия Васильевна Виппер, урожденная Ахрамович (1863–1915), белорусского происхождения, родом из Слуцка. Отец и мать Бориса жили в семейной гармонии, их единственный ребенок рос в благоприятной обстановке: родители заботились о развитии сына и его способностей, не стесняли, но и не баловали, много путешествовали вместе с ним. От отца Борис Виппер многое воспринял. Рано проявились и его собственные художественные склонности, тяготение к живописи и к музыке.

В 1906 году Борис Виппер поступил на историко-филологический факультет Московского

Борис Робертович Виппер – русский, латвийский, советский историк искусства, теоретик, педагог и музейный деятель, один из создателей советской школы историков западноевропейского искусства.

университета. Наставниками в университете, оказавшими влияние на становление будущего искусствоведа, были Николай Ильич Романов, который вызвал интерес к истории западноевропейского искусства и голландской живописи XVII века, и Владимир Константинович Мальмберг – историк древнегреческого искусства, археолог. Первой научной публикацией Б. Р. Виппера стала его работа на античную тему: «Памятник Гарпий» (1908).

МУЗЕЙ ИЗЯЩНЫХ ИСКУССТВ

Началу научно-педагогической деятельности Бориса Виппера сопутствовало открытие в Москве «Музея изящных искусств имени императора Александра III, при Императорском Московском университете», который в 1912 году основал Иван Цветаев (отец Марины Цветаевой). Здание музея было построено по проекту архитектора Романа Клейна в виде античного храма. Новый музей должен был иллюстрировать развитие искусства от древних времен до Средневековья и Возрождения. В 1937-м музей получил имя Пушкина.

Музей стал основным местом исследовательской и просветительской работы первых выпускников отделения. Владимир Константинович Мальмберг стал вторым директором музея (1913–1921). По завершении обучения Борис Виппер был оставлен при университете. В процессе подготовки к магистерскому экзамену он совершил несколько поездок за границу, работал в библиотеках и музеях Вены, Парижа, Берлина, Италии, Голландии. В это же время он практически изучал живопись, а также архитектурное проектирование под руководством архитектора Рерберга (обрусевший датчанин, среди наиболее значительных его построек в Москве Киевский вокзал и Центральный телеграф). С 1913 по 1917 годы Борис Виппер работал хранителем картинной галереи Румянцевского музея и одновременно читал лекции по истории искусства в Народном университете имени Шанявского. Специальный курс был по-

священ искусству Возрождения. Много времени уделял голландской живописи XVI-XVII веков и особенно Рембрандту.

В это же время Виппером была написана программная статья об историческом развитии стилей «Три стиля» (1920): классическое искусство Древнего Египта, искусство Дальнего Востока и европейскую живопись последних пяти столетий. При этом общая эволюция искусства, по Випперу, была связана не с развитием технического мастерства, а со сменой художественных мировоззрений.

В первые послереволюционные годы Виппер перевел на русский язык один из ключевых трудов Генриха Вельфлина «Истолкование искусства» и редактировал перевод книги Макса Фридлендера «Знакомство с искусством».

ЭМИГРАЦИЯ В ЛАТВИЮ

В 1922 году в журнале «Под знаменем марксизма» была напечатана работа Ленина «О значении воинствующего материализма», в которой отец Бориса Виппера историк Роберт Виппер был объявлен сторонником «теоретико-познавательного критицизма», связанного с достижениями экспериментальной психологии. Последовавшие вслед за этим идеологические гонения в советской печати вынудили профессора Роберта Виппера отправиться в эмиграцию. Он подал прошение в Ригу в недавно созданный Латвийский университет. Летом 1924 года 65-летний профессор приехал в Латвию. Его сын приехал туда месяцем ранее. Жена Бориса с тремя сыновьями (старшему в это время было 8, а младшему год) приехала позже. По одной из версий – через четыре года.

Молодому профессору Борису Випперу предложили работу в Латвийской Академии художеств. Так началась добровольная 17-летняя эмиграция семьи. Семья Випперов сначала сохраняла гражданство Советской России. Осенью 1929 года приняла гражданство независимой Латвии. Виппер получал разрешение читать лекции на русском языке до 30 июня 1929 года, поз-

же это послабление было продлено еще на три года.

С 1919 по 1944 г. в Латвийском университете преподавало много российских профессоров разных специальностей. Они возглавляли кафедры, были научными руководителями магистерских, докторских диссертаций в разных областях знания, тем самым поддерживая высокий интеллектуальный уровень латвийской науки. В 1936 году по решению Карлиса Улманиса был создан Институт истории Латвии, и Виппер вошел в его состав. 16-20 августа 1937 г. состоялся представительный съезд историков Балтийских стран, на открытии которого речи произносили сам доктор Улманис, высокие чиновники государства и гости из Швеции, Польши. Рефераты читались на немецком языке. Устоявшиеся задолго до распада Российской империи традиции мультикультурности, мультиэтничности привлекали в Ригу ученых и деятелей культуры в межвоенный период. Ученые, писатели, певцы, музыканты собирали полные залы в Латвийском университете, в Латвийской опере, в доме купеческой гильдии Черноголозовых, Большой гильдии, Русском клубе.

Еще за несколько лет до приезда в Латвию профессор Виппер писал: «Общественная наука, в конце концов, есть автобиография общества. С течением времени автобиография не только добавляется новыми главами; она постоянно и на всем своем протяжении перерабатывается с новых точек зрения. Эти постоянно обновляемые точки зрения – вовсе не досадный придаток, вовсе не „зло“ субъективизма. Они составляют живую, двигающую и организующую силу общественной науки.»

С 1924 г. Борис Виппер работал в Академии художеств сначала внештатным доцентом, затем старшим доцентом, а с 1931 г. профессором. С 1932 г. он состоял в штате Латвийского университета, где преподавал историю и теорию искусства. В начале 30-х годов он стал читать лекции на латышском языке. По воспоминаниям латышского художника Нейлиса, это произошло довольно неожиданно:

«Профессор сел около проекционного аппарата и стал читать лекции на очень хорошем латышском языке. Казалось, что он всю свою жизнь никогда не говорил иначе: легко, без акцента. Это было так приятно слышать! С этого дня количество слушателей на его лекциях удвоилось».

Борис Виппер специально занимался латышским искусством и фактически положил начало его научной разработке. Параллельно продолжал разрабатывать свои лекционные курсы по всеобщей истории искусства, периодически публикуя фрагменты из текстов лекций в статьях. Для издания автобиографии Бенвенуто Челлини Виппер подготовил вводную статью, представив личность скульптора-мемуариста в широком историко-культурном контексте. В 1927 году он защитил докторскую диссертацию в Каунасском университете.

К середине 1930-х годов в процессе работы над лекционными курсами Випперу стало не хватать прежних впечатлений от памятников классического искусства, полученных в его первых европейских поездках после окончания университета.

Летом 1937 года он совершил новое путешествие, побывав в Вене и Париже, в Голландии, Германии и Италии. Кульминационным моментом поездки стало посещение огромной выставки произведений Тинторетто в Венеции. Выставка Тинторетто дала Випперу важные импульсы для последующего создания монографии об этом мастере, другие итальянские впечатления непосредственно отразились в монографии о Джотто (1938). Латвийский этап научной деятельности Виппера подытожил его сборник очерков по истории и теории искусства «Судьбы искусства и художественные ценности», изданный в 1940 году.

ШТАМПЫ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ОБВИНЕНИЕ В «КОСМОПОЛИТИЗМЕ»

За месяц до начала войны профессор Борис Виппер со своей семьей и со старым отцом уехал в Москву – отец и сын Випперы были приглашены на постоянную работу в Москву. Негативные отклики на отъезд Випперов в латышской эмигрантской печати публиковались вплоть до 1990-х годов. Как бы ни оценивалось поведение Роберта и Бориса Випперов в связи с их отъездом в Россию, никто не

осмелился отрицать, что все годы пребывания в Латвии они с достоинством несли лучшие традиции дореволюционной российской науки. В отличие от большинства русских деятелей науки и культуры, работавших в довоенной Латвии, Роберт и Борис Випперы в советское время не были преданы забвению. Ученый за короткий срок сумел внести существенный вклад в изучение истории латышского искусства. Несколько поколений искусствоведов Латвии с благодарностью вспоминали Бориса Виппера. В сборнике, изданном в Риге к столетию ученого, отмечалось, что деятельность Бориса Виппера в Латвии является ярким образцом принадлежности большой личности к культуре двух народов.

В мае 1941 года Борис Виппер получил должность научного сотрудника секции истории искусств Института истории материальной культуры Академии наук СССР (ИИМК) и кафедры истории искусств в ИФЛИ. В октябре он был эвакуирован с институтом в Ташкент, где параллельно заведовал кафедрой истории искусств в Среднеазиатском государственном университете. Летом 1943 года, вернувшись из эвакуации в Москву, он возглавил кафедру общего (зарубежного) искусствознания искусствоведческого отделения МГУ. Получил должность заместителя директора по научной части в Музее изобразительных искусств имени Пушкина.

За одиннадцать лет на его лекционных курсах и семинарах выросла целая плеяда молодых специалистов, многие из них позднее стали лидерами советского искусствознания, видными представителями музейного сообщества, ведущими художественными критиками.

В 1954 году Борис Виппер покинул МГУ, однако продолжал воспитание искусствоведческой молодежи в Институте истории искусств Академии наук и в Институте теории и истории изобразительных искусств Академии художеств.

Обзорная монография об искусстве Англии 1945 стала первой работой Виппера, представленной читателю после более чем двадцатилетнего перерыва, и продемонстрировала стиль широко эрудированного историка, тонкого знатока искусства и блестящего литератора.

За книги об изобразительном искусстве Англии и творчестве

Тинторетто Виппер был подвергнут обвинениям в «англомании» и «космополитизме». В первых строках монографии о Тинторетто Борис Виппер позволил себе неосторожное по тем временам высказывание: «Автору настоящего очерка посчастливилось подробно ознакомиться с замечательной выставкой, организованной летом 1937 года в Венеции и посвященной творчеству Тинторетто».

«Это слово „посчастливилось“ было расценено как преклонение перед западом, космополитизм, было специально организовано заседание кафедры в Московском университете, где я как раз был в аспирантуре, где его ругали официально», – Е.И. Ротенберг. В «Литературной газете» была опубликована статья «Английский туман»: «Сей англоман тщится приписать английскому искусству лавры, на которые оно никогда не претендовало. Удивительнее всего то, что космополитическая книжка Виппера до сих пор числится в списках литературы, рекомендованной министерством высшего образования для нашего студенчества. Книга эта может принести лишь вред.» Випперу пришлось публично выразить свою «приверженность долгу советских искусствоведов».

ОБОБЩАЮЩИЕ ТРУДЫ

После ухода из Московского университета Борис Виппер сосредоточил свои усилия на создании цикла обобщающих работ, в которых на самом широком историческом материале и источниковой базе исследовал процесс становления европейского реалистического искусства в двух ключевых фазах его развития – итальянском искусстве XVI-XVIII веков и голландской живописи XVII века. В этих фундаментальных работах решена труднейшая задача – синтез громадного фактического и аналитического материала в масштабе великой художественной культуры.

С 1960 года Виппер руководил сектором классического искусства Запада в Институте истории искусств Академии наук и участвовал в нескольких коллективных комплексных трудах. Еще в 1959 году в обстановке относительного снижения идеологического прессинга в общественных науках он выдвинул новаторскую задачу, не имевшую в то время аналогов ни в отечественной, ни в зару-

бежной науке об искусстве, – проследить эволюцию методов искусствознания от его истоков до современности. По инициативе Виппера в институте была организована межсекторная группа по истории искусствознания, куда вошли специалисты по истории изобразительных искусств, архитектуры, театра и музыки. Виппер возглавил авторский коллектив по созданию многотомной «Истории европейского искусствознания», написал многие разделы в нескольких томах, был одним из соредкторов издания. За семь лет работы под его руководством было подготовлено шесть томов коллективного труда.

СЕМЬЯ

Супруга Бориса Виппера, Мария Николаевна (урожденная Щенкова, 1896-1974), происходила из московских купцов первой гильдии, владельцев шелкового предприятия в селе Хомутово (Щелково). В семье росло трое сыновей: Георгий (Юрий), Павел и Андрей. Впоследствии Юрий Борисович Виппер (1916-1991), литературовед, академик АН СССР; Павел Борисович Виппер (1920-1997) биолог, геоботаник и Андрей Борисович Виппер (1923-2008), химик, доктор технических наук.

ПРИЗНАНИЕ, НАСЛЕДИЕ

Признание значительного вклада Бориса Виппера в развитие отечественной науки об искусстве началось еще при жизни ученого. Этот вклад остался не оценен Академией наук, но был отмечен Академией художеств – в 1962 году ему было присвоено звание члена-корреспондента АХ СССР. Еще более важным фактом признания заслуг ученого стало введение в научный оборот неизданных работ из его творческого наследия – посмертная публикация знаменитых курсов лекций «Введение в историческое изучение искусства».

Самой памятной формой признания вклада Б.Р. Виппера в искусствознание стало учреждение в его честь ежегодной научной конференции «Випперовские чтения», с 1968 года они проводятся в музее имени Пушкина.

**Материал подготовила
Валентина Томашевская-Арднт**

**Книги В.Томашевской-Арднт
можно заказать у автора
по тел.: 0 52 22-983 30 06
E-Mail: lavinija55@gmail.com**

ХВАЛИТЬ НЕЛЬЗЯ НАКАЗЫВАТЬ

Где правильно поставить запятую?

Нужно ли хвалить детей? И если да, то как правильно это делать. Нужно ли детей наказывать? Если да, то как? Давайте разберемся!

Что такое наказание? Я нашла несколько синонимов этого слова: расправа, казнь, кара, репрессия. Но я решила, что если речь идет о наказании ребенка, то давайте подберем этому другое название. Например: следствие неправильного поведения или штраф, или взыскание, ограничения, также можно применить слово санкция. Очень важно, чтобы ваш малыш, если он неприемлемо себя ведет, понял, какими последствиями со стороны родителей ему это грозит.

Но самое главное: никакого физического насилия! Бить по попе, голове, рукам и другим частям тела чем-либо или просто ладонью – нельзя!!! Трясти ребенка в состоянии агрессии – нельзя. Тянуть за уши, отвешивать подзатыльники – нельзя. Запрещено!!! Это является физическим насилием и в Германии наказывается законом, принятым в 2000 году § 1631 Abs. 2 BGB «Kinder haben ein Recht auf gewaltfreie Erziehung. Körperliche Bestrafungen, seelische Verletzungen und andere entwürdigende Maßnahmen sind unzulässig». Перевод: «Дети имеют право на воспитание без применения насилия. Телесные наказания, моральные травмы и другие унижающие достоинство действия недопустимы».

Родителям, нарушившим этот закон, грозит денежный штраф или же лишение свободы до пяти лет. Ведь какие из таких детей получают взрослые?! Запуганные, вечно всем недовольные, неуверенные в себе, всегда всего боящиеся, очень часто агрессивные. Матери, бьющие своих детей, мужа и отцы, бьющие и жен и детей. В общем – совершенно несчастные люди. Я уверена, что вы такого своему ребенку никогда не пожелаете.

Но если мы хотим вырастить достойного человека, то мы должны научить его принимать ответственность за свои поступки, уметь распознавать результаты своих неправильных действий и исправлять их в лучшую сторону.



«Любить детей – это и курица умеет. А вот уметь воспитывать их – это великое государственное дело, требующее таланта и широкого знания жизни.»

М. Горький

Постараюсь объяснить на нескольких примерах, как желательно вести себя родителям в определенных ситуациях.

Малыш Даниэль девяти месяцев, сидит в стульчике за столом и грызет печенье четырьмя крохотными зубками. Он доволен, улыбается! Его мама Аня тоже находится на кухне и лепит пельмени. Аня замечательная домохозяйка, она очень любит чистоту. Дома у них все блестит и сияет. Она ему что-то рассказывает и у обоих отличное настроение. Вдруг Даниэль бросает печенье на пол. Аня поднимает его: «Ну что ж ты так», выкидывает, собирает крошки с пола, дает ребенку другое печенье.

Через пять минут ситуация повторяется. Потом снова и снова, только временные промежутки между бросанием печенья на пол и получением нового уменьшаются. Аня теряет терпение и перестает выдавать новые печенюшки. Даниэль начинает плакать и кричать, требуя печенье. Ане очень хочется побыстрее налепить пельмени, чтобы успеть приготовить ужин к приходу мужа с работы. Она сдается, и ситуация повторяется до полного опустошения упаковки с печеньем. Потом Даниэль кричит и плачет. Она пытается его успокоить и отвлечь любым способом. Итог: ужин не готов, Аня расстроена, Даниэль, после продолжительной истерики, получил мамин мобильный телефон, успокоился и сделал в своем детском уме замечательный вывод: «Я могу делать все что захочу, если я выкидываю подальше что-либо вкусненькое, то оно как по волшебству тут же появляется снова. А если достаточно

долго и настойчиво требовать, то получишь еще и мультики в смартфоне.» И если такие ситуации в его жизни повторяются, то его мнение о своем «могуществе» и безнаказанности продолжает усиливаться и когда-нибудь утвердится окончательно. И тогда в его подростковом возрасте заботливой и доброй Ане придется сглаживать уже не такие безобидные ситуации.

Так что же делать? Как научить ребенка в таком возрасте брать ответственность за свои поступки? Можно ли договориться с девятимесячным малышом? Может быть, пригрозить ему санкциями? Но ведь он еще не понимает этого. Да, если вы так думаете, то вы совершенно правы. Но объяснить нужно, даже такому крохе. На подсознательном уровне он воспримет информацию и сделает для себя определенные выводы. Кстати, дети всегда делают выводы, наблюдая за взрослыми. Ваша задача как родителей быть всегда положительным примером для подражания. Конечно, желательно по возможности уступать, предотвращать и сглаживать ситуации. Если вы с любовью и уважением относитесь к своему ребенку, то вы вправе требовать такого же отношения к себе. Пожалуйста, не становитесь дрессированной собачкой своего малыша, принося ему мячик каждый раз, когда он его кидает. Но что же делать?

Давайте вернемся к Ане. Как же ей нужно было поступить?

После первого «броска» Даниэлю ей нужно было бы больше не выдавать печенье. «Но он бы закатил истерику», скажете вы. Да, однако как вы помните, он и так ее закатил. Но в этом случае

Даниэль сделал бы совершенно другой для себя вывод: «Если я что-либо выкидываю, то этого у меня больше нет». Вот и все! По мере повторения подобных ситуаций его мнение на этот счет усиливается. Выбросил означает отсутствие предмета. И, к сожалению, в этом случае никакого волшебства. (Не расстраивайтесь, мама может быть волшебницей, например на рождество или день рождения).

Или же, после выкидывания печенья и требования его назад, Аня через некоторое время (запомните, это очень важно), говоря ему, например: «Подожди немного, я сейчас долеплю две пельмешки и тогда посажу тебя на пол», вынимает его из стульчика и позволяет Даниэлю добыть печенье с пола и грызть его дальше. Может быть это и негигиенично, но для меня в данном случае было бы важнее, какие выводы сделает для себя наш малыш. «Если я что-то нужное потерял, то я могу САМ добыть это для себя». В обоих случаях он учится брать ответственность за свои поступки и их последствия на себя даже в таком юном возрасте. Ведь, как говорил Жан-Жак Руссо, «воспитание человека начинается с его рождения».

А причем здесь наказание? Вот именно, вовсе не причем. И если с самого начала приучать ребенка к тому, что его поведение в любом случае будет иметь для него последствия, и по возможности объяснять ему какие, то все угрозы, наказания и штрафы не будут нужны.

В следующих выпусках я приведу примеры поведения детей другого возраста и надеюсь, что это, дорогие родители, будет вам тоже интересно. Мы поговорим о том, как правильно хвалить детей и стоит ли это вообще делать.

А я желаю вам всего доброго и успехов в воспитании ваших детей!

Натали Валл

**Natalie Wall
BBVaS GmbH**



**FGTS Gymnasium am Steinwald
Am Mädchenrealgymnasium 9
66538 Neunkirchen**

**www.bbvas-online.de
E-Mail: n.wall@bbvas-online.de**

ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕЦЕПТ

Чем он лучше бумажного? И когда полностью заменит его?

Если вы переводите деньги, то заполняете ли еще бумажное поручение и носите ли его в банк? Если нет, то зачем вы по-прежнему носите в аптеку бумажные рецепты?...

Такое сопоставление делает министерство здравоохранения, разясняя логику введения электронных рецептов, которые будут выписывать врачи вместо обычных, бумажных. Конечно, с банковскими денежными переводами это имеет мало общего. Кроме того обстоятельства, что еще в начале века в ходу были бумажные поручения, которые сейчас в значительной мере заменены инструментами онлайн-банкинга. Чтобы перевести деньги, заплатить за покупку, сделанную в интернете, и т.п., не нужно ходить в банк. Достаточно электронного поручения со своего компьютера или мобильного телефона.

Значит, если продолжать сравнение, получить нужное лекарство можно будет без визита к врачу и в аптеку?! Да, это один из рабочих вариантов завтрашней медицины. И даже сегодняшней. Пандемия, череда локдаунов подстегнули развитие виртуальных форм медицинского обслуживания. Телемедицина, электронные истории болезней, электронное оформление больничных листов (AU-Schein), электронные паспорта вакцинации – все это уже сегодняшний день. А что касается электронных медицинских карточек, которые больничные кассы выдают в качестве удостоверений застрахованным у них пациентам, то это вообще день вчерашний.

В соответствии со всеми этими изменениями модернизируется техника оформления и система оборота лекарственных рецептов. Логику этого новшества проще всего уловить в связке с телемедициной.

ТЕЛЕМЕДИЦИНА

Допустим, у вас болит голова, и вы нуждаетесь в болеутоляющих таблетках. В аптеке с вас спросят рецепт. За рецептом придется идти к врачу. Ни сам этот визит, ни ожидание в практике не облегчат головной боли. К тому же есть риск подхватить от других больных какую-нибудь инфекцию (печальный опыт пандемии).

Чтобы избежать всех этих хлопот и рисков, можно очный визит к врачу заменить видеочатом. Врачебная консультация в видеорежиме это и есть телемедицина. Вы пожалуетесь на головную боль – врач выпишет вам таблетки. Рецепт получите по электронной почте, в виде особого кода. Этот код можно перенаправить аптеке. Например, той, которая ведет торговлю в интернете. Лекарство придет домой. Можно перенаправить электронный рецепт и обычной, «очной» аптеке, если у нее есть курьерская служба. Лекарство тоже придет домой.

Вот так функционирует цифровое медицинское обслуживание в эпоху информационных технологий.

В ЦЕЛОМ МЕДИЦИНА ОСТАНЕТСЯ ПЕРСОНАЛЬНОЙ И ОЧНОЙ!

Не все решает телемедицина. И не везде она может применяться. При более серьезных симптомах, когда необходимо лично обследовать пациента, визиты к врачу незаменимы.

В принципе, они остаются безальтернативными и в том случае, если пациенту необходимо получить AU-Bescheinigung – освобождение от работы. И хотя больничные листы сейчас тоже начали оформлять в электронной форме, с «моментальной» передачей в больничную кассу, но без личного обследования пациента врач не имеет право освобождать от работы. Из этого железного правила были сделаны временные исключения в период локдаунов 2020 и 2021 гг., – но правило не отменено.

В общем, лечиться стало можно и заочно – но в большинстве случаев по-прежнему действует система очного персонализированного лечения.

А вот что касается лекарственных рецептов, то здесь принято безальтернативное решение: вместо бумажных будут электронные. Хоть для интернет-аптеки, хоть для обычной, куда пациент по привычке обращается лично. «Формой предъявления» электронного

рецепта станет смартфон пациента с выведенным на дисплей рецептурным кодом.

ПОЧЕМУ ЭЛЕКТРОННЫЙ?

По многим причинам. Врачебные практики (как, собственно, и аптеки) будут разгружены от бумагооборота. Это позволит больше времени уделять пациентам, не корпя над бумагами.

Электронный рецепт надежней и безопасней. Бумажку можно потерять. Или измять. Измятый рецепт, да и просто рецепт со сгибами становится трудночитаемым. Его могут прочитать неправильно, а это опасная ситуация (если, например, аптекарь выдаст вам лекарство не в той дозировке).

Наконец, бумажный рецепт несложно подделать. Электронный подделать значительно трудней (разработчики утверждают, что невозможно).

Вообще, говорится о том, что в первую очередь электронные рецепты отвечают интересам пациентов. Они защищают персональные данные. И вводят их на основании Закона о защите электронных данных пациентов в медицинской телеинфраструктуре (Gesetz zum Schutz elektronischer Patientendaten in der Telematikinfrastruktur, сокращенно PDSG), принятого в 2020 году.

КОГДА ПРИДЕТ E-REZEPT?

В некоторых местах он уже пришел. В экспериментальном порядке их оформляют отдельные практики в Берлине и Бранденбурге. Здесь же действуют и аптеки (тоже «экспериментальные», а не все подряд), принимающие электронные рецепты (e-Rezepte).

По информации министерства здравоохранения, с 2022 года повсеместно в Германии все бумажные рецепты будут заменены электронными.

РЕЦЕПТУРНЫЕ ГРАНИЦЫ

Замене (переводу в электронную форму) подлежат, однако, только красные рецепты. Плату за медикаменты, которые выписаны на них, перенимают больничные кассы (с пациента берут либо частичную доплату, либо вовсе ничего).

Синие рецепты сохраняют прежнюю форму. Возможно,

в будущем дигитализируют и их, но конкретные планы пока не оглашены. Синие рецепты предназначены для приватно застрахованных пациентов. Иногда их выписывают и пациентам больничных касс – если это препарат, не включенный в перечень медикаментов, оплачиваемый больничными кассами.

КАК ДЕЙСТВУЕТ E-REZEPT?

Первым делом необходимо установить бесплатное мобильное приложение E-Rezept-App на смартфон или другое мобильное устройство (например, планшет). Эту программу можно найти в любом из «магазинов мобильных приложений»: Play-Store, App-Store, App-Gallery.

Ваш смартфон должен иметь операционную систему iOS 12 или Android 6, а также обладать способностью «коммуникации ближнего поля» (функция NFC). Во врачебной практике при оформлении рецепта вам сбросят код прямо на телефон. Для этого, правда, еще необходимо предъявить вашу медицинскую карточку.

В аптеке код будет прочитан со смартфона. В аптечном компьютере фиксируется точное врачебное назначение, на основании которого аптекарь выдаст лекарство.

У вас нет смартфона? Или старая модель, с более низкой версией операционной системы и без функции NFC? В этом случае лекарственный код будет для вас распечатан. С этой распечаткой идите в аптеку. Там – все то же, только без смартфона.

ЧТО ДАЛЬШЕ?

Дигитализация медицины будет продолжена и в дальнейшем. Так, с 1 января 2023 года все назначения лечебных процедур и вспомогательных средств (очки, костыли, роллаторы, шины, бандажи, ортопедическая обувь и т.д.) кассовым пациентам также будут оформляться в электронной форме.

По материалам министерства здравоохранения (www.bundesgesundheitsministerium.de/e-rezept)

МЫ УЖЕ НИКОГДА НЕ ВЕРНЕМСЯ ДОМОЙ



Хильда Ляйхт

Так хотелось бы, чтобы наши дети, внуки и правнуки были счастливы здесь, в Германии, на своей исторической Родине. А для этого им нужны крепкие корни. Наши корни – это история наших предков, российских немцев. В наших жилах течет их кровь, борцов за выживание, прошедших ужасные испытания в течение почти трех столетий.

Одним из самых страшных была депортация немцев Поволжья 28 августа 1941 года. Вы только на минуту закройте глаза и представьте себе, что сейчас вам нужно было бы бросить все и уехать из родного дома, который вы недавно с такой любовью, с затратой стольких сил и энергии, построили. Покинуть всех своих домашних животных, кошечек и собачек на произвол судьбы. Оставить все свои сбережения. Как бы вы себя чувствовали?

«Бабушка, расскажи мне о войне. Тебе было страшно, когда взрывались бомбы?», – спрашивает Тим, десятилетний правнук нашей любимой и замечательной бабушки Хильды Ляйхт.

И она начала свой рассказ о войне и о страшном дне депортации, который навсегда разделит жизни сотни тысяч людей на «до» и «после».

«Когда началась война, в июне 41-го, я была еще маленькой девочкой. Мне было всего семь лет. В этот день мама отравила меня к тете Амалии за маслом, она жила на другом конце нашей деревни Цюрих. Там я увидела много людей, все они плакали. И тетя Амалия тоже. Я очень испугалась, стала спрашивать у взрослых: «Что случилось? Что произошло? Почему все плачут?» Но никто не давал мне ответа.

Вернувшись домой, я увидела, что моя мама тоже горько плачет. Она и рассказала мне, что началась война. Я не понимала, что это такое, спросила у папы: «Что такое война?» Он объяснил мне, что это и как это ужасно, когда люди убивают друг друга. Я тоже заплакала. Папа пытался утешить меня и маму. Он хотел дать нам надежду и говорил, что может быть

это не заденет нас так сильно. Но как же он ошибался!

Ночью я не могла уснуть, мне было очень страшно. Я забралась в кровать к родителям, уютно пристроилась между ними и лишь тогда задремала.

Как взрывались бомбы, я не видела. Но то, что увидела и пережила я, было не менее жутким.»

«Но что же может быть страшнее взрыва бомбы?», – спрашивает Тим.

«Я тебе сейчас об этом расскажу. Два месяца спустя, 28 августа, нам объявили, что всем жителям нужно покинуть деревню в течение 24 часов. Ничего с собой не брать, кроме самого необходимого и запаса еды на две недели. Военные пригнали телеги и повозки, всем было приказано погружаться на них.

Нас вывозили ранним утром, только начинало светать. Мы были последней семьей, покидавшей деревню. Стоял страшный шум. Плач женщин, крики детей. Недоенные коровы мычали, свиньи визжали, все домашние животные, как и их хозяева, словно сошли с ума. Слышались окрики и приказы отправляющих нас военных: «Быстрее, быстрее! Шевелись!»

Мама еще успела надоить для каждого из нас по кружечке парного молока. Это был наш последний завтрак в родном доме. Когда мы уже сидели в повозке, она принялась поливать цветы, а папа кричал ей: «Зачем ты это делаешь? Мы уже никогда не вернемся домой.» Но мама так надеялась.

А на другом конце деревни в наши дома уже заселяли чужих людей.

Нас привезли на пристань. Там стоял такой же ужасный шум. Огромное скопление людей, терялись дети, вещи. Семьи и родные сбивались в кучки и ждали своей участи. Никто тогда и представить не мог, что нам предстоит.

Вышел человек в военной форме, стал выкрикивать фамилии. Тех, кого он назвал, грузили на баржу. Она была переполнена людьми. Люди были везде:

и в трюме, и на палубе. На барже мы плыли очень долго, несколько дней. Во время этого плавания в двух семьях умерли дети. Баржу остановили, двое военных выкопали яму у берега, закопав в нее умерших деток. Их матерям не позволили сойти к могиле. А они так умоляли.»

«И так вы плыли на барже до Сибири?», – продолжает интересоваться Тим.

«Нет, мы плыли по Волге до какого-то города, его названия я уже и не припомню. Там нас пересадили в поезд, в вагоны для перевозки скота. Они были переполнены людьми. Мы, можно сказать, почти сидели друг на друге. Поезд часто останавливался, иногда стояли подолгу. Но никого не выпускали из переполненных вагонов. И так больше месяца. В октябре мы наконец приехали в село Машково.

Все семьи распределили по колхозам. Мы попали в деревню Прудское. Нам выделили крохотный домик-развалюху, без окошек. В нем было очень холодно. К началу зимы нас переселили к одной женщине в большой дом. Мы всемером жили в двух комнатах с русской печкой. Как мы радовались ее теплу. Здесь мы прожили целый год.

В этот год умерли две мои младшие сестренки, Оля и София. Одна от водянки, другая от дифтерии. А потом родился мой младший братишка Виктор. Он был очень слабым. Все думали, что он тоже умрет. Но он выжил.

Начинался голод. Папа работал в колхозе конюхом и иногда брал меня к себе на работу. Тогда я ложилась под корову и доила себе немного молока прямо в рот. Я думаю, что благодаря этому я тогда не умерла от голода.

Затем нам сообщили, что нужно ехать дальше. А куда, неизвестно. «Собирайтесь! – сказал военный, – все узнаете по дороге.» И мы поехали.

Нас и другие семьи опять погрузили в вагоны для перевозки скота и повезли в село Петровка Томской области,

Каргасогский район. Потом еще дальше, в село Тымск.

Люди голодали. Нас спасала рыба, хоть ее и запрещали ловить. Не дай бог, если кого с удочкой поймают. Били очень жестоко, могли и убить. А еще мы ели траву и шишки. В Тымске мы прожили до конца войны.

Я даже ходила в школу. Но не ради знаний, а лишь ради куска хлеба и чая с молоком, которые нам там выдавали.

Потом мы переехали в село Вертикоз. Это деревня находилась примерно в 15 км от Тымска. В следующие четыре года мы переезжали еще два раза. Сначала в Казельцево, а потом в Нюрольку. Где я уже 16-летней девушкой должна была работать на лесоповале в глубоком сибирском лесу.

Там я повстречалась с глазу на глаз с медведем, тонула в болоте, чудом спаслась и спасла своего товарища. Убегала и пряталась от бандита и насильника.

Вот так, мой дорогой внучек, прошли детство и молодость твоей бабушки.»

У Тима в глазах блестели слезы. Он крепко обнял ее и сказал: «Ты такая сильная и замечательная, как хорошо, что ты у меня есть!»

И это действительно хорошо, что живы еще свидетели этих страшных событий. От них мы можем узнать, через какие испытания пришлось пройти нашим предкам.

Почаще разговаривайте со своими бабушками и дедушками об их молодости, об их жизни! Это поможет нам сохранить память о нашем замечательном народе в наших сердцах и в сердцах наших потомков.

Натали Валл



Тим Ваккер берет интервью у своей прабабушки Хильды Ляйхт



ЧУДО 21 ВЕКА – БИОЭНЕРГОМАССАЖЕР

Инновационная технология, позволяющая сохранить здоровье, красоту и молодость. Он решит все ваши проблемы – **избавит вас от боли в суставах, снимет воспаление, восстановит хрящевую ткань, улучшит качество жизни, поможет в лечении межпозвоночных грыж.**

А также:

- избавит от спазмов и напряжения в позвоночнике
- укрепит кости, мышцы и связки
- улучшит кровообращение
- очистит кровь, сосуды и лимфу
- насытит кровь кислородом
- поможет вывести шлаки и токсины из организма
- устранил целлюлит
- восстановит нервную систему
- снимет хроническую усталость, слабость, напряжение
- улучшит сон
- повысит иммунитет



до



после

АКЦИЯ!

Сделайте термин,
пригласите друзей и
ПОЛУЧИТЕ ПОДАРОК!



Массаж прибором равносильна процедуре иглокальвания, физиотерапии, вакуумной терапии, а также ГУАША и ТУИНА. Очень хорошие результаты были достигнуты в омоложении лица, и подтянутости и упругости тела.

ПРИГЛАШАЕМ ВАС ПОЛУЧИТЬ УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ПРОЦЕДУРЫ И ВАШИ ГЛАЗА ЗАБЛЕСТЯТ ПО-НОВОМУ!

Наши контакты:

Тел.: 0 152 - 55 30 20 75 • E-Mail: Irina.fohowmassage@gmail.com

Мы выезжаем на термینی по всей Германии



- **Качество гарантируем!**
- **Доступные цены!**
- **Оплата после установки**
- **Высылаем бесплатный каталог**

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов
mobil: 0 171- 6 47 70 76



Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal
Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51
www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Kassel: 0 561 - 87 01 677
Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93 • Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf
Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312
E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



КОГДА ДУША БОЛИТ И ПЛАЧЕТ АННУШКА

В МОЁМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ
алкоголизма, депрессии, мигрени.

Бесплодие, импотенция, снятие страхов, стресса, психологическая поддержка семьи и брака, проблемы с детьми-подростками.

Hauptstrasse 49, 73486 Adelmansfelden ☎ 0172-73 23 094



БАБУШКА ДАРЬЯ

ЛЮБУЮ БЕДУ ОТВЕДУ

- ◆ Гадаю, что есть, что будет ◆ Избавлю от любых видов порчи, сглаза и проклятия ◆ Семья страдает? ◆ Муж пьёт? ◆ Гуляет? ◆ Буянит? ◆ Половое бессилие? ◆ Нет работы? ◆ Нет в доме денег? ◆ Бессоница? ◆ Одиночество? ◆ Венец безбрачия? ◆ Вдовий платок?



Тел.: 0152-59 44 62 23 Hauptstrasse 77 • 73486 Adelmansfelden

РЕКОНСТРУКЦИЯ И УХОД ЗА МОГИЛАМИ

Выполняются работы любой сложности по реконструкции и уходу за могилами в Республике Кыргызстан, от Бишкека до Токмака. Все вопросы по тел. и WhatsApp: +996 556 250 540 Артём



ВОСПАЛЕНИЕ ЛИЦЕВОГО НЕРВА

Обратился ко мне 70-летний мужчина. Для своего возраста он имел хорошее состояние здоровья, что меня очень обрадовало на фоне тех пациентов, которые обычно обращаются. Но его уже три года мучило воспаление тригеминуса, боли не позволяли даже жевать пищу. Врачи выписали обезболивающие таблетки. Но ведь такое лекарство не убирает причину заболевания. Пациент принимал исправно лекарство, но боли усиливались, не уходили, пока не началась аллергия. Мужчина перестал принимать лекарство, опять обратился к врачу. Его направили к другому врачу, который предложил операцию. Мужчина отказался. По совету родственников он обратился ко мне.

Я, как всегда, делаю специальный массаж всего тела, начиная с головы. В шейном отделе позвоночника обнаружила Verspannung, начала разминать спазмированные мышцы, затем

растягивала, крутила шею, плечевые суставы, пока спазм ушёл. Проверила кислотно-щелочной баланс, тест показал закисление в организме. Причина воспаления прояснилась. Спазмированная шея препятствовала хорошему доступу крови и лимфы в голову. Мозг не получал достаточно питания и кислород, не происходило очищения его от токсинов.

Все мои приёмы лечения убирают причины недуга и человек выздоравливает. Не могу до сих пор понять: почему врачи не лечат воспаление, а предлагают операцию? Операция не лечит, а разрушает. Ещё больше меня удивляет: почему пациенты так легко верят врачу и соглашаются на операцию? Этот мужчина сделал правильный вывод. Но большинство приходят ко мне, когда прошли все муки ада, доведены до отчаяния, а мне надо приложить все знания, опыт, усилия, чтобы облегчить их

состояние. Очень часто вылечить полностью после операции уже невозможно. Меня это мучает, злит, огорчает. Мне жалко этих людей. Я могла бы им помочь, если бы они сразу ко мне обратились.

В моей книге «Целительница», я описала интересные случаи исцеления любых болезней, даже тех, которые считаются неизлечимыми. В книге поместила рекомендации по самолечению. Есть возможность приобрести у меня эту книгу.

По многочисленным просьбам я решила с октября 2021 года провести ещё раз курс по обучению ведической медицине, знания которой позволяют вылечить любое заболевание. Мои знания и 50-летний опыт работы доказали, что целитель может вылечить любую проблему, а целитель может сохранить своё здоровье.



Warkentin Edith

Walter-Haas-Str. 12
49088 OsnabrückНо не пишите письма,
у Эдиты нет времени
отвечать на письма

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**или **0 170 - 46 45 590**www.heilerinedith.de

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Желающие могут получить сведения на основе архивных данных о переселении предков из Германии в Россию и месте их поселения на Поволжье при правлении Екатерины II (1764-1767). Сведения о репрессиях немцев на Украине 1920-1938 гг. Документы НКВД. Звонить 0 71 31 - 38 00 14, Цена сведений: 30 евро



ПРОДАЮТСЯ

1-2-3-Х КОМНАТНЫЕ ЛЮКС АПАРТАМЕНТЫ

в закрытом охраняемом комплексе на солнечном берегу Болгарии. Пять минут ходьбы до моря. От 29.000,- €. тел. **+49 157- 80 43 77 76** или **+49 178- 931 54 62** Можете писать на WhatsApp.

Небольшое объявление, небольшие деньги, **НО ВОЗМОЖЕН БОЛЬШОЙ УСПЕХ!**Обращаться по тел.: **05251 689 33 59** или E-Mail: werbung@neue-semlyaki.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil

02922-95 91 45

07551-85 81 427

0561 - 85 09 21 26

06021-18 88 520

0231-134 96 549

030-54 081 726

07854-97 91 870

02271-50 75 646

www.granitt.de

Работаем по всей
Германии. Низкие цены.
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета

БЕСПЛАТНО!



ОЛИМПИАДА С ЯПОНСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ

Ее, этой специфики, невзирая на интернациональный характер игр в Токио, заведомо больше обычного. Начать с того, что болельщики на трибунах стадионов и спортивных арен практически сплошь местные. Японцы. Непосредственные носители японской специфики. Без иностранцев.

Япония решила не принимать болельщиков из других стран. Угроза массовой передачи инфекции не снижена и на второй год пандемии. Летние Олимпийские игры 2020 года проводятся в 2021-м – с двенадцатимесячной задержкой, но все равно, так сказать, на грани фола. Еще в мае японские врачи обратились к правительству с требованием не проводить олимпиаду, поскольку из-за четвертой волны пандемии число заболеваний поползло вверх. Правительство отмолчалось. И так же, в тишине и молчании, налегло на активизацию прививочной кампании. Расчет на дисциплину и на привычку слушаться начальство, отличающие японцев. Надо – значит надо! Но, по крайней мере, трибуны не пустуют. Фанатов с полным статусом вакцинации на них пускают. Местных, исключительно местных! Дальше этого послабления не пошли. Да и не ломаются трибуны даже после послаблений. Установлена максимальная граница зрительского участия: десять тысяч человек.

В таком же формате будут проводиться и Паралимпийские игры, которые стартуют через две недели после закрытия основной олимпиады.

С неожиданной стороны японская специфика проявилась в позиции Greenpeace и некоторых других международных природоохранных организаций. Они выступали против проведения XXXII летних Олимпийских игр в Японии, поскольку, дескать, через них страна попытается расположить к себе мировое сообщество, заглушив тему атомной катастрофы в Фукусиме. Старт олимпийского огня в декабре 2019 года был освоен гринписовскими активистами: торжество проходило в спортивном центре Джей-Вилледж в префектуре Фукусима, рядом с очагами повышенной радиации.

Медали Токийской олимпиады. На них изображена греческая богиня победы Ника на фоне стадиона Панатинаикос в Афинах, а также логотип Токио 2020 и олимпийские кольца. Достаточно традиционно. Но

медали отлиты из драгметаллов, извлеченных из старой электроники, специально пожертвованной местными жителями в медальный фонд. Еще один довод японской специфики.

На играх будут разыграны 339 комплектов медалей по 33 видам спорта. Число видов спорта, включенных в олимпийскую программу, увеличено (в 2016 году было 28). И тоже с «японским акцентом». Так, к единоборствам по карате добавились старинные японские ката (драка с тенью) и кумите (схватка с переплетенными руками). Ну а кроме того добавились бейсбол и его женская альтернатива – софтбол. А еще скейтборд и серфинг, с целью сделать игры более привлекательными для подростков.

Символ олимпиады, футуристический человечек Мираитова, олицетворяет «будущее вечной надежды в сердцах всех людей всего мира». Имя человечка в бело-синем шахматно-клеточном «летучем» наряде составлено из иероглифов «мираи» (будущее) и «това» (вечность). Имя автора проекта, Рио Танигучи, до недавнего времени было неизвестным. Оргкомитет олимпиады решил, что символ может создать любой совершеннолетний житель страны. Поступило более двух тысяч предложений. Профессиональное жюри отобрало три из них. А право окончательного выбора было предоставлено ученикам младших классов: по одному голосу от каждого класса. Голосовали ученики более чем двухсот тысяч классов из 16679 японских школ. Победил Мираитова. Как это, в сущности, по-японски! Вспомним, как после трагедии Хиросимы и Нагасаки японские дети делали тысячи бумажных журавликов надежды, веря, что это спасет их сверстников, пострадавших от радиации.

Есть, кстати, и толика американизма в нынешней японско-олимпийской специфике. Игры проводятся в самое жаркое время. В Токио в июле и августе средняя температура 31 градус при влажности воздуха 75 про-



центров. Не город, а горячий суп! Предложение перенести игры на октябрь Международный Олимпийский Комитет отклонил, поскольку именно в октябре в США проходят основные футбольные и бейсбольные матчи. Из-за чего следовало бы ожидать низкую квоту просмотров игр в Токио американскими телезрителями. Нет, пусть спортсмены, а заодно и болельщики на трибунах парятся – лишь бы рекламодатели прохладжались в атмосфере повышенного внимания телезрителей к их надписям на спортивном реквизите и на убранстве спортивных арен. Внимание телезрителей, как ни крути, обязано быть рекордно высоким. Ведь для всех болельщиков-неяпонцев экран телевизора – единственный канал сопричастности.

И все же капризы экстремальной температуры взяты в расчет. Марафон и соревнования по спортивной ходьбе перенесли в Саппоро, где прохладней. Некоторые соревнования, например по триатлону или конному спорту, будут стартовать с петухами, в часы утренней свежести (кажется, это уже корейская специфика).

Улицы Токио специально к олимпиаде покрыли светоотражающими красками, чтобы пешеходы меньше ощущали зной. Во многих местах установлены спринклеры: идешь, идешь – и вдруг тебя окатило дождем.

Жара и влага – не единственные трудности, которые придется преодолевать спортсменам. Соревнования, тренировки, весь распорядок олимпийской жизни втиснуты в прокрустово ложе беспрецедентных ограничений. Организаторы стараются не допустить инфекционной вспышки.

Когда верстался номер, из Токио поступило сообщение, что из-за ухудшившейся эпидемиологической обстановки местных зрителей тоже не будут пускать на трибуны.

Основные олимпийские объекты выбраны таким образом, чтобы большинство соревнований проводилось в радиусе до восьми километров вокруг олимпийской деревни. Это охранная зона, делающая олимпийцев чем-то похожими на сталкеров. Это не пир во время чумы, это спорт во время ковида...

Есть, конечно, объекты-исключения, далеко вынесенные за пределы восьмикилометровой зоны. Об одном из них, городе Саппоро, мы уже сказали. Здесь, в частности, проходят игры футбольного турнира – а также в Йокогаме, Сендаи, Кашиме, Сайтаме. Соревнования по парусному спорту «удалены» на полуостров Эношима. Здесь отличная акватория, а число местных жителей не достигает четырехсот. Для перенаселенной Японии все равно что пустота. И спорт, и карантин.

Строгости остаются строгостями. Многочисленные правила поведения и запреты изложены в особых «книгах игр» (Playbooks), которые, хочешь – не хочешь, зубри наизусть, в дополнение к олимпийским инструкциям. Обидно ведь сойти с дистанции не из-за того, что у тебя «не тот анализ мочи», а из-за того, что по незнанию нарушил какой-то санитарный запрет.

Но запреты запретами, пандемия пандемией, а число заявленных участников – не ниже, чем на предыдущих Олимпийских играх в Рио-де-Жанейро: 11200 человек. В составе олимпийской сборной Германии четыреста спортсменов и спортсменок, выступающих практически во всех основных дисциплинах.

Лео Якоб

ВОЗВРАЩЕНИЕ

Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 7/2021
Публикуется в сокращении

Воскресенье началось с неожиданного приезда гостей. Еще до завтрака приехали родные Эльвиры и увезли их всех к себе в гости. Эльвира оставила мне талоны на питание. Вскоре и за старичками из Караганды приехали два сына с невестками. Наша комната опустела, сразу стало так привольно и тихо. После завтрака у нас остались упаковки с маслом и повидлом, пакетики с кофе, молоком и сахаром. Привыкшая с детства к бережливости, я все прибрала «на черный день». В столовой стоят большие бачки с кофе, какао, соком и чаем. Чай из шиповника, а сок из цитрусовых, с большим содержанием витамина С. Рядом картонные пакеты с молоком. Все переселенцы наполняют напитками большие термосы и уносят их с собой в комнаты. Обилие продуктов просто поражаало нас.

Перед отъездом мы получали в Узбекистане 200 граммов масла в месяц на семью из четырех человек! Этого хватало только детям, по маленькому кусочку в молочную кашу, которую я варила им по утрам из старых запасов детской молочной смеси (в магазине молоко невозможно было купить).

В это воскресное утро погода была хорошая, в окно по-весеннему ярко светило солнышко. Пользуясь моментом, занялась стиркой. Саше необходимо было отдохнуть, он и раньше не мог спать на новом месте. А после появления болей в левом боку ночи для него стали сущим мучением. Лишь к утру приходил беспокойный сон, длился он недолго, минут двадцать, не больше.

Развешивать вещи ушли всей семьей, в надежде, что в полной тишине Саша уснет лучше. Место для сушки белья произвело на меня сильное впечатление: удивительная конструкция сверху напоминала громадную паутину, но занимала совсем мало места. Одна секция была свободна, мы развесили все наше белье. Вокруг сушилки установлены удобные скамейки для мам, детишки играют в песочнице. Инточка сразу нашла себе подружку, а Игорек увлекся игрой в шахма-

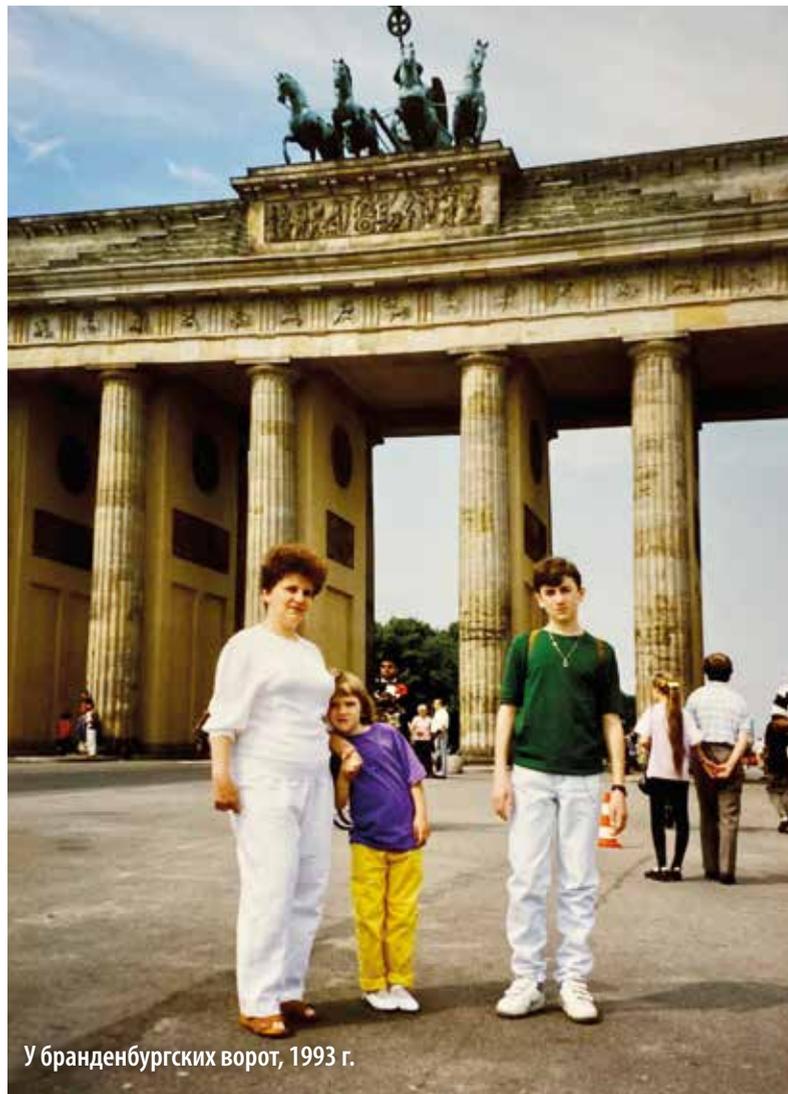
ты, тут же рядом стояли столы, на которых можно было поиграть в теннис.

Этот уголок в переселенческом лагере резко отличался от двора нашего девятиэтажного дома в центре Ангрена, где мы прожили десять лет. Там для сушки белья был отведен большой участок, на подходе к нему постоянно приходилось спотыкаться о большую, бесформенную глыбу застывшего бетона, оставленную рабочими после строительства дома. Расколоть ее можно было только отбойным молотком, жители дома не могли это сделать сами, так она и лежала много лет на пешеходной дорожке. В центре были вкопаны ряды толстых ржавых труб с натянутыми веревками для сушки белья. Кем-то натянутые вначале веревки исчезли сразу же после заселения дома. Поэтому каждая хозяйка приносила свою. Игровая площадка находилась тут же. Веревки под тяжестью белья провисали, не давая детям свободно пробежать под ними.

В комнате меня ждал радостный сюрприз, к нам приехали гости из Дортмунда, привезли кучу подарков, весь стол был заставлен вкуснятиной. Даже крупная клубника была, и это в марте! Разговорам и воспоминаниям не было конца.

Обедали мы в тот день на зеленой лужайке в окрестностях лагеря. Гости принесли из машины два одеяла и посуду. Получился настоящий пикник на свежем воздухе! День пролетел незаметно, похолодало, гости засобирались домой. Наши сердца переполнены благодарностью, глаза на «мокром месте», так страшно было снова остаться одним. Впереди полная неопределенность. Все соседи по комнате имели в Германии родных и были уверены, что будут направлены на постоянное место жительства только к ним, под их опеку. У нас же в Германии не было никого из близких родственников.

К вечеру вернулись наши соседи по комнате, привезли с собой гостинцы от родных и наотрез отказались взять продукты, которые мы получили за них в столовой. Мой пакет с сухим пайком сразу потяжелел. У всех отличное настроение, все



У бранденбургских ворот, 1993 г.

переполнены новыми впечатлениями.

В восемь вечера раздали антраги для заполнения. Сдать надо завтра, в половине восьмого утра. Старички из Караганды ушли к сыновьям (те ночевали в гостинице при лагере и собирались помочь родителям при оформлении документов). Мы с Эльвирой, обложившись словарями, до поздней ночи заполняли формуляры, сверяли каждую букву, боясь испортить бланки (лишнего экземпляра ни у кого не было). Волшебная белая краска чудесным образом исправляла наши ошибки. Лишь к двум часам ночи была заполнена последняя страница.

Мы с Сашей ложились спать с одной мыслью: куда нас направят после лагеря? Я заручилась согласием Эльвиры помогать мне в разговорах с чиновниками. Только в третьем часу погасили свет, но я еще долго не могла уснуть, прокручивая предполагаемые вопросы и ответы на немецком языке, понимая, что судьба нашей семьи зависит от того, как мы пройдем регистрацию.

Утро 29 марта было темным, моросил мелкий дождь. На регистрацию нужно было явиться всей семьей. Большой зал ожидания быстро заполнился. Взрослые были взволнованы, а дети, плохо выспавшись, капризничали. То и дело вспыхивали ссоры за место в очереди. Слухи о непредсказуемых вопросах чиновников накаляли обстановку.

Минута в минуту, в семь тридцать утра, служащие собрали заполненные антраги и выдали талончики с номерами. Мы прошли в следующий зал, удобно расположились в креслах. На большом табло стали появляться номера, семьи одну за другой приглашали в кабинет. Это сразу же разрядило обстановку. Невольно вспомнились наши многочасовые стояния в очередях за продуктами в Узбекистане, где чаще первыми оказывались те, кто нахальнее и сильнее.

Я снова и снова повторяла составленные заранее предложения. С собой у меня была синяя записная книжка, куда я записывал все, что хотела сказать. Через некоторое время

я сообразила, что нам нельзя вместе с Эльвирой войти в кабинет, где одновременно беседовали с четырьмя семьями, иначе наша переводчица, занятая своей семьей, не сможет помочь в случае необходимости. Пришлось спешно обменяться номером и ждать, пока Эльвира освободится. К счастью, у нас все документы были в полном порядке и никаких затруднений при собеседовании не произошло.

Учитывая, что в наших семьях были тяжелобольные, мне и Эльвире выдали «бегунок», мы должны были обойти еще несколько кабинетов. Уже в 12 часов дня Сашу ждала машина возле медпункта, чтобы отвезти его на обследование в Геттинген, небольшой город в 12 километрах от нашего лагеря.

Оставив детей с соседями по комнате, мы с Сашей подошли к медпункту. Машина «Скорой помощи» уже стояла у крыльца, а шофер, взяв наши документы, пригласил сесть в машину. Внутри уже было несколько человек, мы быстро перезнакомились. Саша сидел совершенно измученный после многочасовых хождений по кабинетам, абсолютно безучастный к происходящему. Машина тронулась, мы выехали за ворота лагеря. Мы крепко держались с Сашей за руки, я чувствовала, что даже боли, не дающие ни минуты покоя, не приглушили тех впечатлений, которые обрушились на нас. Мы не разговаривали, лишь все время обменивались восторженными взглядами. Был прекрасный солнечный день, через приоткрытое окно дул теплый ветерок. Перед нами во всей своей красе лежала наша Германия. До самого горизонта простирались великолепные пейзажи. Поля уже были нежно-зеленого цвета. Леса окутаны голубоватой дымкой, а небо, без единого облачка, имело такой чистый, насыщенный голубой цвет, что вся окружающая нас природа была словно яркая иллюстрация к детской сказке. Асфальт такой ровный, словно дорога отшлифована. Без единого толчка, мы не ехали, а будто плыли по дороге.

Уже через несколько минут мы подъехали к окраине города. Любой город бывшего Советского Союза начинался с закопченных труб, старых покосившихся зданий, складов с

выбитыми стеклами. Мы призывали, что окраина города – это развалины, горы мусора и полное запустение. А здесь нас окружала удивительная чистота, всюду мелькали белые стрелки указателей. Это был первый город Германии, который мы увидели, и чем дальше мы ехали по нему, тем сильнее нарастало наше удивление. Здания необычайной архитектуры, ни одного похожего. Все вокруг настолько ухоженное, словно в домах никто не живет, а сами они выставлены как образцы строительного творчества. Геттинген очаровал нас до глубины души – это была полнейшая гармония архитектуры и окружающей нас природы.

Подъехали к больнице, водитель уверенно повел нас с Сашей за собой. Старинное красивое двухэтажное здание с просторными холлами, современной отделкой из стекла и металла. Совершенно не пахло больницей, не было специфического запаха хлорки, присутствующего любому медицинскому учреждению в СССР. Многочисленные высокие стеклянные двери при приближении нас медленно раздвигались, а затем сами закрывались.

Я чувствовала себя робкой Золушкой в волшебном замке. Нас уже ждали. Довольно долго, а может мне так показалось, я как могла отвечала на вопросы врачей. Наконец меня проводили в комнату ожидания, а Сашу оставили для дальнейшего обследования. Комната ожидания напоминала уютную гостиную: красивая мебель, на стенах картины, звучит приятная музыка. Особый интерес у меня вызвали местные жители, пришедшие на прием к врачу. Все они отличались каким-то внутренним спокойствием, уверенностью в себе и особой культурой. Никто ни единым любопытным взглядом не побеспокоил меня, а старушка, случайно поймав мой удивленно-растерянный взгляд, тепло улыбнулась в ответ.

В памяти то и дело всплывали картины пережитого, те тревожные пятьдесят шесть дней, которые Саша как тяжелобольной провел в двухместной палате кардиологического отделения пятиэтажного городского больницы Ангрена. Хотя больничный городок был недавно построен, почти

вся сантехника не функционировала. Дверь в туалет в Сашиней палате была забита гвоздями, но через щель внизу распространялось невероятное зловоние. В ванной комнате хранились тазы, тряпки и ведра, душ тоже не работал, в самой ванне, как в мусорном ведре, постоянно лежали окурки, распространявшие не меньшее зловоние. В туалет нужно было ходить в другой конец отделения, там же был умывальник: холодная вода текла тонкой непрерывной струйкой из неисправного крана. Горячей воды не было совсем, раз в неделю больных отпускали домой на «помывку».

Больничная палата имела неприглядный вид: голые белые стены, обшарпанная казенная мебель: две кровати и две небольших тумбочки, которые одновременно служили и столами для больных. Стульев не было, при посещении больных родственникам приходилось стоять или садиться на краешек кровати. Принесенную из дома одежду для прогулок сворачивали и прятали под подушку из-за отсутствия бельевого шкафа. Большое окно без занавесок выходило на южную сторону, солнце нагревало воздух до такой степени, что невозможно было дышать. Я принесла из дома белую простыню, завесила окно. Так и висит она, наверное, до сих пор.

Ежедневно я приносила завтрак, обед и ужин, укутанные в полотенца, чтобы еда не остывала. Конечно, больных регулярно кормили, но больничная еда из столовой, развозимая на тележках три раза в день, отвратительно воняла. Услышав звон посуды, больные торопливо прикрывали двери, чтобы кухонный запах не проник внутрь палаты.

Врач выписывал один рецепт за другим, а я была не в состоянии купить эти лекарства. Их не было ни в больнице, ни в аптеке. Время от времени на дверях отделения, где лежали сердечники, появлялись объявления: «Меняю десять уколов карбоксилазы на пять банок тушенки или сгущенки».

Состояние Саши ухудшалось, на него больно было смотреть, он сильно похудел и осунулся. С просьбами о помощи я обзванивала всех знакомых и родителей моих учеников.

В это тяжелое время люди находили добрые слова, чтобы поддержать нас, отдавали из своих старых запасов без всякой оплаты нужные лекарства, которые стоили пятикратную цену у спекулянтов.

По крохам мы собирали необходимые медикаменты. Курс лечения нельзя было прерывать, я в панике металась после работы от одной аптеки к другой.

Денег на оплату лекарств не было. К счастью, в этот год на нашей даче-кормилице мы собрали более тонны винограда. В начале осени Саша с Игорьком сделали 120 литров отличного виноградного вина. В семье у нас вино никто не пил, но как пригодилось оно в качестве обменной валюты! Трехлитровая банка вина шла в обмен на 10 уколов.

Если бы я тогда знала, что добытые с таким трудом сердечные лекарства не только не спасали Сашу, а наоборот, вредили его здоровью! Его непрекращающиеся боли в левом боку были не из-за больного сердца, а из-за язвы двенадцатиперстной кишки, которую распознать смогли лишь в Германии.

С трудом возвращаясь из прошлого в реальную жизнь, я с беспокойством заметила, что обследование продолжается более двух часов. Я осталась совсем одна в комнате ожидания, тревожные мысли захватили меня.

Наконец медсестра привела Сашу, тут же появился водитель санитарной машины. Обратная дорога показалась мне гораздо короче. Во Фридланд мы приехали в пять вечера. Я была так рада, словно мы вернулись домой.

Чуть позже представитель администрации принес мне приглашение к начальнику лагеря на девять часов утра. Завтра будет решен вопрос о нашем направлении на постоянное место жительства. Эльвира, наслушавшись всяких «страшилок», наотрез отказалась пойти со мной как переводчица. Кто-то сказал ей, что если она будет хорошо говорить по-немецки, то ей не дадут шестимесячные курсы немецкого языка. Остаток вечера я провела в полном отчаянии.

Продолжение следует
Лидия Траут, Берлин

БЫЛОЕ И ДУМЫ

В краеведческом музее города Славгорода (Алтайский край) прошла выставка-инсталляция Якова Гринемаера «О времени и о себе». Выставка приурочена к 60-летию Якова Яковлевича.

Якова Гринемаера в Славгороде, в рядом расположенном Немецком национальном районе, знают все. Знаменит он своей общественной деятельностью и тем, что обеспечивает город рабочими местами – у него бизнес в сфере автосервиса. Когда речь зашла о праздновании 60-летия, друзья и коллеги поддержали его идею о проведении выставки с краеведческим уклоном.

Яков Яковлевич многие годы фотографирует природу родного Алтайского края. Чаще всего на его снимках можно увидеть немецкое село Подсосново, в котором еще до столыпинской аграрной реформы поселились его деды. Второй лейтмотив – степь. «Не каждый решится ее фотографировать. Это сложно: широкое пространство, здесь нужен хо-

роший объектив, а еще цепкий взгляд, чтобы передать, как колыхнется трава, бегут облака, птичка летит – как степь дышит», – говорит Яков Яковлевич. Гринемаер не считает себя профессиональным фотографом, хотя держит камеру в руках с 12 лет.

«Я бы назвал себя большим любителем», – отмечает он. Участники его мастер-классов по фотоискусству, наверное, с ним бы не согласились. А еще предприниматель уже 16 лет проводит городской фотоконкурс, открывая таким образом новые имена.

Выставка-инсталляция для Гринемаера – это попытка переосмыслить свою жизнь, отметить вехи и подвести промежуточные итоги. Выставочное пространство поделено на не-

сколько зон: фотографические работы – свои собственные и фотографии семьи, исторические снимки Славгорода (Яков Яковлевич коллекционирует старые фотографии), экспозиция с альманахами и художественными альбомами, выпуску которых Яков Яковлевич способствовал. Он поддерживает художников, поэтов и писателей из числа российских немцев, живущих на Алтае.

Кроме фоторабот автор выставки привез в музей экспонаты разных лет, встречавшиеся на его жизненном пути. «Вот керосиновая лампа. Я же когда в школу пошел, русского языка совсем не знал. Мама по вечерам читала мне при свете керосиновой лампы русские сказки», – вспоминает Гринемаер. Есть



Яков Гринемаер проводит экскурсию по выставке. Фото: Владимир Бекк

здесь и бритвенные станки, и одежда разных лет, и техника, и музыкальные пластинки. Посетители с удовольствием перелистывают советские газеты и журналы. В общем, ностальгия по ушедшим годам и даже по целой эпохе – одно из настроений выставки. Экскурсии по ней проводит сам Гринемаер.

«Я очень рад, что живу там, где родился, что именно здесь я состоялся, что меня окружает столько замечательных людей», – признается юбиляр.

Любава Винокурова

МНОГОЗНАЧНЫЕ ПЕРЕБОРЫ

Дата премьеры полнометражного игрового фильма «Саратовские переборы» об истории немцев Поволжья пока неизвестна: режиссер планирует участвовать с ним в кинофестивалях. Однако предпремьерный показ уже прошел. «МНГ» рассказывает, о чем картина.

Действие фильма «Саратовские переборы» основано на «фактах, слухах, мифах и легендах столицы Поволжья». К фактам относится история об известных местных предпринимателях – семье Шмидт. Перед революцией братья Иван и Отто владели в Саратове крупными предприятиями. Их называли мукомольными королями. Драматические события 1917 года круто изменили их жизнь. Младший, Отто, уехал из родного города, воевал в Русской армии Колчака, в 1919-м погиб. Старший, Иван, остался в Саратове. Его судьба тоже была печальной. В фильме есть такая сцена: идет 1943 год, бывший промышленник Шмидт работает на местном кладбище, копает могилы и натывается на ржавую железную цепь от арестантских кандалов. Эта символическая находка дает исчерпывающий ответ авторов фильма на извечный вопрос: «Какой была судьба немцев в России?». Шесть частей фильма

показывают на примере одной семьи основные вехи истории поволжских немцев первой половины XX века.

Нашлось место в фильме и слухам. Якобы на территории Республики немцев Поволжья в августе 1941-го высадился десант люфтваффе, которым командовал Зигфрид Шмидт, сын Отто, выросший в Германии и учившийся по соглашению между СССР и Германией перед войной на офицера в военном училище в Саратове. Его однокашник по вузу Вернер, тоже поволжский немец, смог предотвратить диверсию, однако это не помешало советскому руководству депортировать поволжских немцев как диверсантов и шпионов в Сибирь и Казахстан. В фильме есть кадр со Сталиным, который после доклада Берии произносит фразу: «Выселить всех немцев с треском!»

В ряде сцен отражены истории о германских военнопленных из лагеря под Саратовом.

БЛИТЦ-ИНТЕРВЬЮ

МНГ задала несколько вопросов о фильме режиссеру-постановщику Денису Яковлеву, выпускнику ВГИКа 2000 года, руководителю Фонда развития кино „Сарфильм“.

Откуда у вас интерес к немецкой теме?

Автор сценария – Михаил Яковлев, мой отец. Жили мы в деревянном доме на улице Лагерной на окраине Саратова. Он был построен немецкими военнопленными из расположенного рядом лагеря. Мой отец помнил рассказы местных жителей о том времени. Его мысли, воспоминания были использованы при подготовке сценария. Кстати, по поводу той цепи, которую могильщик Шмидт достает из земли. Мы действительно с братом в детстве нашли ее, когда копали огород возле дома. Отец сказал, что это кандалы. Через Саратов до революции проходил тракт на Москву, откуда пешком порядком гнали каторжников. Видимо, оттуда и атрибут невольников.

Насколько биографичен фильм?

Максимально. Отмечу, фильм не про национальности, а про историю. Это авторское видение

и желание объективно показать события с разных точек зрения.

Мы искали сходство с прототипами. События фильма охватывают историю Шмидтов с 1913-го по 1948 год. В основе повествования – история Ивана Шмидта. Он жил в Саратове, в доме на улице Волжской, 32, и сегодня его называют «особняком Шмидта». После революции его собственность экспроприировали, но сам Шмидт избежал выселения, как и депортации в 1941-м. Он умер в начале 50-х годов в Саратове. Съёмки проходили в доме Шмидта на Волжской. В кадре у нас более 250 человек. В массовке задействованы обычные люди, ключевые роли исполняют известные горожане.

Когда состоится премьера?

В ближайших планах получить прокатное удостоверение, английские субтитры уже готовы. Будем подавать заявки на участие в различных международных фестивалях игрового кино, в первую очередь в Германии. Мы ставим максимальную планку – заявиться на Берлинале. Надеюсь, затем фильм выйдет в прокат и появится в эфире телеканалов.

Олег Винс



«WAS WIR ALLES SCHAFFEN KÖNNEN, WENN WIR UNS NUR MEHR ZUTRAUEN»

Julia Lang, geborene Kraus, erblickte 1982 in Kasachstan das Licht der Welt. Bis zu ihrem fünften Lebensjahr lebte sie mit ihren Eltern in Karaganda. Später zog die Familie nach Alma-Ata. Im Jahr 1992 kam Julia mit ihrer Mutter und ihrem jüngeren Bruder nach Deutschland.

Heute lebt Julia Lang mit ihrer Familie in Regensburg. Sie ist verheiratet, hat drei Kinder, arbeitet als Lehrerin am Regensburger Goethe-Gymnasium, engagiert sich ehrenamtlich bei der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland und bei der CSU in Regensburg.

Katharina Martin-Virolainen: Julia, wie hast du damals den Umzug nach Deutschland empfunden?

Julia Lang: Es herrschte eine große Aufregung. Was würde mich wohl in Deutschland erwarten? Meine Oma und unsere gesamte Verwandtschaft waren bereits in Deutschland. Meine Mutter musste um die Ausreisegenehmigung kämpfen und war komplett auf sich allein gestellt, denn mein Papa war zuvor unerwartet verstorben. So blieb meine Mama mit zwei kleinen Kindern zurück und musste alles selbstständig managen. Die Vorfreude meiner Mutter auf Deutschland war sehr groß, und sie hatte mich wohl damit angesteckt! Ich empfand das Ganze eher als abenteuerlich. Mit meinen zehn Jahren musste ich aber auch schon Verantwortung übernehmen, meine Mama unterstützen und zum Beispiel auf meinen Bruder aufpassen. Mir war damals schon bewusst, dass es nicht nur um mich geht, sondern dass wir als Familie zusammenhalten müssen. Für mich war die Ausreise nach Deutschland wie das Ausatmen: Es geht jetzt weiter. Ein Neuanfang steht uns bevor. Es geht in die neue, schöne Welt. Auf dem Flug von Moskau nach München habe ich übrigens zum ersten Mal Gummibärchen probiert! Bis dahin wusste ich nicht, was das ist. Dieses Erlebnis ist mir in Erinnerungen geblieben.

Wie ging es in Deutschland weiter? Habt ihr euch schnell integrieren können?

Ich wollte unbedingt die deutsche Sprache beherrschen, um schneller anzukommen. Ich wurde – so wie es damals üblich war – heruntergestuft und musste wieder in die dritte Klasse. Später ging ich aufs Gymnasium. Das war damals eher eine Ausnahme, denn die meisten russlanddeutschen Kinder gingen auf die Hauptschule. Ich hatte eine schwere Entscheidung zu treffen: mit meinen Freunden bleiben oder auf eine neue, unbekannte Schule gehen.

Also haben die Rahmenbedingungen entscheidend dazu beigetragen, dass du dich damals schnell integrieren konntest?

Zum einen die Rahmenbedingungen, das Viertel, in dem wir lebten, die Schule, der neue Freundeskreis, aber zum anderen habe ich diesen starken Willen gehabt, anzukommen und aufgenommen zu werden. Ich glaube fest daran, dass in einem gewissen Maß jeder für seine Rahmenbedingungen und seinen Integrationsprozess selbst zuständig und verantwortlich ist. Für viele russlanddeutsche Kinder und Jugendliche war das Ankommen damals ein schmerzhafter Prozess. Meine Generation wurde sozusagen «mitgeschleppt». Niemand fragte uns danach, ob wir auswandern möchten. Wir mussten mitgehen und uns hier neu orientieren.

Für mich war es damals kein großes Problem: Ich war in einem jungen Alter, ich hatte keinen gefestigten Freundeskreis, habe mich aber in der Schule in Deutschland schnell eingelebt. Doch manchen ist es ganz anders ergangen. Für viele russlanddeutsche Jugendliche war die Integration alles andere als einfach. Sie mussten sich von Freundinnen und Freunden trennen, konnten hier keinen Anschluss finden, hatten keine Ausbildungs- oder Berufsperspektiven.

Die ältere Generation hatte es auch nicht einfach. Das gesamte Leben aufgeben und in einem unbekanntem Land einen Neustart wagen. Viele konnten an ihre alten Berufe nicht anknüpfen. Es ist eine bekannte Geschichte, dass die Abschlüsse und Ausbildungen nicht anerkannt wurden. Meine Mama war drüben Musiklehrerin, meine Tante Ärztin und meine Oma war Direktorin. Hier konnten sie in ihren Berufen nicht weiterarbeiten. Aber sie waren sich nie für etwas zu schade. Meine Oma war dort leitende Direktorin – hier musste sie putzen. Meine Mama ging in die Kinderpflege. Es gab keine Zeit, um nachzudenken oder sich zu grämen: Sie mussten funktionie-

ren, ihre Familien ernähren. Ihnen war klar, dass sie sich, und vor allem ihren Kindern, eine bessere Zukunft ermöglichen wollten.

Woher hast du als Kind deine Stärke und Kraft geschöpft, um dich nicht entmutigen zu lassen?

Ich habe mich einfach dagegen gestraut, zu schnell aufzugeben. Ich konnte das meiner Mama nicht antun. Sie und ihre Stärke waren mir ein Vorbild. Wir mussten damals als Kinder eine große Verantwortung übernehmen. Kinder sehen, spüren und verstehen mehr, als wir denken. Und so ging es uns damals auch: Wir haben viel wahrgenommen, auch wenn die Erwachsenen das nicht zeigen wollten oder nicht angesprochen haben. Also haben wir automatisch angepackt und mitgeholfen.

Welche Werte sind dir heute in deiner Tätigkeit als Lehrerin besonders wichtig? Was möchtest du den Kindern, außer dem schulischen Wissen, noch vermitteln und mit auf den Weg geben?

Jedes Kind ist einzigartig und jedes hat eine eigene einzigartige Geschichte. Das müssen wir uns immer vor Augen halten. Wir sollten uns auf die Stärken jedes einzelnen Kindes konzentrieren und es nicht nur auf das eigene Fach reduzieren. Wichtig ist, mit den Schülerinnen und Schülern den Kontakt auf Augenhöhe aufrechtzuerhalten, eine Bindung aufzubauen. Jedes Kind hat etwas an sich, wofür man es loben kann. Auch wenn es zum Beispiel die Hausaufgaben nicht erledigt hat – aber vielleicht hat es einem Klassenkameraden geholfen oder sein Essen in der Pause geteilt. Wir dürfen nicht alles mit Noten messen.

Menschlichkeit kannst du nicht bewerten oder beurteilen. Gerade für Kinder, die vielleicht in den Noten nicht so gut sind, ist es umso wertvoller, wenn sie Anerkennung auf anderen Ebenen bekommen. Wertschätzung ist für die Entwicklung eines Kindes sehr wichtig. Das müssen wir den Kindern entgegen-



Julia Lang

bringen, damit auch sie lernen, anderen gegenüber wertschätzend zu sein.

Verrate uns noch ein Geheimnis: Wie schaffst du es, dein Familienleben mit deiner Vollzeitstelle als Lehrerin und den vielen Ehrenämtern zu vereinbaren?

Ich kenne mich zu gut und weiß ganz genau, dass ich es „nur“ zu Hause nicht aushalten würde. Ich brauche meinen Ausgleich – und das ist bei mir unter anderem meine Arbeit. Wenn ich nach Hause komme, widme ich mich mit großer Freude meinem Familienleben. Die Zeit, die wir gemeinsam verbringen, ist viel intensiver und qualitativer.

Wir müssen unseren Töchtern doch vorleben, dass wir Frauen unabhängig sein können! Dass eine Frau in der Gesellschaft und auf dem Arbeitsmarkt Chancen und Perspektiven hat, und nicht, dass eine Frau nur zum Kochen, Putzen und Kinderhüten da ist.

Die Mutter ist eine eigenständige Person, die auch Wünsche und Bedürfnisse sowie ein Recht zur Selbstverwirklichung hat. Es herrscht in der Gesellschaft noch ein starkes Ungleichgewicht, und ich möchte mich für Gleichberechtigung der Frau auf allen Ebenen einsetzen.

Was das Familienleben und den Wiedereinstieg in den Beruf betrifft, so spielt auch die Mitwirkung des Partners eine große Rolle. Mein Mann und ich haben drei Kinder. Bei jedem Kind bin ich nach einem halben Jahr in meinen Beruf zurückgekehrt. Mein Mann hat Elternzeit genommen und bei allen Kindern die Eingewöhnung in der Krippe gemacht.

Katharina Martin-Virolainen

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Почему ПОДОРОЖАЛА НЕДВИЖИМОСТЬ?

Строительство домов в Германии становится всё более дорогим. В мае текущего года рост цен на строительство новой недвижимости был самым высоким за последние 14 лет, сообщает Федеральное статистическое ведомство. Это вызвано высоким спросом на мировом рынке на такие стройматериалы, как древесина, сталь и изоляционные материалы.

Китай скупает у Германии всё, что можно купить: дерево, песок, сталь и платит огромные деньги. Экономика в Китае процветает, и за короткое время там строятся целые города. Из-за глобальной нехватки строительных материалов расходы на строительство сильно возросли и в нашей стране. Профессор Гюнтер Ворнхольц из бизнес-школы EBZ в Бохуме отмечает, что сегодня строится в два раза больше квартир, чем десять лет назад. Но высокому спросу на недвижимость противостоит дефицит строительных материалов. К тому же они сильно подорожали. Цены производителей на древесину, сталь

или изоляционные материалы в мае текущего года были намного выше уровня прошлого года. По сравнению с тем же месяцем 2020 г. конструкционные пиломатериалы подорожали на 83,3%, доски для крыши – на 45,7%, а строительные пиломатериалы – на 38,4%. В мае 2021 года арматурная сталь в прутьях стоила на 44,3% больше, чем годом ранее, а арматурная сетка – на 30,4%.

В то же время стоимость строительных работ по дереву в Германии в мае 2021 года подскочила на 28,5% по сравнению с тем же месяцем предыдущего года. Цены на работы по возведению коробки жилых зданий,

для которых требуется особенно много стали в железобетоне или древесины, выросли на 7,3% по сравнению с маем 2020 года.

Высокий рост цен в строительной сфере потенциально может подстегнуть зарождающуюся технологию: 3D-печатные дома. Однако земля под застройку в большинстве районов Германии остаётся дефицитной и дорогой.

Штефан Риссе из инвестиционной компании acatis говорит, что всё будет дорожать, не только стройматериалы – особенно сырьё, и приводит пример: «Автомобилю с электродвигателем требуется в четыре раза больше меди, чем двигателю внутреннего сгорания. Это означает, что цена на медь, скорее всего, продолжит расти, как и на кобальт, литий и серебро, используемые для батарей. Мы столкнулись с новым витком цен на сырьё – и он продлится дольше».



Всё это – факторы роста цен, которые подпитывают инфляцию. Согласно опубликованному Федеральным статистическим ведомством данным, потребительские цены в июне текущего года были на 2,3% выше, чем в том же месяце годом ранее – небольшое замедление по сравнению с майскими показателями, но вряд ли на этом всё остановится. Ожидается, что осенью инфляция составит от трех до четырех процентов, что опять-таки приведёт к росту цен на недвижимость.

Сокращение КАДРОВ

Работников в Германии увольняют в основном по производственным причинам (73%). Увольнения из-за поведения сотрудника составляют 24%, а из-за болезни – 2%. Это связано с тем, что уволить работника по производственным причинам (betriebsbedingte Kündigung) работодателю проще. Потому многие руководители предприятий указывают в сообщении об увольнении производственные причины, хотя поводом для увольнения послужило поведение сотрудника или его болезнь.

Если у предприятия дела идут хорошо, у него нет повода избавляться от сотрудников по экономическим соображениям. Такая необходимость возникает, когда компания из-за финансовых проблем вынуждена сократить кадры или провести структурные изменения. Новые методы производства, перебазируание, снижение расходов или образование из части компании самостоятельного предприятия тоже могут повлечь за собой увольнение сотрудников по производственным причинам.

Чтобы оно было законным, должны быть предпосылки:

- рабочее место сотрудника упраздняется,
- возможности трудоустроить работника на другом месте на предприятии нет,

- работодатель провел социальный выбор.

Рассмотрим каждый из этих пунктов более подробно.

Место упраздняется

Уволить работника по производственным причинам работодатель имеет право, лишь если в сокращении кадров существовала производственная необходимость и конкретное рабочее место пришлось ликвидировать. Так обычно бывает, когда владелец компании решил закрыть один из отделов или весь филиал. При модернизации производственного процесса часто тоже отпадает необходимость в рабочей силе.

В случае возникновения сомнений у суда по трудовым спорам работодателю придется доказать, что его решение о

сокращении кадров действительно привело к упразднению конкретного рабочего места, где был занят «пострадавший» сотрудник. Судьи могут проверить это. Но само решение предпринимателя о сокращении кадров только частично подлежит проверке суда – лишь на предмет того, является ли оно явно необъективным, неблагоразумным или самовольным. Одной ссылки на то, что заказы закончились, а последующих нет, как правило, недостаточно для обоснования упразднения рабочего места на длительный срок. Работодатель должен на основе своего планирования заказов и персонала подробно изложить, почему он думает, что количество заказов сократилось не временно, а долгосрочно (BAG, Urteil vom 23. Februar 2012, Az.: AZR 548/10).

Другая работа

Прежде чем объявить работнику об увольнении по производственным причинам, работодатель должен проверить, не может ли он дать ему другую работу. Возможны следующие варианты:

- дальнейшая занятость на другом рабочем месте на том же или другом предприятии, если у шефа есть еще одна компания,
- занятость на других условиях с согласия работника,
- занятость после повышения квалификации или переобучения (BAG, Urteil vom 29. August 2013, Az.: 2 AZR 721/12).

Только если работодатель придет к выводу, что не может предложить сотруднику другое рабочее место для дальнейшей занятости, увольнение по производственным причинам оправданно (§1 Abs. 2 Satz 2 und 3 KSchG). Поэтому он должен сначала попытаться перевести его на новое место работы или предложить заключить договор на изменившихся условиях (Änderungskündigung). Какую квалификацию и способности должен иметь сотрудник, чтобы занять свободное место работы, решает только работодатель. Но предъявляемые требования должны быть объективно связаны с задачами, которые предстоит выполнять работнику (BAG, Urteil vom 24. Juni 2004, Az.: 2 AZR

326/03). Это значит, что если работодатель уволил сотрудника по производственным причинам, потому что закрыл отдел, в котором тот работал, и одновременно ищет нового работника для другого отдела, увольнение может быть социально неоправданным. При условии, что уволенный сотрудник располагал требующейся квалификацией.

Социальный выбор

Работодатель должен сделать социальный выбор, чтобы решить, кто из работников покинет предприятие первым. При социальном выборе следует сначала установить, какие специфические особенности имеет упраздненное рабочее место, а затем – кто еще занят на рабочих местах с похожей спецификой. Внутри этой группы работников выстраивается социальная очередность: работодателю разрешено уволить лишь того из них, который меньше всего нуждается в защите.

В одну группу попадают работники с сопоставимым образованием и похожей деятельностью. Однако работодатель может исключить из сопоставления особенно ценных сотрудников или работников, которые являются важным звеном в кадровой структуре предприятия (§1 Abs. 2 Satz 2 KSchG). Допустимо также создать возрастные группы для предотвращения ситуации, когда на фирме остаются в основном немолодые сотрудники, потому что молодёжь увольняют в первую очередь. Но тогда работодатель должен из обеих возрастных групп уволить примерно одинаковое количество представителей. Нельзя, чтобы фирму покинуло больше немолодых сотрудников, чем молодых (BAG, Urteil vom 26. März 2015, Az.: 2 AZR 478/13).

Из образованных групп необходимо исключить сотрудников, которых не разрешено увольнять. К ним относятся те, кто находится в декретном отпуске (Mutterschutz) или отпуске по воспитанию ребенка (Elternzeit), а также члены производственного совета (Betriebsrat) и работники, чей трудовой договор ограничен конкретным сроком.

Сотрудники, входящие в одну группу, получают своего рода социальные пункты по установленным законом позициям (§1 Abs. 2 Satz 1 KSchG):

- продолжительность работы на фирме,

- возраст,
- обязанность содержать жену и детей,
- инвалидность.

Все эти критерии равнозначны. Поэтому работодатель должен сопоставить конкретные данные задействованных работников. Некоторые крупные предприятия разработали даже специальные директивы об осуществлении выбора персонала

новой работы на предприятии, где занято более десяти сотрудников (§23 KSchG).

Вопрос отступных

В сообщении об увольнении работодатель может указать, что работник получит компенсацию за потерю рабочего места (Abfindung), если не подаст жалобу в суд по трудовым спорам. Законом предусмотрены отступ-

На момент истечения установленного законом срока для увольнения Михаил Б. проработал на предприятии три года и восемь месяцев. В последний месяц его зарплата составляла 3.000 евро (брутто). Если бы он доработал до декабря, то дополнительно получил бы ещё 1.200 евро Weihnachtsgeld. При пересчёте «рождественских денег» на весь год получилось бы, что ему полагаются 3.100 евро в месяц. А значит, отступные равнялись бы двум месячным заработным платам, то есть 6.200 евро.

Поскольку отступные являются компенсацией за потерю рабочего места, а не зарплатой, работодателю не придётся отчислять с них взносы в пенсионную и медицинскую страховки, а также в страхование на случай безработицы и по уходу. Однако получение отступных повлечёт за собой налоговые последствия. Из-за Abfindung повышается годовая заработок налогоплательщика, в результате чего он поднимается на ступень выше и его налоговая ставка соответственно повышается. Но у него есть возможность подать в налоговое ведомство заявление на применение так называемого положения об одной пятой (Fünftel-Regelung) и тем самым сэкономить на налогах. При применении данного положения отступные распределяются на пять лет, что приводит к снижению налоговой нагрузки.

Что делать?

Если вы обнаружили в своем почтовом ящике сообщение об увольнении по производственным причинам, не паникуйте. Обратитесь к адвокату, специализирующемуся на трудовом праве и представляющему интересы исключительно наемных работников. Помните о соблюдении сроков. Вы должны в течение трёх недель решить, хотите ли обжаловать увольнение в суде по трудовым спорам или нет.

Если работодатель не предложил вам компенсацию за потерю рабочего места, вам в любом случае следует предпринять правовые шаги. Спросите у адвоката, во сколько вам обойдётся подача жалобы в суд. Дело в том, что даже в случае выигрыша судебного процесса в суде по трудовым спорам первой инстанции вам нужно будет оплатить услуги своего адвоката из собственного кармана (§12a Arbeitsgerichtsgesetz).

Виктория Шёнебергер



при увольнении. Эти директивы должен одобрить производственный совет.

Обычно фирму должен покинуть первым самый молодой сотрудник, пришедший на предприятие последним и не имеющий ни жены, ни детей.

Пример. Олег К. не женат и работает в компании шесть лет. Андрей Л. пришёл на предприятие четыре года назад, но женат и имеет двоих детей. Большой стаж работы на предприятии Олега не перевешивает обязанность Андрея содержать трёх членов своей семьи (BAG, Urteil vom 29. Januar 2015, Az.: 2 AZR 164/14).

По желанию уволенного работника работодатель должен изложить ему причины увольнения и критерии социального выбора (§1 Abs. 3 Satz 1 KSchG).

Заметим, что все перечисленные выше требования работодателя должны соблюдаться при увольнении по производственным причинам сотрудников, на которых распространяется закон о защите от необоснованного увольнения (Kündigungsschutzgesetz). А он действует только после шести месяцев непрерыв-

ных в размере половины ежемесячной зарплаты за каждый год, проработанный на предприятии. При этом отработанные шесть месяцев и более считаются полным годом (§1a KSchG).

Соответствующее предложение шефа может быть сформулировано следующим образом: «Вы можете обжаловать это увольнение в течение трех недель, подав Kündigungsschutzklage в суд по трудовым спорам по месту вашего жительства. Но если вы не сделаете этого и срок для обжалования пройдет, вы можете претендовать на компенсацию за потерю рабочего места в размере половины месячной зарплаты за каждый год трудовых отношений. По нашим подсчетам, полагающаяся вам сумма составит столько-то евро». Под месячной зарплатой подразумевается оклад-брутто, причитающийся работнику в последний месяц перед увольнением.

Особые выплаты, такие, как «рождественские деньги» и отпускные должны учитываться пропорционально (BAG, Urteil vom 19. Juni 2007, Az.: 1 AZR 340/06). Приведем пример.

Риск НЕУПЛАТЫ ДОЛГА

Мы с мужем купили машину в кредит. В автосалоне нам навязали страховку от неуплаты остатка долга (Restschuldversicherung). Сказали, что если мы не заключим страховку, проценты на кредит будут существенно выше. Как можно отказаться от неё и можно ли это сделать?

Ирина З., Bad Driburg

На первый взгляд кажется, что страхование остаточного долга (Restschuldversicherung) целесообразно. Заключая такую страховку, заёмщик защищает себя и свою семью от неплатёжеспособности в случае безработицы, неработоспособности или смерти. При наступлении страхового случая страховая компания берёт на себя уплату ежемесячных взносов за кредит. Однако при более внимательном рассмотрении Restschuldversicherung во многих случаях оказывается дорогим удовольствием, из которого застрахованный вряд ли извлечёт пользу. По сути, страхование остаточного долга – это то же страхование жизни (Lebensversicherung) или трудоспособности (Berufsunfähigkeitsversicherung). И если у заёмщика уже есть названные страховки, он, заключив Restschuldversicherung, без необходимости страхуется дважды и притом очень дорого. К тому же договор о страховании остаточного долга часто содержит различные ограничения в пользу страховщика, внимательно ознакомившись с которыми заёмщик отказался бы от заключения страховки. Так,

договор часто предусматривает срок ожидания (Wartezeit) в несколько месяцев. Если стра-



ховой случай наступит во время оговоренного срока ожидания, страховая компания не платит. В случае безработицы Restschuldversicherung перенимает уплату ежемесячных взносов за кредит только по прошествии трёх месяцев и производит её максимально 18 месяцев.

Как раз при кредитах на небольшую сумму, предоставленных на небольшой срок, расходы на страхование остаточного

долга могут быть сравнительно высокими. К тому же при маленьких суммах риск неуплаты остаточного долга невелик.

Многие ошибочно думают, что взять кредит можно только при одновременном заключении Restschuldversicherung. Это не так. Страховка не является обязательным условием для

предоставления кредита. Тем не менее, банки нередко настаивают на заключении страховки – в первую очередь, когда платёжеспособность клиента оставляет желать лучшего. Если кредитный институт ставит предоставление займа в зависимость от Restschuldversicherung, он должен включить расходы на неё в процентную ставку (Effektivzins). Из-за этого кредит в итоге обошёлся бы клиенту намного дороже.

Заёмщик, заключивший договор о кредите и страховке, имеет право письменно отозвать его в течение двух недель (Widerrufsrecht). Причину указывать не нужно. Отсчёт срока для отказа начинается со дня получения заёмщиком страхового полиса и условий страхования, а также информации о праве на отказ, его последствиях и начале срока в форме текста.

Для страхования жизни (Lebensversicherung) – а тем самым и для той части страховки от неуплаты остаточного долга, которая защищает от риска смерти, – срок для отказа составляет тридцать дней с момента заключения договора.

В случае досрочной выплаты кредита или смены банка у заёмщика есть возможность бессрочно расторгнуть договор о Restschuldversicherung и потребовать вернуть часть взноса из-за утраты цели страхования (wegen Wegfall des Versicherungszwecks). Некоторые договоры допускают его расторжение с соблюдением сроков, даже если кредит ещё не погашен. Однако может случиться так, что банк расторгнет договор о кредите, если Restschuldversicherung была оговорена как гарантия.

Для ответа на вопрос о том, можно ли отказаться от страховки от неуплаты остаточного долга, необходимо проверить условия страхования, указанные в договоре.

Врачебная ОШИБКА

Мне делали операцию на коленном суставе – вставляли искусственные связки. Но операция, судя по всему, прошла неудачно, так как врач вскоре, после очередного осмотра, назначил вторую. Я подозреваю, что он назначил срочно вторую операцию, чтобы скрыть какой-то «недочёт». Хотелось бы узнать, куда обращаться?

Максим П., Kassel

Существует несколько возможностей, которыми вы можете воспользоваться для установления, допустил ли ваш лечащий врач ошибку. Прояснить это нужно, чтобы можно было требовать компенсацию ущерба (Schadensersatz) и денежное возмещение за причинение телесного повреждения (Schmerzensgeld).

Больничные кассы должны поддерживать застрахованных при реализации права на компенсацию ущерба, которое возникло при пользовании услугами (§66 SGB V). Поддержка

больничной кассы может выражаться прежде всего в проверке предъявленных застрахованным бумаг и требования предоставить дополнительные по отношению к врачу или больнице, поручении Медицинской службе больничных касс провести медицинскую экспертизу и последующей общей оценке всех имеющихся документов.

Данные, полученные от врачей и больниц с согласия застрахованного, разрешено использовать исключительно для оказания ему поддержки при установле-

нии врачебной ошибки. Так что вы можете обратиться в вашу больничную кассу за поддержкой. Некоторые Krankenkassen даже создали пункты для приёма жалоб (Beschwerdestellen).

При подозрении на ошибку, допущенную при лечении, существует также возможность подключить согласительный орган (ärztliche Schlichtungsstelle). Практически при каждой земельной палате врачей в Германии есть согласительный орган для решения вопросов, связанных с ответственностью врача. Если пациент предполагает, что врач допустил ошибку, он, прежде чем затевать судебную тяжбу, может обратиться в ответственный согласительный орган в своей земле. Последний проверит, была допущена врачом ошибка

или нет. В согласительном органе работают врачи – специалисты в своей области и председатель, который обычно является юристом. Schlichtungsstellen стараются мирно урегулировать конфликт и рассмотреть притязания пациента. Поэтому с ними сотрудничают также представители страховок от ответственности. Участие в согласительном процессе добровольно, а его результат не обязателен для исполнения. К тому же он бесплатен для задействованных сторон.

Конечно же, у вас есть также возможность обратиться к адвокату, специализирующемуся на медицинском праве, с тем чтобы он проверил и при необходимости отстоял ваши права.

Подготовила
Рита Классен

Космический туризм – РЕАЛЬНОСТЬ!

В июле этого года в США успешно стартовал первый в мире частный космический челнок с экипажем из шести человек. Успешный выход за пределы атмосферы Земли аппарата Unity, который поднял в воздух футуристически выглядящий самолет-носитель Eve, вероятно, должен приблизить начало массового космического туризма. Пока, правда, такие путешествия стоят баснословных денег: согласно предварительным расчетам, частные космические путешествия на орбиту Земли будут предлагаться за 250 тысяч долларов.

Корабль-носитель совершил взлет и поднялся на высоту 15 километров. Затем ракетоплан отсоединился от базового корабля, чтобы подняться на высоту в 80 километров, где проходит условная граница околоземной орбиты и космоса. Кораблем управляли два профессиональных пилота, на борту было четыре пассажира. После отключения ракетного двигателя они смогли отстегнуть ремни безопасности и испытать невесомость. Вскоре после этого ракетоплан начал возвращение на Землю. Полет продлился около двух часов.

Конкуренция

Термин «космическая гонка», изначально описывавший соперничество Советского Союза и Соединенных Штатов в космосе в 1960–1980-е годы, в последнее десятилетие снова широко звучит в прессе и речах политиков. Это связано прежде всего с интенсивным развитием китайской космической программы и с успехами Японии, Индии, ОАЭ, Люксембурга и других держав, раньше не считавшихся «космическими». При этом весьма показательным, что частные инвестиции в космические программы сегодня в пять раз превышают государственные – это новая ниша для состоятельных предпринимателей.

Напомним, что еще несколько лет назад космические полеты в частном порядке были возможны в основном только на российском космическом корабле «Союз». Первый полет в «настоящий» космос человека, не являющегося астронавтом, состоялся только в 2000 году. Тогда еще не было возможности совершать полеты на частных космических кораблях и нужно было договариваться с государствами. Американский бизнесмен Деннис Тито заплатил \$20 млн. за полет на МКС «Мир» на космическом корабле «Союз».

Затем еще восемь человек совершили путешествие в космос таким же путем. А миллиардер Чарльз Симоний настолько впе-

чатлился, что одного полета ему показалось мало и он летал в космос дважды. Это были многодневные путешествия, и первым космическим энтузиастам пришлось проходить серьезное обучение и необходимую для пребывания в космосе подготовку.

Между тем путешествие в космос остается, пожалуй, одной из наиболее нестандартных услуг в мире. Здесь очень много тон-



костей не только для потенциальных клиентов, но и для самих «турагентств».

Суборбитальный туризм

Со времен первого полета космического туриста произошли колоссальные изменения: частный бизнес взялся за освоение суборбитального космоса. Компания Virgin Galactic поставила перед собой задачу сделать такие полеты доступными более широкой публике.

По определению Международной авиационной федерации, космическое пространство начинается на высоте в 100 км над уровнем моря. Поднялись выше 100 км – вы уже космонавт. Именно на этом допущении и строится суборбитальный туризм: ведь чтобы просто поднять космический корабль с туристами до этой высоты и не выводить их на орбиту, нужна гораздо менее мощная и дорогая ракета. Ну, и медицинских обследований для такого полета требуется гораздо меньше. В общем, суборби-

тальный полет чем-то похож на обычный космический в миниатюре – подъем с перегрузками, несколько минут невесомости, прекрасные виды из иллюминаторов, а затем спуск космического корабля с парашютом.

Вопрос цены

Стоимость суборбитального полета исчисляется уже не миллионами долларов, а тысячами. Например, на космолеты Virgin Galactic, которая предлагает желающим полеты вокруг Земли по баллистической траектории, уже продано около 600 билетов: цена от 200 тысяч до 250 тысяч долларов. Разумеется, возникает закономерный вопрос: сколько в мире людей, готовых потратить



Дефицит чипов

Мировая промышленность неожиданно столкнулась с дефицитом электронных чипов из-за пандемии – это стало мощным импульсом для расширения их производства. Сразу два мировых лидера в этой сфере, Intel и TSMC, заявили о строительстве новых заводов в Аризоне. Выбор в качестве места стройки самой засушливой и пустынной местности в США вовсе не случаен.

Речь идет о недостатке электронных компонентов, необходимых для сборки комплектующих и готовых изделий. Это заставило многих производителей потребительских товаров ограничивать объемы производства. Наиболее наглядно данная тенденция проявилась в автомобилестроении. Дефицита чипов не сумели избежать даже такие крупные ее представители, как Daimler, Fiat Chrysler, Ford, GM, Honda, Jaguar, Nissan, Toyota, Volkswagen.

пусть не сотни миллионов долларов, а сотни тысяч долларов на то, чтобы увидеть залитый ярким светом шар Земли и полюбоваться бесконечностью Вселенной, подмигивающей блесками звезд?

Если говорить об энтузиастах «настоящих» космических полетов, то по всему миру таких наберется от тысячи до полутора. Хотя реальная возможность заплатить за билет есть всего у нескольких десятков человек.

Можно ожидать относительно массовый спрос на суборбитальные полеты, которые обходятся существенно дешевле орбитальных – круг потенциальных клиентов здесь шире. Своей очереди долететь до границы с космосом по уже оплаченным билетам в настоящее время дожидаются порядка 600 будущих пассажиров. В их числе известные актеры и музыканты. Но до того, как они смогут попасть на борт, ракетоплан должен получить необходимые лицензии – это должно произойти до конца нынешнего года.

Пустыня Аризона – необычайно стабильное место, без сейсмической активности и наводнений, без пожаров и тропических ураганов, даже знаменитые торнадо обходят ее стороной. Земля здесь стоит недорого и можно разместить здания на большой площади, чтобы соблюсти требования коронавирусной изоляции. Уже сегодня 5 % потребности в энергии штата покрывается за счет солнечной генерации, и ее можно наращивать едва ли не бесконечно – бесплатно солнечного света в пустыне предостаточно. Немаловажный фактор – это кадры. Компания Intel пришла сюда 40 лет назад, и сейчас на нее в Аризоне трудится 12 тысяч человек. Местные вузы выпускают толковых специалистов в области микроэлектроники и полупроводников.

Антон Герман

Защита для «ДОБРОВОЛЬНЫХ САНИТАРОК»

Падение, ожог, порез... Мало ли что может произойти при осуществлении ухода за больным или престарелым родственником у него на дому. Хорошо, что государство позаботилось о страховой защите для «добровольных санитарок» (gesetzliche Unfallversicherung).

Осуществление ухода – тяжёлая работа, на которую семьи в среднем затрачивают пятьдесят часов в неделю. Из них, к примеру, на присмотр уходит 16,5 часа, а на уход за телом – 7,7. То, сколько часов «добровольная санитарка» тратит на осуществление ухода, скажем, за матерью, отцом или тётей, играет с 1 января 2017 г. большую роль. С введением нового понятия потребности в уходе действуют более строгие правила для предоставления страховой защиты со стороны установленной законодательством страховки от несчастных случаев. Застрахованные должны обслуживать своего подопечного как минимум два дня в общей сложности десять часов в неделю. Новые правила распространяются на случаи, когда нуждающийся в уходе впервые подал заявление на выплаты из страховки по уходу после 01.01.2017.

Ниже мы отвечаем на наиболее часто задаваемые вопросы о страховке от несчастных случаев.

? Когда я могу воспользоваться услугами и выплатами со стороны gesetzliche Unfallversicherung?

Если вы добровольно ухаживаете за кем-то и при этом поранились или получили травму, она приравнивается к несчастному случаю на производстве, который застрахован. Тогда уста-

новленная законодательством страховка от несчастных случаев перенимает расходы на лечение. Страховая защита распространяется также на происшествия на пути к квартире подопечного и назад, домой. Профзаболевания тоже застрахованы. О таковых можно говорить, например, когда вы при уходе заразились и теперь страдаете инфекционным или кожным заболеванием.

? Чем отличаются услуги страховки от несчастных случаев от услуг больничной кассы?

Страховая защита со стороны государственной страховки

уходе (Pflegegrad) вашей матери и его продолжительности. Мать должна быть отнесена ко второй-пятой степени, а вы должны ухаживать за ней по меньшей мере два раза в неделю в общей сложности десять часов. Важно, чтобы уход осуществлялся регулярно. Помощи время от времени, как правило, недостаточно.

? Должна ли я подать специальное заявление в кассу по уходу (Pflegekasse) на предоставление мне страховой защиты?

Нет. Она начинается автоматически, как только вы приступили к осуществлению ухода. Это касается также случаев, когда заявление на присвоение степени потребности в уходе уже было подано, но эксперт ещё не произвёл оценку состояния больного.

периодически ухаживала за бабушкой, которая уже тогда имела группу (Pflegestufe), ситуация выглядит иначе. Тогда действуют старые правила: объём ухода и названные конкретно в заключении эксперта виды помощи не играют никакой роли для страховой защиты; подмена основного лица, осуществляющего уход, и одноразовая помощь тоже застрахованы.

? Какие ограничения предусматривают новые правила?

По новым правилам застрахованы только те услуги, которые указаны в заключении эксперта (Pflegegutachten). Приведём пример.

Вы обожгли руку во время приготовления пищи для вашей матери. Этот случай застрахован, только если эксперт в своём заключении установил, что ваша мать нуждается в помощи при самообеспечении (Modul «Selbstversorgung»). Проблема заключается в том, что каждый модуль содержит различные возможности оказания помощи и отнести к ним конкретные услуги непросто. Каждый конкретный случай точно проверяют.

? Я вывихнула ногу, когда везла мать на инвалидной коляске. Что в таком случае нужно делать?

Прежде всего проверьте, распространяется ли на ваш случай страховая защита, так как не каждая поездка, при которой вы сопровождаете вашего подопечного, застрахована. Так, при сопровождении больного к врачу, вы застрахованы, а при совместном проведении свободного времени и посещении театра – нет. Если страховая защита распространяется на ваш случай, скажите врачу, что вывих произошёл во время осуществления ухода. Он отправит вас для дальнейшего лечения к медику, которому разрешено лечить пациентов по поручению государственной страховки от несчастных случаев (Durchgangsarzt). Затем в течение трёх дней поставьте в известность о произошедшем представителя страховки (gesetzliche Unfallversicherung) в вашем городе. Адрес и телефон ответственной организации вы узнаете в больничной кассе (Krankenkasse).

Рита Классен



от несчастных случаев более объёмная. Она оплачивает более обширные лечебные процедуры, медикаменты и вспомогательные средства, затраты на транспортировку и дорожные расходы. При этом вам не нужно доплачивать за лекарства и пребывание в больнице. Если ваш автомобиль после несчастного случая нужно переоборудовать, а квартиру перестроить, страховка берёт на себя и эти затраты. К тому же она предоставляет пособие (Verletztengeld), пенсию (Unfallrente) и возможность социальной или профессиональной реабилитации для возвращения к трудовой деятельности.

? Я периодически помогаю своей матери по хозяйству. Застрахована ли я и в это время тоже?

То, застрахованы вы или нет, зависит от степени потребности в

взносы в государственную страховку от несчастных случаев вам не нужно платить. Это берут на себя государственные организации. Но уход должен осуществляться на дому (в квартире вашего подопечного или в вашей) и вы должны получать за него не более чем пособие (Pflegegeld) от кассы по уходу (Pflegekasse).

? Я уезжаю на неделю в отпуск. В это время меня подменит дочь – она будет временно ухаживать за своей бабушкой. Застрахована она также на протяжении этой недели?

Нет. Если страховка по уходу производит выплаты бабушке больше не распространяется. В случае получения травмы во время ухода, лечение оплачивает обычная медстраховка. Если же внучка ещё до 1 января 2017 г.

Анекдоты

Завела кошку... Теперь удивляюсь: он вечно топчется у холодильника, с жутко деловым видом валяется на диване, гуляет по бабам, иногда орёт, не любит моих подруг и страшно боится пылесоса... Вот честное слово, такое ощущение, что я снова замуж вышла!..

Счастье – это когда тёща живёт в деревне и у неё нет мобильного, интернета и денег на дорогу.

Есть ТАКОЙ КРЕДИТ

Во времена низких процентов на кредиты на недвижимость многие владельцы домов думают над тем, как зарезервировать нынешнюю низкую процентную ставку для последующего финансирования. Сделать это действительно можно.

В принципе, поменять банк или процентную ставку в течение срока действия фиксированных процентов возможно, только если заемщик готов заплатить банку компенсацию за недополученную прибыль (Vorfälligkeitsentschädigung). Но из-за такой компенсации переход становится невыгодным.

Что же касается последующего финансирования (Anschlussfinanzierung), то здесь владелец дома может сам решать, с какого момента должны быть зафиксированы актуальные проценты и с каким банком он хочет заключить договор о следующем отрезке кредитования, – и это при том, что срок постоянных процентов для старого кредита ещё не закончился.

Дело в том, что многие банки предлагают так называемый Forward-Darlehen (от англ. forward – «вперёд»). Он функционирует как обычное последующее финансирование с той только особенностью, что новая процентная ставка фиксируется намного раньше, чем закончится прежний срок постоянных процентов, – иногда более чем за 36 месяцев вперёд. Так же как при обычном последующем финансировании, договор о Forward-Darlehen можно заключить со своим банком или перейти в другой.

Расходы, связанные с переходом в другой кредитный институт, небольшие, поэтому о них на первом этапе при принятии решения можно не думать. Важно сначала запросить предложения о кредите (Forward-Darlehen) и оценить их. По сути, речь идёт об оценке развития процентов в будущем. Чем больше времени остаётся до начала кредитования, тем труднее банку и клиенту предвидеть, насколько увеличатся проценты до конца прежнего срока постоянных процентов. Если проценты по сравнению с нынешними не повысятся – или даже понизятся, – процентная ставка, под которую взят Forward-Darlehen, будет выше актуальной, поскольку банк начисляет наценку (Forward-Aufschlag) за предоставление кредита вперёд. Величина наценки зависит от того, как банк оценивает разви-

тие процентов в будущем. В настоящее время она составляет от 0,00 до 0,51 %, если до смены старого кредита на новый осталось два года, или от 0,00 до 0,75 %, если осталось три года.

Чем меньше времени остаётся до начала нового кредита и чем ниже наценка, тем ниже фиксированные проценты на Forward-Darlehen. Он окупается,



когда клиент при смене старого кредита на тех же условиях должен был бы платить более высокие проценты – то есть, когда уровень процентов на финансовом рынке повысился. Если до истечения срока постоянных процентов осталось только двенадцать или менее месяцев, наценка на Forward-Darlehen, как правило, не начисляется. Чтобы этот кредит окупился, нужна ещё одна предпосылка: клиент действительно должен воспользоваться им по истечении срока фиксированных процентов.

Договор дороже денег

О предоставлении Forward-Darlehen заключается договор, который обе стороны обязаны выполнять. Это значит: если вы подписали договор, то должны взять кредит – пусть даже проценты на него выше, чем на финансовом рынке. Иначе банк потребует от вас компенсацию за отказ (Nichtabnahmeentschädigung).

В случае развода или переезда в другой город новый кредит может стать проблемой: несмотря на изменение жизненной си-

туации, вы связаны договором о кредитовании.

Взвесьте все за и против

Ответ на вопрос о том, является ли Forward-Darlehen хорошим вариантом, зависит от индивидуальных обстоятельств, ожидаемых процентов и интереса к финансовым темам. Те, для кого важна стабильность, могут с помощью этого кредита на длительное время зарезервировать низкие проценты. Если же предстоит смена места жительства или работы, то лучше оставаться ничем

сы и кредитные товарищества. Но самую низкую процентную ставку в вашей конкретной ситуации могут установить крупные независимые посредники (к примеру, www.interhyp.de или www.planethome.de), так как они располагают информацией о предложениях сотен кредиторов. Сопоставление кредиторов способствует конкуренции между банками и оказывает давление на них, с тем чтобы они делали лучшие предложения, чем у их конкурентов.

Первые предложения следует запросить уже за 36 месяцев до окончания срока фиксированных процентов. Лучшее всего связаться с независимым посредником и ознакомиться с условиями предоставления Forward-Darlehen на нужную сумму и срок.

Здравый смысл

Но прежде чем заключать через посредника договор о Forward-Darlehen с другим кредитным институтом, поговорите с вашим нынешним банком и спросите, готов ли он сделать вам такое же предложение. Если он предложит такую же процентную ставку, имеет смысл остаться в нём. Даже при чуть больших процентах предложение вашего нынешнего банка конкурентоспособно, так как при смене кредитного института возникают расходы на изменение записей в поземельной книге, составляющие 0,1-0,2 % от суммы кредита. Здесь действует правило: переходите в другой кредитный институт, если процентная ставка вашего банка более чем на 0,1 % выше предложенной посредником.

Виктория Шёнебергер



Девушка в магазине выбирает вешалку для одежды:

– А дешевле у вас есть?

– Гвозди в соседнем отделе!

Алло, полиция! Меня похитили инопланетяне!

– Вы пьяный?

– Да, так совпало.

Единственное, что могло сломаться у советской мясорубки – это стол, к которому она крепилась.

не связанным и не брать на себя такую финансовую нагрузку.

Forward-Darlehen вносит стабильность в индивидуальное финансовое планирование: ежемесячный взнос установлен на годы вперёд, и неожиданное повышение процентной ставки на рынке кредитов не может больше повлиять на величину ежемесячной нагрузки. С этой точки зрения наценка на Forward-Darlehen – своеобразная страховая премия за то, что проценты не будут повышаться. Как раз когда речь идёт о финансировании с небольшим собственным капиталом, такая гарантия целесообразна и необходима. И наконец, многие клиенты не хотят на протяжении многих лет следить за изменением процентов, чтобы выбрать лучший момент для последующего финансирования. Тогда имеет смысл воспользоваться низким уровнем процентов и закрыть данную тему.

Предложения посредника

Сегодня Forward-Darlehen предлагают большинство банков, имеющих сеть филиалов, сберкас-

Ценный ПОДАРОК ДЕТЯМ

А знаете ли вы, что можете передать свой класс безаварийной езды (SFК) близкому человеку? Мы расскажем, какие правила нужно при этом соблюдать.

Высокий класс безаварийной езды (Schadensfreiheitsklasse) позволяет экономить немало денег при страховании автомобиля. Поэтому многие начинающие водители ездят на машине, застрахованной через отца или мать, чтобы сэкономить на страховых взносах. Но тогда новичок не имеет возможности заработать собственную скидку за безаварийную езду. Не беда: через несколько лет родители или бабушка/дедушка могут передать взрослому ребенку свой класс безаварийной езды.

Кого это касается?

Многие страховые компании по заявлению застрахованного переносят сформированный им до сих пор класс (SF-Klasse) только на собственного ребенка, супруга или родителей. Но некоторые страховщики предоставляют эту возможность также спутникам жизни, неродным детям или внукам.

Предпосылка для передачи скидки: ее получатель регулярно ездил на автомобиле, застрахованном по тому классу, который теперь должен быть перенесен на него. К тому же переносу подлежит только тот класс, который его получатель также получил бы, если бы с момента получения водительских прав ездил на машине так же долго без аварии. Пример. Молодой

человек, имеющий водительское удостоверение только три года, может перенять класс безаварийной езды отца только за три года безаварийной езды. Поэтому никогда не передавайте скидку за безаварийную езду только недавно получившему права. Подождите, пока сын или дочь через несколько лет наберется опыта, так как перенос, к примеру, SF-Klasse 12 на новичка равносителен уничтожению 12 лет безаварийной езды.

Когда перенос целесообразен?

На кого застраховано два автомобиля, теряет класс безаварийной езды только для одного из них. Договор о страховании второй машины остается неизменным. Следовательно, передавать класс безаварийной езды имеет смысл прежде всего тогда, когда на втором автомобиле ездит ребенок и скидку на него без проблем можно отдать. Или когда родители или бабушка/дедушка из-за преклонного возраста полностью отказались от вождения автомобиля. Тогда скидку в течение 6-12 месяцев можно перенести на близкого человека.

Перенос возможен также, когда застрахованный умер, а его автомобиль унаследовали дети.

Важно знать, что водитель, отдавший свой класс безаварийной езды родственнику, теряет его окончательно и бесповорот-



но. Поэтому данный шаг нужно хорошо продумать. Передача скидки за безаварийную езду возможна только в страховании от ответственности (Kfz-Haftpflichtversicherung) и в полной каско (Vollkaskoversicherung). В частичной каско (Teilkaskoversicherung) нет классов безаварийной езды.

Сменить страховщика?

Вы можете передать SF-Klasse не только внутри одной и той же страховой компании, но и в другую страховую компанию. Это значит, что в ходе передачи нужно заодно смотреть, возможно ли сэкономить деньги с помощью смены страховщика? Для сравнения тарифов рекомендуется воспользоваться интернет-порталами: www.check24.de или www.verivox.de. Проверьте в детальной информации каждого портала, где вы проводите сравнение, возможно ли перенести класс безаварийной езды на конкретного получателя. С родными детьми и супругами ни-

когда не бывает проблем. Запросите в вашей прежней страховой компании формуляр заявления на перенос класса безаварийной езды (Antrag auf Rabattübertragung). На сайте некоторых страховщиков этот формуляр можно скачать. После подачи заявления новая страховая компания запрашивает класс безаварийной езды для его передачи в предыдущей и переносит его на новый страховой договор. При этом есть еще одна загвоздка: передается всегда только класс безаварийной езды (к примеру, SF 12), но не относящиеся к нему проценты (например, 30 %) – они варьируются у разных страховщиков. Поэтому в новой страховке при зачислении в определенную категорию не исключены небольшие отклонения в лучшую или худшую сторону. Особые скидки (Sonderrabatte), предоставленные прежним страховщиком, могут таким образом быть утрачены.

Рита Классен

Сроки ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ

Мы проживаем в Германии с 2001 г. За это время накопилось очень много документов: от больничной кассы, счета за электричество, телевидение, автомобильную страховку и телефон, перерасчет эксплуатационных расходов за квартиру, выписки с банковского счета, информационные листы о пенсии, решения о начислении пособия по безработице и др. Сколько времени нужно хранить эти документы и через какой срок они подлежат уничтожению?

Л.Топольски

Частным лицам следует хранить бумаги, пока не истечет установленный законом общий срок давности (Verjährungsfrist), составляющий три года. Чеки о покупке товаров могут потребоваться в течение двух лет, чтобы доказать право на гарантию. Счета от мастеров обычно хранят два года, но если расходы на ремесленников были указаны в налоговой

декларации, то рекомендуется не выбрасывать их, пока не будет получено окончательное решение о начислении подоходного налога от налогового ведомства.

Такие бумаги, как листы начисления зарплаты, закон не требует сохранять. Однако потребность в них может возникнуть, когда нужно будет закрыть пробелы в пенсионном стаже. Иногда на пен-

сионном счету зафиксированы не все периоды уплаты взносов в пенсионную кассу с зарплаты. Тогда эти листы могут послужить доказательством произведенных отчислений.

То же самое касается решений больничной кассы, например, о начислении пособия по болезни (Krankengeld) или от агентства по труду о предоставлении пособия по безработице, или помощи для интеграции (Eingliederungshilfe), которую переселенцам обычно платят после переселения в Германию. Само собой разумеется, актуальные договоры о страховании автомобиля, жизни (Lebensversicherung) или от ответственности (private Haftpflicht-



versicherung) не следует выбрасывать из папки. В сохранении же старых решений о начислении страховых взносов, присылаемых страховыми компаниями ежегодно, необходимости нет.

Выписки из банковского счета (Kontoauszüge) подшивайте как минимум три года. Но если вам понадобится доказательство платежа, произведенного более чем три года назад, банк возьмет за Kontoauszug высокую плату.

Переезд В ГЕРМАНИЮ

Моя мать, родной брат и три сестры проживают в Германии с 1995 года. У них § 4 BVFG. По § 7 проживают еще две родные сестры. Я в семье самый младший ребёнок. В 1999 году мне пришёл отказ, так как я не сдала языковой тест. Родственников в России у меня не осталось, все выехали в Германию. Может ли моя мать подать заявление на воссоединение семьи для меня? Ей сейчас 85 лет, и хотелось бы поближе к ней. У меня есть двадцатилетняя дочь и шестнадцатилетний сын. Если таковая возможность имеется, то нужно ли будет мне и моим детям сдавать языковой тест?

Ольга К., Jülich

Я исхожу из того, что вы проживаете в СНГ и не покидали своё место жительства. Это одна из предпосылок для приёма в Германию.

Ваша мать может подать заявление на внесение вас задним числом в её решение о приёме по § 7 BVFG (Antrag auf

Erteilung eines nachträglichen Einbeziehungsbescheides). Для ваших детей эта возможность, к сожалению, исключена, так как они родились уже после переезда бабушки в Германию.

Ваша двадцатилетняя дочь не может также переехать в Германию по § 8 Abs. 2 BVFG. То же

самое касается вашего шестнадцатилетнего сына, если он в ходе процесса приема достигнет совершеннолетия.

Поэтому вашей семье больше подходит иной вариант. Поскольку вам в 1999 году отказали в выдаче решения о приёме в Германию по § 4 BVFG, вы можете подать заявление на возобновление процесса (Antrag auf Wiederaufgreifen des Verfahrens). Тогда вы сами получите статус поздней переселенки (§ 4 BVFG) – при условии, что сдадите языковой тест или предъявите сертификат института им. Гёте, подтверждающий, что вы владеете немецким на уровне B1. Вашу дочь вы внесёте тогда

в своё решение о приёме по § 7. Но ей тоже надо будет пройти языковой тест или доказать, что она владеет немецким на уровне A1, предъявив соответствующий сертификат института им. Гёте. То же самое касается сына, если ему в ходе процесса приёма исполнится 18 лет.

Само собой разумеется, что названный вариант осуществим, только если ваше первое заявление на признание вас поздней переселенкой было отклонено по причине незнания немецкого языка. По новым условиям больше не требуется, чтобы знания языка были привиты в семье. Достаточно выучить его на курсах.

Изменения В ЗАКОНЕ О ГРАЖДАНСТВЕ

Изначально в Германии правовая ситуация выглядела следующим образом: дети отцов, которые на момент рождения сына или дочери имели немецкое гражданство, автоматически приобретали его. Для матерей, состоявших в браке с иностранцем, которые получили немецкое гражданство, например, во время Второй мировой войны, данное правило не действовало.

В 1974 году Федеральный конституционный суд постановил, что такая практика противоречит Конституции Германии. Поэтому законодатель внёс коррективы в закон. Тогда детям, родившимся после 31 декабря 1974 года, назначили срок в три года, в течение которого они или их родители (в случае несовершеннолетия сына или дочери) должны были сделать заявление о принятии немецкого гражданства матери. Однако женщины, которые будучи российскими немцами, получили немецкое гражданство во время войны, например, в Вартегау, не знали и не могли знать об этом сроке. А значит, он не может действовать для них. Дан-

ный аргумент я не раз приводил в многолетних судебных тяжбах от имени моих клиентов. Но его не учитывало ни Федеральное административное ведомство (Bundesverwaltungsamt), ни суды. Соответствующие заявления отклонялись, и отказы подтверждались судами.

Теперь ситуация изменилась благодаря внесению поправок в закон о гражданстве 25 июня 2021 года. Дети, родившиеся в период между 23 мая 1949 года (когда начала действовать немецкая Конституция) и 31 декабря 1974 года, могут в течение нового десятилетнего срока сделать заявление о принятии немецкого гражданства матери. То же самое касается детей отцов-немцев, рождённых до 1 июля 1993 года, если отцовство было признано или установлено и действительно по немецким законам.

Дети матерей, которые на момент рождения ребёнка потеряли немецкое гражданство из-за вступления в брак с иностранцем, тоже вправе в течение десяти лет подать заявление на получение немецкого гражданства матери. Право принять немецкое гражданство имеют и потомки (дети и внуки) тех детей, которые правомочны сделать



заявление о принятии немецкого гражданства матери. Такое заявление исключено для лиц, приговорённых к лишению свободы сроком на два и более лет из-за преднамеренного совершения преступления.

Речь идёт об изменении закона в пользу детей и их потомков. Правда в нём не говорится, как поступать с теми заявлениями на принятие немецкого гражданства матери, которые ранее были отклонены. Там не сказано, что подача заявления на возобновления процесса возможна без временного ограничения. Поэтому могут применяться сроки, приведённые в § 51 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG). Согласно этому параграфу, заявление на возобновление процесса следует подать в течение трёх месяцев с того момента, когда стало известно об изменении закона. В противном случае Федеральное административное ведомство может сказать, что предыдущий отказ вступил в силу и новое заявление недопустимо.

Возможность получения немецкого гражданства новый закон предусматривает также для людей, которые несправедливо потеряли его вследствие нацистского произвола и ранее не могли его приобрести.

Адвокат Ralf Aden



Rechtsanwalt Ralf Aden:
Krönerstr. 10
31737 Rinteln
Tel.: 05751 92270



Ужинаем: я – супом, кот – колбасой. Кладу коту в миску кусок курицы из супа. Вижу, что ему вкусно. Выхожу из кухни взять телефон, возвращаюсь и нахожу в своем супе кусочек колбасы.

Останавливает инспектор мотоциклиста:

– Вы превысили скорость...

– Так у вас же там по дороге знак висит «обгон запрещен». Ну я и ехал с такой скоростью, чтобы меня никто не обогнал!

ЧТО КРИТИКУЮТ МУЖЧИНЫ, или прощай, Андрей!

Прозаическая миниатюра



Одно время я работала официанткой в ресторане в две смены: первая с 8:00 до 16:30. Восемь часов на ногах и полчаса пауза. Вторая с 15:00 до 23:30 ночи. Это официальное время, но мы работали по 10-11 часов, потому что после закрытия ресторана в час ночи мы еще все потом убрали: мыли столовые приборы, натирали до блеска стаканы и бокалы, составляли столы, с террасы заносили цветы, свечи. Уходили из ресторана в полвторого ночи. Наш обеденный перерыв иногда ограничивался пятнадцатью минутами вместо получаса, потому что посетителей было много, а персонала мало. Никто не хотел работать в этом ресторане, никто не задерживался долго. Самая большая текучка кадров была, наверное, именно у нас. В основном – студенты. Это такие молодые люди, которые могут ни есть, ни спать сутками. И только работать, работать, работать. Но однажды что-то ломается в их режиме и они без всяких объяснений просто не приходят на работу, пропадают. На их телефоны: домашний и мобильный не дозвониться, а электронный адрес не отвечает. Шеф тут же набирает других студентов, он так и говорит: нужна свежая кровь, чтобы организм (в смысле – ресторан) не зачах. И ресторан стоит. А что ему сделается?

В то лето я решила сделать себе ногти. Ну что такое «сделать ногти»? Это значит пойти на квартиру к мастеру ногтей, выбрать в ее альбоме дизайн и попросить мечту осуществиться. Стоит это удовольствие 50 евро, хватает надолго. Чисто теоретически. Но не с такой же работой, как у меня! Когда я сделала ногти, а «носить» их было очень неудобно, я каждую секунду рассматривала свои пальчики и каждую минуту контролировала – не отвалилась ли краска. Интересно, а как девушки делают домашнюю работу с такими ногтями? Ну вот как? Стирают? Гладят? Варят кушать, моют казаны и сковородки? Работают тяпкой на огороде? Копают картошку? Как? Или у них есть домработница? Или всю работу по дому делают бабушки и мамы, а эти крали только лежат на диване

и плюют в потолок? Таким я всегда завидовала. Главное, ну ничего из себя не представляют, а все у них есть: и машина на день рождения, и тур на острова в дорогом отеле, и золото с бриллиантами, и вседозволенность и всепрощение. А они от нечего делать съезжают кто куда: кто на алкоголь, кто на наркоту. Обидно.

В то лето я не только сделала себе ногти (первый и последний раз!), но и познакомилась с Андреем. Он позвонил по моему объявлению в газете, все параметры сошлись: рост 185 см, 45 лет, стройный шатен с голубыми глазами, интеллигент в третьем колене – военный хирург, разведен уже как три года, живет в соседнем городе и поет голосом Высоцкого. Это мой любимый бард! Я когда услышала – просто обалдела. Высоцкий, не иначе! Он спел «Кони привередливые», «Что же ты, зараза!» и «Скалолазка» по телефону. Чем меня и сразил окончательно. По телефону – шутил, сыпал цитатами из классиков, смешил меня так, что я падала с кровати. Затем, когда я его увидела, – с первого взгляда, а ученые утверждают, что любовь возникает в течение первых 17 секунд, меня тыркнуло. Что-то екнуло в сердце. И вот я, можно сказать, влюбилась за 17 секунд.

Андрей жил «за углом», на поезде – час езды, и однажды мы договорились, что он приедет ко мне в ресторан в час ночи и заберет меня после смены. Железнодорожный вокзал от моего ресторана – 10 минут ходьбы быстрым шагом.

В ту субботу, когда приехал Андрей, у меня сломалось два ногтя. Боже мой, первая встреча и такой конфуз! Ну и представьте себе, как выглядели

мои «ухоженные» ручки. Мало того, что я все 8 часов работала как проклятая этими ручками: то мыла туалеты, то мыла столовые приборы в резиновых перчатках, то выносила мешки с мусором к контейнерам. Я еще и два ногтя сломала.

Андрея я усадила на самое почетное место, у барной стойки, на красные кожаные диванчики с подушечками, обслужила его по первому классу, принесла еды, пива, заплатила за это все сама, потому что нам полагалась скидка на еду и алкоголь – 30 процентов, как работникам ресторана. Андрей вкусно поел, сладко попил, дождался меня на террасе, пока я все переставляла и перемывала, и мы пошли с ним на вокзал. Он сказал, что в этот же день он поедет домой. Вернее, я сказала, что ночевать я его у себя не оставлю. Рано еще. Я не такая. Да и в воскресенье рано утром у меня начиналась первая смена. Людей в ресторане не хватало, меня попросили отработать. С собой я прихватила еще пиццу в коробке, и когда Андрей запрыгивал в свой вагон, всучила ему эту коробку в руки, на ужин.

Следующим вечером долгожданный звонок нарушил тишину моей квартиры, звонила моя любовь, и мы снова смеялись как угорелые. Я была счастлива. Но тут Андрей сказал на полном серьезе (после многих благодарностей, за радушный прием, за вкусную пиццу и прочее, прочее, прочее), мол, а сейчас внимание.

– Ты только не обижайся, хорошо?

Я без всякой задней мысли сказала «хорошо» и стала слушать внимательно.

– Понимаешь, у тебя такие руки...

– Какие руки? – не поняла я сначала.

– У девушек не должны быть такие руки. Ты же женщина! Визитная карточка женщины – ее ручки, ухоженные ласковые ручки. Такие, чтобы их хотелось целовать.

Я потеряла дар речи, но взяла себя в руки. Слушала внимательно.

– И твоя обувь. Вот что ты носишь?

– Ну мне удобно в этих ботиночках. Я же на ногах по 9 часов бегаю, скажу тебе честно, у меня каждый день – адские боли. Я терплю. Приходится надевать обувь не красивую, а удобную. Понимаешь, Андрей? – Тебе совершенно нельзя надевать черевички такой формы, они твои ноги укорачивают и делают их намного толще. Купи себе что-то другое.

– Хорошо, – сказала я, – будем решать и эту проблему. А что еще?

– И прическа. Твой тонкий хвостик сзади. Что это за лошадиный конский хвост? Ну придумай же что-нибудь поинтереснее.

Я старалась все замечания перевести в шутку, делая вид, что мне абсолютно не больно. Мы попрощались, и больше я трубку не брала, хотя Андрей звонил и в два часа ночи, и в три. Как-то даже позвонил с другого телефона. Когда я взяла трубку, оказалось, что он пьяный.

– Ты почему на звонки не отвечаешь?

– А зачем?

– Ну, я скучаю.

– Скучай без меня, – я положила трубку.

С тех пор, хочу я или не хочу, у меня уже это вошло в привычку, выходя из дома на люди, я тщательно слежу за своими ручками. В ресторане я больше не работаю. Выдержала год и уволилась. А маникюр делаю раз в две недели, тогда как ногти крашу всегда (разным лаком под одежду, под бижутерию). Любое путешествие, любой праздник, любое гуляние или гости – я крашу ногти на своих холеных мягких нежных ручках, которые больше никогда не копали картошку, не пололи грядки и не сажали огурцы.

Мари Шансон, Мюнстер

НАУКА ПОБЕЖДАТЬ. Непокорные волосы

«Крепкий волос – слабая расческа!» – говаривал старый парикмахер. Это было в ту эпоху, когда в ходу были именно расчески и гребешки. Чем гуще и крепче волосы, тем выше был риск, «раздирая» их непокорные пряди, сломать легкую расческу. Времена изменились. Женская головка, приведенная в восхитительный вид специальной щеткой для волос, – знамение эпохи.

ПОЧЕМУ ЩЕТКА ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЕЙ?

Во-первых, она не только расчесывает, но и возвращает волосам их природную форму, подчеркивает или формирует объем.

Во-вторых, щетка, без преувеличения, ухаживает за волосами. Например, эффективно удаляет остатки лака, фиксирующего прежнюю прическу.

В-третьих, щетка не только делает волосы пышней, но и усиливает их блеск.

В-четвертых, наделяет тебя прекрасным «ощущением волос» (нужно ли объяснять, что это такое?).

Доводов много. Но также много и типов щеток для волос. Щетка круглая, щетка плоская с почти квадратной основой (так называемая «весельная»: Paddle Brush), щетка с натуральной щетиной (Naturborste), напоминающая классическую одежду. Как в них разобраться?

СПРОСИ СВОИ ВОЛОСЫ

... и они ответят: «Да, щетка лучше!» Проведи расческой от корней до самых кончиков волос. Она застрянет, а если волосы длинные, то и не один раз. Щетка комфортно проскользнет по всей длине. Процедура расчесывания становится приятной, ее результат: гораздо меньше вычесанных волос.



Щетка ухаживает не только за волосами, но и за кожей головы: массаж, улучшение кровоснабжения подкожных слоев, оздоровление волосяных луковиц, укрепление корней волос.

КАК ВЫБРАТЬ «СВОЮ» ЩЕТКУ?

Общий совет: опробуй разные типы. Какой больше понравится – тот твой. Но пробовать лучше в двух «режимах»: до мытья головы и после. Ощущения в этом случае могут сильно отличаться. Зависит от особенностей волосяных чешуек.

Если чувствуешь, что волосы «насухую» не поддаются расчесыванию, значит, запускай щетку во влажные, сразу после мытья головы – это наиболее комфортный вариант.

Подбирать надо не только форму щетки, но и прочие ее свойства.

НАТУРАЛЬНАЯ, ПЛАСТМАССОВАЯ, МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ?

Чтобы правильно ответить, лучше тоже перепробовать «и то, и другое». Щетка с натуральной щетиной действует мягче всего. Столь же нежна и комбинированная: 75 процентов натуральной и 25 процентов искусственной щетины.

Такие щетки хорошо распрямляют волосы. Но из-за своей мягкости они слишком быстро скользят по прядям.

Процедура становится малоэффективной при обработ-



ке волос феном для придания им объема. В этом случае лучше использовать другой материал.

Металлическую щетку? Она лучше формирует объем. Но у нее есть существенные минусы. Металлическая щетка царапает кожу головы. Она вредит волосяным чешуйкам, способствует отслоению волокон (Haarfilz). Если делаешь начес под феном, сильный нагрев металлической «щетины» заставляет плавиться фибриллярные белки (кератины), входящие в состав волос и поддерживающие их прочность. Волосы становятся ломкими, утрачивают блеск.

Лучше пользоваться пластмассовой щеткой.

ЛУЧШИЙ ОБЪЕМ

Чтобы получить его, следует учитывать тип волос. Крепкие волосы расчесывай под феном уже упомянутой «весельной» щеткой. Но для тонких, выпадающих волос она не подходит. Тут лучше применять «скелетную» щетку (Skelettbürste): она неширокая (как правило, не шире ручки), а расчесывающие элементы («щетина») расположены на приличном расстоянии друг от друга, нередко еще и под углом.

Движения щеткой – от корней волос к кончикам, в разные стороны от головы.

Волосы должны быть влажными. Фен подсушит их, но при этом волосы не покроются липкой субстанцией от прикосновения к коже головы. Они будут долго сохранять объем. В этом смысле особо эффективно «проветривание» прядей после фена. Пусть прядь остывает на щетке десяток се-

кунд после фена. Остыла – тогда убирай щетку из-под волос. Длительный объем гарантирован!

А чтобы волосы вились, сразу же накрути пряди на круглую щетку. Диаметр щеточного валика тоже подбирай в зависимости от типа волос. Чем длиннее и крепче волосы, тем диаметр может быть больше. Короткие и (или) тонкие волосы лучше завивать щеткой с тонким валиком.

А ЕСЛИ ВОЛОСЫ ТОПОРЩАТСЯ?

Такое не исключено после фена и «весельной» щетки: некоторые пряди берут произвольное направление, выбиваясь из общей гаммы. Чтобы этого не допустить, лучше сразу взять круглую щетку, причем большого диаметра – не менее 7 сантиметров, при соответствующей длине волос, разумеется. Или использовать электрические плоские щипцы (Glättungsbürste) – лучше универсальные и без металла на рабочих поверхностях.

Щипцы разогреваются, в зависимости от модели, до 150-230 градусов. В случае с металлическими щипцами всегда есть риск сжечь или пересушить волосы. Керамические или пластиковые щипцы уменьшают риск.

А универсальные щипцы обладают дополнительными функциями. Например, действуют как фен (Föhnfunktion). Активирование ионного обмена (ionische Glättungsbürste) также препятствует топорщению волос.

Продолжение следует
Анна Вагнер, стилист



Ушел из жизни Владимир Меньшов

Пятого июля не стало именитого оscarоносного режиссера, создателя таких великолепных картин, как «Москва слезам не верит» и «Любовь и голуби», Владимира Меньшова (81). Как стало известно, сразу же после Дня Победы Меньшов почувствовал недомогание – у него поднялась температура. Супруга режиссера – Вера Алентова (79) вызвала врача и отправила Владимира Валентиновича на компьютерную томографию. Но тест на COVID-19 показал отрицательный результат, а легкие на снимках оказались чистыми. Казалось, что коварный недуг обошел семью Меньшова стороной, но 21 июня режиссеру вновь стало плохо и уже на следующий день народного артиста экстренно госпитализировали. После обследований у Меньшова обнаружили коронавирусную пневмонию и дыхательную недостаточность. Медики пытались всеми силами помочь звездному пациенту, но опасный вирус не отступил...

Жена Владимира Валентиновича присутствовала на похоронах, хотя была очень слаба. Накануне её выписали из боль-



Фото: wikipedia.org/Svklmkin

ницы, куда она попала вслед за мужем тоже с диагнозом «коронавирусная инфекция».

С Верой Алентовой артист сошелся еще во время их учебы в Школе-студии МХАТ. Тогда он был бедным студентом без гроша в кармане и московской прописки, но Алентова от него не отказалась. После выхода на экраны фильма «Москва слезам не верит», в котором Алентова сыграла главную роль, жизнь Меньшова кардинально перевернулась: он в одночасье стал известным режиссером и состоятельным человеком. От государства мэтру дали трехкомнатную квартиру в Москве.

«Ждем-с третьего»

Сергей Безруков (47) готовится в третий раз стать отцом. Супруга актера – Анна Матисон (37) находится в положении и в конце августа или начале сентября ей предстоит отправиться в роддом. По крайней мере, живот у жены артиста уже довольно большой, что можно заметить на свежем видео, которое звезда «Бендера» опубликовал в Инстаграме.

Безруков разместил на личной странице ролик, снятый во время прогулки с Анной и детьми: дочкой Марией, которой на днях исполнилось пять лет, и двухлетним сыном Степаном. В кадре Матисон появляется в синем цветастом платье с высокой талией, подчеркивающей ее округлившуюся фигуру. «Ждем-с третьего», – радостно сообщил подписчикам актер, улыбаясь в камеру.

К слову, о скором прибавлении в семье Безруков впервые рассказал публике первого июля. Сергей поведал, что приехал вместе с женой в Сочи по работе и показал Матисон с



Фото: wikipedia.org/Александр Вепрѐв

большим животом, несказанно удивив публику, ведь никто и не подозревал, что она находится в положении.

Напомним, актер 15 лет жил в браке с Ириной Безруковой, детей у пары не было, и многие привыкли видеть его погруженным в работу и творчество. Но в 2015 году артист неожиданно развелся и закрыл роман с Матисон. А год спустя они сыграли свадьбу и вскоре стали родителями. Теперь в соцсети у Безрукова часто появляются забавные видео с отпрысками – дома, на прогулке, так что становится понятно, что Сергей души не чает в наследниках и неизменно счастлив быть отцом.

Анна Нетребко освоила подводный скутер

Как только сын Анны, Тьяго, закончил шестой класс, они сразу отправились в путешествие по Европе. Причем певица не делала прививку от ковида. «Первый месяц лета пролетел быстро, а ситуация остается сложной. Теперь уже наступает индийский штамм вируса... Я не вакцинировалась, потому что у меня выработались антитела, и мне дали документ на три месяца. В сентябре буду думать, как поступать дальше. Пока можно делать только одно – укреплять иммунитет! Использовать лето на всю катушку – с солнцем, морем и натуральными витаминами», – заявила Нетребко. Сначала Анна с мужем, Юсифом Эйвазовым, и сыном полетели на Сардинию, где отправились в плавание с друзьями на их яхте. «Причудливые камни, рыбы и лазурная вода изумительной чистоты – полный восторг! А мы с Тьяго еще освоили подводный скутер. Набрались сил и хорошего настроения!» – рассказала Анна. Затем оперная дива дала концерт во Флоренции. А потом переехала в Афины, где провела прекрасный вечер в компании Филиппа Киркорова.



Фото: wikipedia.org/Manfred Werner

В сентябре певица отпразднует 50-летний юбилей. Анна не любит слово «диета»: в её случае не диета помогает держать форму, а распорядок дня и образ жизни.

Газманов заговорил об уходе со сцены

Главному есаулу российской эстрады Олегу Газманову скоро исполнится 70 лет. И хотя с виду певец бодр и полон сил, морально он уже начал уставать от артистического образа жизни и задумался о том, чтобы уйти со сцены. Газманов в настоящее время разъезжает с концертами по всей России. Его программа как раз приурочена к юбилею и называется «7:0 в мою пользу». По словам певца, этот гастрольный тур, скорее всего, будет последним в его карьере. «Я думаю о том, чтобы объявить о завершении музыкальной карьеры. Возможно, этот тур будет последним», – признался исполнитель.

Причин, побудивших его задуматься об уходе на покой,



Фото: wikipedia.org/Вадим Чуприна

Газманов называть не стал, но подчеркнул, что поднял эту тему вовсе не ради хайпа, как делали до него Алла Пугачева и Сергей Шнуров, несколько раз утверждавшие, что оставляют шоу-бизнес, а потом возвращавшиеся с очередным концертом. Если верить певцу, он и без дополнительного пиара собирает полные залы поклонников. «С этим у меня и так все в порядке», – цитирует Газманова ТАСС.

«Копия отца!»

Николай Расторгуев (64) поделился снимками с домашних шашлыков. «Прекрасный летний вечер сегодня, после удивительной жары днём – вечерняя прохлада!» – порадовался певец. Но гораздо больший интерес у подписчиков вызвало его редкое фото с сыном – 27-летним Николаем-младшим. «Как на вас похож!», «Копия отца!», – прокомментировали поклонники. Младший наследник появился в семье Расторгу-

евых в 1994 году. Для Николая брак стал вторым. Его супруга долгое время работала костюмером в группе «Зодчие», участником которой были такие герои советского рок-н-ролла, как Юрий Лоза и Валерий Сюткин. Старшему сыну лидера «Любэ» 44 года. Благодаря ему Николай уже стал дедом – у него подрастает внучка Соня. В настоящее время на счету группы «Любэ» 11 студийных альбомов и более 10 престижных наград.

Подготовила Наталья Нетцер

Резня В ВЮРЦБУРГЕ

В центре Вюрцбурга (Бавария) 24-летний беженец из Сомали убил ножом трех женщин и ранил еще восемь человек. Полицейские остановили нападавшего метким выстрелом в ногу. Сейчас он находится в камере предварительного заключения за многократное убийство и покушение на убийство.

Первым местом преступления стал универсам Woolworth. Именно там сомалиец Абдирахман Дж. А. зарезал трех женщин и тяжело ранил одиннадцатилетнюю дочь одной из убитых. На улице беженец напал на нескольких прохожих. Три женщины и подросток получили травмы, угрожающие жизни. Еще две женщины отделались сравнительно легкими ранениями. Другой беженец (из иранских курдов), преградивший путь нападавшему, упал и получил тяжелое ранение. Сотрудники полиции выстрелили злоумышленнику в ногу, когда он переместился на соседнюю улицу, и арестовали его. До этого прохожие пытались удержать преступника.

Мотив преступления не совсем ясен. Происшествию предшествовала ссора с одной из женщин и нападение на нее. По словам министра внутренних дел Баварии Йоахима Германа, мужчина в прошлом уже привле-

кал к себе внимание из-за своей агрессивности и готовности применить насилие, из-за чего дважды попадал в психиатрическую



клинику. По данным полиции, он жил в приюте для бездомных в Вюрцбурге.

Йоахим Герман сообщил, что у преступника есть некоторые признаки исламистского мотива. Свидетели говорят, что он кричал «Аллах велик» в универсаме, когда нанёс первые ножевые ранения своим жертвам. Кроме того, есть свидетельские показания о том, что вечером, накануне преступления, Абдирахман Дж. А. говорил о своём личном вкладе в джихад (войну против неверных). «А в приюте, где он жил, были найдены материалы, которые указывают на исламистскую пропаганду», – сказал министр внутренних дел Баварии. Центральное значение для реконструкции событий имеет расшифровка содержимого двух мобильных телефонов, которые были конфискованы в приюте и принадлежат злоумышленнику. Однако Йоахим Герман пока не может сказать, с кем именно контактировал беженец.

Министр отметил, что, по мнению экспертов, сочетание психологических проблем и склонности к «радикальным фантазиям» часто присутствует у убийц. По его словам, такая комбинация наблюдается также у преступников из правозэкстремистской среды.



Лучше сигнализации

В Вайхингене (Баден-Вюртемберг) попугай спугнул грабителя. Преступник ночью проник на первый этаж односемейного дома через откинутое окно и задел при этом цветочный горшок, который упал. Птица закричала в тревоге, и грабитель скрылся. Но без добычи злоумышленник не остался: на подоконнике лежал кошелек, который он прихватил с собой.

Загадочное похищение

В Гуннингене (Баден-Вюртемберг) неизвестные украли все таблички с названием населенного пункта – на всех пяти въездных дорогах в город.

Теперь следователи и сотрудники мэрии ломают голову над мотивом кражи. Коммунам с такими названиями, как Fucking в Австрии или Атценхаузен в Нижней Саксонии – что может навести на мысль о музыкантах Die Atzen – в прошлом приходилось сталкиваться с кражей их дорожных знаков. Но чем привлёк внимание воров Гуннинген?

Петерсхаузен в Баварии по собственному опыту знает, что менее эффектные названия городов не защищают от похитителей дорожных знаков. В феврале 2020 года неизвестные также украли там все таблички с названиями населённого пункта – всего восемь. Но воров до сих пор не поймали.

Обе коммуны были вынуждены заменить таблички с названиями населённых пунктов на знаки ограничения скорости 50 км/ч, чтобы водители сбрасывали газ при въезде в центр города. В мэрии Петерсхаузена сотрудники тогда с юмором отнеслись к произошедшему. «Поскольку спрос на таблички с названием города вырос до небывалых размеров, оригинальный знак с надписью «Петерсхаузен» теперь можно заказать в мэрии по цене 500 евро за штуку», – написал мэр тогда на городском сайте.

Кража В КРУПНЫХ РАЗМЕРАХ

В Бремене 28-летняя сотрудница украла восемь миллионов евро у компании по перевозке денег, где она работала, и скрылась в неизвестном направлении. Чтобы найти её, следователи рассчитывают на помощь общественности. Ведется расследование по факту кражи в особо крупных размерах. По данным прокуратуры, такая кража влечет за собой тюремное заключение сроком до десяти лет.

Только во вторник после выходящих на фирме заметили, что деньги исчезли. Сотрудница отвечала в компании за упаковку заказанных клиентами наличных, которые затем доставлялись им инкассаторской машиной.

В день совершения преступления сотрудница положила несколько сумок, наполненных деньгами, в перекатной контейнер, а затем отпросилась с работы, сославшись на плохое самочувствие. Позже контейнер был погружен в черный фургон с украденными ранее номерами. Сам фургон, как позже выяснилось, сотрудница взяла напрокат за два дня до преступления в прокатной фирме в Берлине. Каким образом женщина вывезла перекатной контейнер с территории компании к черному фургону, остается загадкой для следователей. Этот фургон был снят

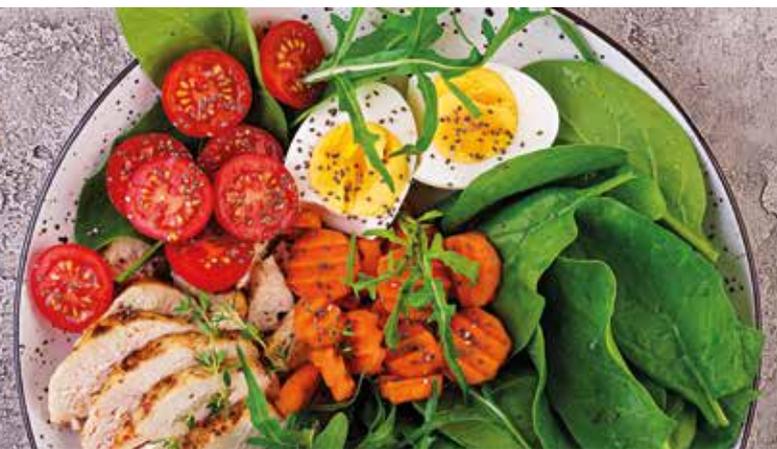
фирменной камерой наблюдения. 28-летняя сотрудница с тех пор в бегах. «Есть информация, что женщина сбежала за границу», – сказала пресс-секретарь прокуратуры. – Однако точное ее местонахождение неизвест-

но». В настоящее время следователи делают ставку на помощь населения и опубликовали фотографию подозреваемой. «Возможно, кто-то располагает сведениями о местонахождении женщины и денег», – говорит пресс-секретарь. Кроме того, следователей интересует информация о возможных сообщниках, черном фургоне, перекатном контейнере и украденных номерных знаках.

Подготовила Наталья Нетцер



САЛАТЫ – СВЕЖИЕ ИДЕИ ДЛЯ ЖАРКИХ ДНЕЙ



«Не знала, что салатов бывает так много. И видов растительности, употребляемых в них, и рецептов. Хотелось бы, чтобы вы продолжили эту тему. Ваша Алла Штайнер». Писем, подобных этому, после подборки рецептов, опубликованных в прошлом номере, пришло немало. Тема салатов действительно неисчерпаема. И по оттенкам вкусов, и по наборам полезных питательных веществ, содержащихся в них. Ну что ж, продолжаем разговор.

В магазинах изобилие салатов на любой вкус. Можно купить свежий салат, кочанчик или расфасованный (в отделе свежих овощей-фруктов), или даже уже мытый и порезанный (на холодильных полках). Кто ценит региональное качество, может купить и на рынке (Wochenmarkt) свежий салат – так сказать, с поля сразу на стол. Любители покопаться в земле могут выращивать салат и в домашних условиях – не обязательно иметь свой огород, многие сорта с мелкими листьями хорошо растут даже в балконных горшках для цветов.

Самый любимый салат в Германии – Eisbergsalat (салат айсберг). Его потребление составляет в среднем 3,1 килограмма в год на человека. Его крупные, нежные листья режутся или рвутся в салат. Близок к нему Kopfsalat (кочанный салат), но листья легче разделяются, их можно и целиком брать на украшение блюд.

Красиво смотрятся и резные салатные листья, к примеру Lollo Rosso, Salatherzen, Eichblattsalat. Мелкие сорта Feldsalat или Pflücksalat изящно выглядят на праздничном столе. Неповторимый аромат Rucola хорош не только в салатнице, но и на пицце, в летних легких макаронных блюдах. Важно лишь, как и для всех салатов – не подвергать термической обработке (не варить, не печь): засыпать готовую пиццу с пылу – с жару мытой рукколой и натертым пармезаном, или добавить одну-две горсти в готовый соус и сразу перемешать с готовыми макаронами.

Салат с ветчиной «To Go»

- 200 г вареной ветчины (например, «фермерской» – Farmerschinken)
- 150 сыра (Gouda или Emmentaler)
- 4 соленых огурца
- 2 ч.л. горчицы
- 8 редисок
- 2 маленьких свежих огурчика
- 200 г рукколы
- 1 красная луковица
- 4 яйца
- соль, перец и зелень по вкусу



Яйца отварите вкрутую, охладите и почистите. Порежьте ветчину и сыр на тонкие полоски.

Порежьте лук кольцами, огурчики и редиску тонкими кружочками, соленые огурцы тонкими пластинками. Оставьте немного рассола для приготовления маринада.

Смешайте пару ложек рассола, горчицу, соль и перец. Кто любит, добавьте немножко чили-перца.

Уложите нарезанные компоненты в 4 стакана с плотными крышками и полейте маринадом. Перед употреблением перемешайте. Готов салат «To Go» – походный вариант для бюро, перемены или летнего пикника.

Экзотический салат с куриной грудкой

- 400 г разных салатов по вкусу
- 200 г клубники
- ½ пучка петрушки
- 1 средний огурец
- 4 куриных грудки
- 2 авокадо
- 1 манго
- 100 г нежирного йогурта
- 1 ч.л. куркумы
- соль и перец по вкусу
- 50 г орехов



Порежьте клубнику и огурцы тонкими пластинками, измельчите зелень и салат. Авокадо почистите и разрежьте пополам, удалите косточку. Порежьте манго кубиками и смешайте в миксере с йогуртом, куркумой, солью и специями по вкусу.

Посолите и поперчите мясо, поджарьте с двух сторон на сковороде с масле. В этом же масле коротко поджарьте половинки авокадо.

Разложите салат по тарелкам, сверху красиво украсьте грудкой и половинкой авокадо, полейте заправкой и посыпьте орехами.

Совет: грудку и авокадо можно приготовить на гриле, а не на сковороде.

Рустикальный салат с картошкой и яичницей

- 2 луковицы-шалотки
- 2 ч.л. сладкой горчицы
- 2 ч.л. меда
- ½ ст. л. тмина
- 50 мл овощного бульона
- 4 ст.л. растительного масла
- 1 ст.л. винного уксуса
- соль и перец по вкусу
- 300 г картошки
- 4 яйца
- 300 г полевого салата (Feldsalat)
- 3 средних морковки
- 1 пучок зеленого лука, зелень по вкусу



Для заправки смешайте мелко порезанный лук с горчицей, медом, 2 ст. л. масла, специями, солью и бульоном.

Порежьте картошку кубиками и поджарьте в течение 10-15 минут на остатках масла, потом посолите и поперчите. Сдвиньте картошку в сковороду в сторону и пожарьте яичницу-глазунью.

Порежьте морковку тонкой соломкой, смешайте с салатом, добавьте картошку. Перемешайте все с заправкой, разложите по тарелкам, украсьте сверху яйцом. Посыпьте нарезанным зеленым луком и свежими травами.



МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА! УЛЫБНИСЬ!



А НУ-КА, ДЕДУШКИ, А НУ-КА, БАБУШКИ!..

Полицейский останавливает машину. За рулем старичок, который озабоченно спрашивает:

- Я превысил скорость?
- Нет, вы едете слишком медленно.
- Почему? Я еду со скоростью 81 километр в час.
- А могли бы ехать и сто, и сто тридцать.
- Но на дороге стоит знак А81.
- Это означает, что вы едете по восемьдесят первому автобану.
- Ах, вот оно что!..

Полицейский заглядывает в салон и видит на заднем сидении двух внуков с расширенными от ужаса глазами.

- А с ними что такое?
- Да ничего особенного. Просто сюда мы выехали с дороги В252.

Техник по ремонту телевизоров жалуется в пивной:

- Был у одной семейки пенсионеров. Четыре часа возился с их телевизором. Откуда мне было знать, что бабуля с дедулей перепутали свои очки?!

Придирчивая бабушка заставляла двадцать раз менять стекло в окне, прежде чем заметила, что это треснула линза в ее очках.

Пожилый профессор заказывает у оптика сразу три пары очков.

- Зачем так много?
- Одни для чтения, вторые для телевизора, а третьи чтобы искать первые и вторые.

– Обошлось! – радостно восклицает больной, очнувшись от наркоза после операции.

- Рано радуешься, – говорит сосед по палате. – Меня резали два раза, потому что профессор забыл пинцет в моем животе. Тут в палату входит старшая медсестра.
- Кто-нибудь видел очки герра профессора?

- Вы видите эти цифры?
- Какие цифры?
- Которые изображены на таблице.
- На какой таблице?
- Которая висит на стене.
- На какой стене?
- Послушайте, зачем вам новые очки?! Вам нужна собака-поводырь!
- И куда я буду ее водить?



<https://www.dercartoon.de/gratis-cartoons/kinder-cartoons-gratis/sohn-und-vater-cartoon-free-139.html>



<https://www.dercartoon.de/gratis-cartoons/kinder-cartoons-gratis/oma-cartoon-kostenlos-140.html>

Бабушка просит внука:

- Принеси мне чашку из шкафа!
- Внук берет чашку, несет бабушке и спотыкается. Чашка упала и разбилась.

– Ну что за неловкий парень! Принеси еще одну. И если снова уронишь – поставлю в угол!

Фрицхен несет вторую – и, разумеется, тоже ее разбивает. Негодующая бабуля ставит его в угол.

Приходит дед. Видит тоскующего внука в углу.

- Что загрузил, малыш?
- У бабушки теперь не все чашки в шкафу.

– Ну как, Юлия, понравилось тебе в кирхе?

- Да, бабуля, это было супер! Как только я вошла, все запели: «HALLO JULIA!»

Керстин с дедом в зоопарке.

– Посмотри, какая чудная лошадка. Как ты думаешь, Керстин, что бы она сказала, если бы умела говорить?

- Она сказала бы: я не лошадка, а ослик!

Чета пенсионеров на пляже.

- Я бы чего-нибудь перекусил.
- Ну сходи к киоску и возьми себе что-нибудь. А мне принеси мороженое. Только запиши себе где-нибудь, а то непременно забудешь. Мне – мороженое!
- Да не забуду. Что я, по-твоему, совсем из ума выжил?
- Ну, посмотрим.

Через десять минут.

- Славно перекусил! А вот твои кола.
- Так и знала, что забудешь! Тащит колу. А его просили принести сосиску!

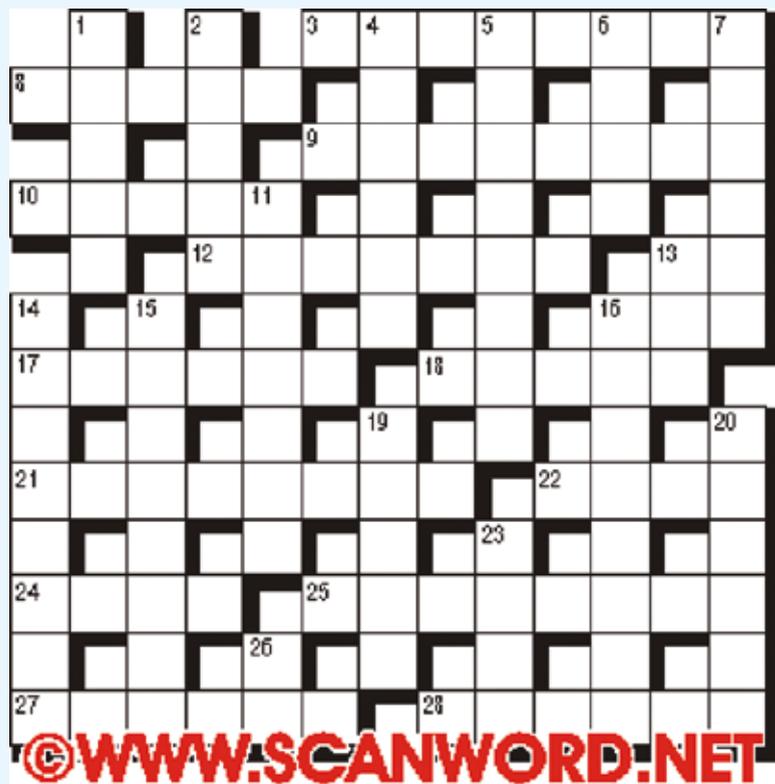
Бабушка внуку:

- Фрицхен, хватит читать детективы! Там описывают такие страшные вещи. Давай лучше я расскажу тебе сказку про то, как Гензель и Гретель сожгли ведьму в печке.

Перевод с немецкого языка Андреаса Мюллера

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartfree.de

КРОССВОРД



© WWW.SCANWORD.NET

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 3. Протогон. 8. Мамыш. 9. Озорство. 10. Монол. 12. Вязание. 13. Че. 16. Час. 17. Оракул. 18. Лошак. 21. Проекция. 22. Стан. 24. Среда. 25. Коринт. 27. Альпьянс. 28. Нафаня.

По вертикали: 1. Бажов. 2. Быков. 4. Размах. 5. Терминатор. 6. Петя. 7. Провес. 11. Тянушка. 13. Чак. 14. Подписка. 15. Заповедь. 16. Частушка. 19. Минор. 20. Знания. 23. Янка. 26. Ан.

По горизонтали:

3. Священник на высокой ступени служебной лестницы. 8. Друг Карлсона. 9. Не-
позволительная шалость. 10. Легкоатлеты метают диск, копье и ... 12. Способ
изготовления одежды, бывает ручное (на спицах или крючком) и машинное.
13. Эрнесто Гевара, латиноамериканский революционер (1928-67). 16. Одно
время в России существовала путевая мера длины, составляющая от 5 до 6 ки-
лометров. Как называлась эта мера? 17. Жрец-прорицатель в древнем мире.
18. Гибрид ослицы и жеребца. 21. Изображение пространственных фигур на
плоскости. 22. Машина, которая может "прокатить" металл. 24. Самые распро-
страненные ответы на вопрос "С чего делают слепок?": лицо, ключ, зубы, ..., на-
турщица, руки (телепередача "Сто к одному"). 25. Название мелких огурцов. 27.
С приставкой "мез" этот вполне уважаемый союз становится неравным
браком. 28. Коллега домовенка Кузи (мультик).

По вертикали:

1. Писатель, воспевавший уральские самоцветы. 2. Отечественный кинорежиссер,
снявший фильмы "Чучело", "Айболит-66". 4. Наибольшее расстояние между
двумя крайними точками распахнутых крыльев птицы. 5. Самый жаркий месяц
французского республиканского календаря, что зафиксировано в его названии.
6. "... и Волк" - симфоническая сказка С. Прокофьева. 7. Деформация проводов
от собственной тяжести или осадков. 11. Долгоиграющая сливочная конфета.
13. Имя Норриса и половина названия национального татарского лакомства. 14.
Ее дают о невыезде, о неразглашении. 15. Изречение, поучение, обязательное
для исполнения верующими. 16. Четырехстрочный "анекдот" под музыку. 19.
Музыкальный лад на основе малого трезвучия. 20. Тибетские монахи утвер-
ждают, что необходимость в вере отпадает, когда появляются... 23. Имя бело-
русского поэта Купалы. 26. Марка самолетов, разработанных под руководством
Антонова и в КБ его имени.

ГОРОСКОП по просьбе читателей – АВГУСТ 2021

Овен (21.03. - 20.04.)

Если вы хотите, как то изменить жизнь, то планеты этому всячески будут способствовать в августе 2021. Окружение будет поддерживать. Проявите внимание и привязанность к семье. Покажите как они вам дороги. Ваша любовь легка и воздушна, возможно, вы решитесь на что-то большое. Для одиноких Овнов, благодаря их харизме и обольщению планеты приготовили приятное знакомство.

Рак (22.06. - 22.07.)

Планетарные влияния толкают Рака в ситуацию, которой вы еще не овладели в совершенстве. В любви соучастие, но также страсть и признание оживляют летние дни. Некоторые ограничения могут испортить этот прекрасный августовский месяц, если только вы не решите закрыть глаза на неприятности. В общем, вы неплохо проводите время, пары наслаждаются романтическими моментами, а одиночки влюбляются.

Весы (24.09. - 23.10.)

Венера контролирует эмоции. Позвольте себе моменты расслабления и размышления. Как супружеская пара, вы строите планы на жизнь, стремитесь улучшить свои условия проживания. Возможно, появится человек из прошлого, сомнения будут переполнять. Возьмите паузу, чтобы понять хотите ли вы вернуть отношения. Ошибки прошлого служат вам уроком, но вспомните ли вы о них сейчас.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Если перед вами стоят какие-то препятствия, то благодаря силе воли вы избежите трудностей. Для свободных, покажите себя такими, какие вы есть, не пытайтесь быть совершенными. Живите настоящим моментом, не думая о завтрашнем дне. Любовь с первого взгляда ожидается во второй половине месяца. Придется искать компромисс между собственными желаниями и близких. Не требуйте от своего партнёра слишком много.

Телец (21.04. - 20.05.)

Корректировки в союзе необходимы для укрепления связи. Вас слушают, поддерживают. Тельцы прекрасно понимают, что цели, которые вы ставите перед собой, неизбежно будут иметь последствия. Тем не менее, ваш оптимизм дает вам энергию для завершения определенной работы или поиска новых идей. Когда дело доходит до любви, вы делаете все хорошо, однако у вас еще есть некоторые шероховатости, которые стоит исправить.

Лев (23.07. - 23.08.)

Будь то в дружбе или в любви, вы привносите элемент игры. Вы сражаетесь сразу в нескольких битвах, слушаете только себя. Не нужно позволять ослеплять себя прекрасными обещаниями. В семьях могут произойти не приятные события. Вы слишком импульсивны, что не нравится близким. Свободному Льву лучше выбраться из дома и стать более открытым для знакомств.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

В начале августа эмоции находятся на пределе, но вскоре ожидается спокойствие. Популярность стремительно растет, эмоциональные связи крепнут, вы заводите хороших друзей. Предложения, проекты, все развивается со скоростью света. Ваши чувства глубоки, чем больше вы доверяете, тем больше другие расположены к вам. Дружеские связи носят интенсивный и конструктивный характер.

Водолей (21.01. - 19.02.)

Вы не тратите свое время на ожидание того, что вам подадут на серебряном блюде, вы действуете самостоятельно. Прежде чем делать, вы дважды проверяете, стоит ли игра свеч. Предусмотрительны и осторожны, вы предвидите тяжелые удары. Наслаждайтесь семейным счастьем. Ваше общение продуктивно и приносит материальную выгоду. Учитесь на прошлом опыте, поэтому делаете большие успехи в этом месяце.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Вы опять ждете доказательств чувств партнёра, хотя их и так уже немало и вы кажетесь избалованным. Соблазн, страсть, опьяняющая связь – вы пойманы в водоворот чувств. Принимайте сюрпризы с благодарностью. Ваш избранник вкладывает всю душу, чтобы их делать. В августе многое вращается вокруг любви, ваше обаяние действует естественно и целенаправленно. Для одиноких это хороший шанс для знакомства.

Дева (24.08. - 23.09.)

Добрые дела заряжают вас энергией. Что касается романтики, то вы постепенно учитесь доверять. Сейчас ваше чувство совершенства активизируется, все должно быть отрегулировано до миллиметра, контролируете, анализируете, думаете и действуете за двоих. Расслабьтесь. Примите дзенскую позицию, отделите себя от ограничений, которые вы сами на себя накладываете.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Начало месяца начинается немного робко, но затем очень быстро заполняется движением и эмоциями. Немного терпения и усилий, прежде чем вы сможете полностью насладиться позитивными влияниями. В августе вы предпочитаете синицу в руках, а не журавля в небе и не верите пустым обещаниям. В вашей паре каждый работает на то, чтобы отношения изменились в лучшую сторону. Чтобы избежать рутины, не забывайте о сюрпризах и балуйте своего избранника.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Благоприятное время для реализации смелых проектов и оригинальных идей. Переборите свою застенчивость, чтобы иметь возможность довести до конца свои идеи. Заявите миру о своих талантах, проявите решительность, окружающие будут поражены происходящими в вас переменами. Летний месяц подходит для развития личной жизни. Остерегайтесь тех, кто завидует вам. К сожалению, не все так счастливы, как вы.

СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

		3		5			1	2
6	7	1		4				
				3	7			
						6	7	8
			9	1	8			
	3	2						
9		6					2	
			2	7	5	1		
						5	8	

	7					8		2
			6	8				
	1		5	4				
8				1	5			
4					3			
5						7	9	
		3		5	8			1
		9	1					
						2	7	4

СКАНВОРД

Каждый мерит на свой ...	Граненный ...	Творение синорезисера						
				Элемент, очень нужный зубам		Вино, похожее на сироп	... и Гес - рассказ Гайдрра	
Звук съдаемых чипсов	Паровоз в хвосте состава							
				Микси от Уолта		Черно-плодная рябина		
Пьер, сыгравший в "Игрушке"	Специалист-взрывотехник		Кромешная тьма					
Эскадрилья журавлей в небе	Куча ...				Фасон с ругавом от ворота		Легкое движение лобзиком	
			Ущерб, убыток					
Африканская муха	1% от доллара		Река у Зимнего дворца	В Москве - Москва, в Париже - ...				
Боярские хоромы				Экскурсионный поводырь				
				Покрытие бородинского хлебушка				
Болотный газ		Подтвержденная улитами				Досадно-дурная ошибка		
				Река имени крокодила				

© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Филым, Хруст, Толкач, Рижар, Мрак, Мала, Клин, Урон. Сена, Цент, Гид, Терем, Лян, Вина, Метан, Нил. По вертикали: Аршин, Фтор, Ликер, Стакан, Чук, Маус, Арония, Минер. Перлан, Надрпл, Цеце, Нева, Тмин.

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием. В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 52 42 - 964 32 80

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 18 € за 1 пакет (включая пересылку)

Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Журнал «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Журнал распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В журнале публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии журнал «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59!



Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал «Новые Земляки»
(12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Мой абонентный номер

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____ PLZ _____ Ort _____

Telefon: _____ Geburtsdatum _____

Datum: _____ Unterschrift _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока. Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird. Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



КАКИЕ НОВИНКИ ЭТИМ ЛЕТОМ ПОДГОТОВИЛ САНАТОРИЙ «EGLĖS SANATORIJA» В ЛИТВЕ?

Уютно в окружении природы расположенный санаторий «Eglės sanatorija» в Литве – Друскининкай и Бирштонасе – радует своих клиентов специальным летним предложением, новыми процедурами, безопасной и чистой окружающей средой и не только! Здесь – оздоровительные программы, натуральная минеральная вода и лечебная торфяная грязь, более 100 лечебных процедур, активный досуг, чарующая природа...

СПЕЦИАЛЬНОЕ ЛЕТНЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В находящемся в санатории комплексе бассейнов и саун вы сможете поплавать в бассейнах с пресной и минеральной водой, насладиться встроенными здесь подводными потоками и расслабиться в массажных ваннах. В зоне саун вы сможете оздоровиться в различных саунах: парных с разной температурой, инфракрасных лучей, саунами с разной температурой и влажностью, а также в ледяной комнате. Все лето остановившиеся в санатории «Eglės sanatorija» клиенты получают в подарок ежедневные посещения комплекса бассейнов и саун!



НОВЫЕ ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

В санатории в Друскининкай представлены две новые процедуры – озонотерапия и «RespiCare». Во время озонотерапии небольшое количество крови насыщается озоном, изготовленным из медицинского кислорода аппаратом «Hyper Medozon Comfort», а затем закапывается назад. Данная процедура – настоящий заряд энергии и кислорода, обладающий множеством лечебных свойств. Вторая процедура – «RespiCare» – предназначена для развития дыхательной функции, дыхательных мышц, активизации кровообращения, улучшения вентиляции легких.

БЕЗОПАСНО И ЧИСТО

Санаторий «Eglės sanatorija» награжден знаком безопасного и чистого гостеприимства «Safe&Clean». Это указывает на то, что в санатории соблюдаются высочайшие стандарты безопасности и чистоты, охватывающие такие области, как здоровье сотрудников, безопасность клиентов, обращение с продуктами питания, уборка помещений и дезинфекция. Данный знак – это доказательство для гостей санатория, что в санатории безопасно, чисто и тщательно соблюдаются требования безопасности.

Больше информации и резервирование по телефону: **+370 313 60220**
или на сайте medicalspsa.lt

NEUERÖFFNUNG in Paderborn



Dominik Hotel & Eventsaal

Hochzeit | Jubiläum | Familienfeier
Firmenfeier | Konferenzen
ab 30 bis 200 Personen

Buchung & Info: 0 52 51-689 33 77



Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Dominik motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTETE APARTEMENTS MIT MINIKÜCHE**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

